叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 北欧国王的新娘(the Norse King's Bridal) 000001

2. 北欧国王的新娘(the Norse King's Bridal) 000002

3. 北欧国王的新娘(the Norse King's Bridal) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北欧国王的新娘(The Norse king's bridal)
第1/3页

[ðə; ði] [nɔːs] [kɪŋz] ['braɪdl]
THE **NORSE** **KING'S** **BRIDAL**
这 北欧 国王的 新娘

北欧国王的新娘

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ɔɪl] [ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] .
OIL **OF** **SPIKENARD** **.**
油 的 穗甘松 .

穗甘松油。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Second **Edition**
第二 版

第二版

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [sez] : “ [ðɪs]
THE **ATHENÆUM** **SAYS** **:** **“** **THIS**
这 雅典娜神庙 说道 : “ 这

雅典娜神庙说：“这

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
IS **A** **REMARKABLE** **ACHIEVEMENT** **.**
是 一个 卓越 成就 .

这是一项了不起的成就。

” ['bælədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] :
” **BALLADS** **FROM** **THE** **DANISH** **:**
” 民谣 从 这 丹麦语 :

“丹麦民谣：

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːrsəz] .
AND **ORIGINAL** **VERSES** **.**
和 原来的 诗句 .

以及原创诗句。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] [sez] : — “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
The Daily Graphic says : — “ This little
这 日常的 形象的 说道 : — “ 这 小的

《每日画报》写道：“这小

['vɒlju:m] [rɪ'vi:lz] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]
volume reveals its author as a poet of
体积 揭示 它是 作者 作为 一个 诗人 的

该卷揭示了作者是一位诗人

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
considerable promise and of no inconsiderable
大量 承诺 和 的 不 微不足道的

前途光明，而且绝非微不足道

[ə'teɪnmənt] .
attainment .
素养 .

素养。

” ['lʌndən] : : ['ændru:] ['melrəʊz]
” LONDON : : ANDREW MELROSE
” 伦敦 : : 安德鲁 梅尔罗斯

伦敦：安德鲁·梅尔罗斯

[θri:] [jɔ:k] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , ['dʌblju:] . [si:] .
3 YORK STREET , COVENT GARDEN , W . C .
3 约克 街道 , 科文特 花园 , W . C .

伦敦西海岸，科文特花园，约克街3号

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[ðə; ði] [nɔ:s] [kɪŋz]
THE NORSE KING'S
这 北欧 国王的

北欧国王的

['braɪdl]
BRIDAL
新娘

新娘

[træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd]
TRANSLATIONS FROM THE DANISH AND
翻译 从 这 丹麦语 和

丹麦语译本

[əʊld] [nɔ:s] , [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bæləʊdz]
OLD NORSE , WITH ORIGINAL BALLADS
老的 北欧 , 和 原来的 民谣

古诺尔斯语，包含原创民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpiə(r)]
E . M . SMITH - DAMPIER
E . M . 史密斯 - 更潮湿

EM 史密斯-丹皮尔

['lʌndən] : : ['ændruː] ['melrəʊz]
LONDON : : ANDREW MELROSE
伦敦 : : 安德鲁 梅尔罗斯

伦敦::安德鲁·梅尔罗斯

[θriː] [jɔːk] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
3 YORK STREET , COVENT GARDEN , W . C . 1912
3 约克 街道 , 科文特 花园 , W . C . -

英国伦敦科文特花园约克街3号，邮编WC1912

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,
HAZELL , WATSON AND VINEY , LD . ,
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD . ,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] - .
LONDON AND AYLESBUBY .
伦敦 和 - .

伦敦和艾尔斯布比。

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[tuː; tə][iː] . [diː] .
TO E . D .
到 E . D .

致埃德

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði][əʊld] [wʌn]
THE OLD ONE
这 老的 一

老家伙

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['ɔːθərz] ['prefəs]
AUTHOR'S PREFACE
作者的 前言

作者序

[ɪn] [ðiːz] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ai][hæv; həv] [ædh'iəd] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtəz]

In	these	translations	from	the	Danish	I	have	adhered	strictly	to	the	metres
在	这些	翻译	从	这	丹麦语	我	有	粘着	严格	到	这	米

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

of	the	original	;
的	这	原来的	;

在这些丹麦语译文中，我严格遵循了原文的韵律；

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [nɔːs] .

this	,	however	,	is	not	the	case	with	those	from	the	Old	Norse	.
这	,	然而	,	是	不是	这	案件	和	那些	从	这	老的	北欧	.

然而，古诺尔斯语系的语言并非如此。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bæləʊdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌvəːsifi'keiʃən] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ledʒəndz] , [bʌt; bət] , [laɪk]

The	original	ballads	are	not	versifications	of	Northern	legends	,	but	,	like
这	原来的	民谣	是	不是	诗歌	的	北方	传说	,	但	,	喜欢

[ðəʊz] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['vɒljuːm] ,

those	in	my	previous	volume	,
那些	在	我的	以前的	体积	,

这些原版民谣并非北方传说的诗歌体裁，而是像我上一本书中的那些一样，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mætə(r)][gəʊz] , [pjʊə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

so	far	as	matter	goes	,	pure	inventions	of	my	own	.
所以	远的	作为	事情	去	,	纯的	发明	的	我的	自己的	.

至于物质方面，纯属我自己的虚构。

[ðə; ði] “ ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] - ” [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] - , [ɪn]

The	“	Drowning	of	John	Remorsson	”	is	,	according	to	Professor	Gründtvig	,	in
这	“	溺水	的	约翰	-	”	是	,	根据	到	教授	-	,	在

['triːtmənt] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn]['sʌbdʒɪkt] ,

treatment	,	though	not	in	subject	,
治疗	,	尽管	不是	在	主题	,

格伦特维格教授认为，“约翰·雷莫森溺亡案”虽然在主题上有所不同，但在处理上却有所涉及。

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] “ [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spɛnz] . ”

a	Danish	parallel	to	the	Scottish	“	Sir	Patrick	Spens	.	”
一个	丹麦语	平行线	到	这	苏格兰	“	先生	帕特里克	斯彭斯	.	”

丹麦人与苏格兰的“帕特里克·斯彭斯爵士”类似。

“ ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmæn] ” [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	Agnes	and	the	Merman	”	seems	to	me	interesting	,
“	艾格尼丝	和	这	人鱼	”	似乎	到	我	有趣的	,

我觉得《艾格尼丝与人鱼》很有意思。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['pɒsəbli] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [hɪz; ɪz] “ [fə'seɪkən] ['mɜːmæn] .

as	having	possibly	suggested	to	Matthew	Arnold	his	“	Forsaken	Merman	.
作为	拥有	可能	建议	到	马修	阿诺德	他的	“	被遗弃的	人鱼	.

或许正是他启发了马修·阿诺德创作《被遗弃的美人鱼》。

” [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] - ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] -

”	With	regard	to	“	The	Awakening	of	Angantheow	”	and	“	The	Lay	of	Thrym
”	和	看待	到	“	这	唤醒	的	-	”	和	“	这	莱	的	-

,

,

,

“关于《安甘西奥的觉醒》和《瑟里姆之歌》，

” [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

”	I	have	little	but	apologies	to	offer	.
”	我	有	小的	但	致歉	到	提供	.

我除了道歉之外，别无他法。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ'self][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] .

No	one	can	be	more	sensible	than	myself	of	their	short	-	comings	.
不	一	能	是	更多的	明智的	比	我	的	他们的	短的	-	来访	.

没有人比我更清楚他们的缺点。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn]

My	excuse	is	,	that	I	could	learn
我的	原谅	是	,	那	我	可以	学习

我的借口是，我可以学习

{ ['sɪksθ] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

[ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [huː] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)]

of	no	other	English	metrical	versions	—	and	we	all	know	who	rush	in	where
的	不	其他	英语	度量	版本	—	和	我们	全部	知道	WHO	匆忙	在	在哪里

['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] !

angels	fear	to	tread	!
天使	害怕	到	踏	!

没有其他英文韵律版本——我们都知道谁敢闯入连天使都不敢涉足的地方！

[ɪf] [maɪ] [ɪn'ædɪkwəsiz] [ɪg'zæspəreɪt][sʌm; səm]['betə(r)]['pəʊɪt][ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

If	my	inadequacies	exasperate	some	better	poet	than	myself	to	the	production
如果	我的	不足之处	恶化	一些	更好的	诗人	比	我	到	这	生产

[ɒv; əv] ['vɜːʃ(ə)nz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'rɪdʒənəlz] ,

of	versions	nearer	to	the	magnificent	originals	,
的	版本	更近	到	这	壮丽	原件	,

如果我的不足之处能激励比我更优秀的诗人创作出更接近原作的版本，

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

they	will	at	least	have	justified	their	existence	.
他们	将要	在	至少	有	合理的	他们的	存在	.

至少，他们的存在是有道理的。

[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .

October	5	,	1911	.
十月	5	,	-	.

1911年10月5日。

{ [sevn] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [nɔːs]

FROM	THE	OLD	NORSE
从	这	老的	北欧

源自古诺尔斯语

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [θri:]
The Waking of Angantheow 3
这 醒来 的 - 3

安甘修的觉醒3

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] - -
The Lay of Thrym 10
这 莱 的 - -

瑟里姆之歌 10

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]
FROM THE DANISH
从 这 丹麦语

来自丹麦

[ðə; ði] [nɔ:s] [kɪŋz] ['braɪdl] -
The Norse King's Bridal 19
这 北欧 国王学院 新娘 -

北欧国王的新娘 19

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [braɪd] -
The Gipsy's Bride 23
这 吉普赛人的 新娘 -

吉普赛新娘 23

['ha:gən][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ns] -
Hagen at the Dance 27
哈根 在 这 舞蹈 -

哈根在舞会27

[ðə; ði] ['ləʊli] ['skwaɪə(r)] -
The Lowly Squire 31
这 卑微的 乡绅 -

卑微的乡绅 31

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] - -
The Drowning of John Remorsson 34
这 溺水 的 约翰 - -

约翰·雷莫森溺亡事件 34

[sɜ:(r)] - ['vendʒəns] -
Sir Dalebo's Vengeance 39
先生 - 复仇 -

达莱博爵士的复仇 39

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:] -
The Luck of the Linden - Tree 45
这 运气 的 这 林登 - 树 -

菩提树的幸运 45

['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:mæn] -
Agnes and the Merman 48
艾格尼丝 和 这 人鱼 -

《艾格尼丝与人鱼》48

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[ə'rɪdʒən(ə)l]
ORIGINAL
原来的

原来的

[mɔːz] - -
Mors **Yanua** **Vitæ** **55**
莫尔斯 - vitæ -

Mors Yanua Vitæ 55

['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd] -
Ballad **of** **the** **Turning** **Tide** **59**
民谣 的 这 转弯 潮 -

潮汐之歌 59

['bæləd] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] - [iːv] -
Ballad **of** **All** **Souls** **'** **Eve** **66**
民谣 的 全部 灵魂 - 前夕 -

万圣节前夜歌谣 66

[ðə; ði] [braɪdz] ['breɪslət] -
The **Bride's** **Bracelet** **75**
这 新娘的 手镯 -

新娘手镯 75

[ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] ['aɪənˌwʊd] -
The **Wolf** **of** **Ironwood** **79**
这 狼 的 铁木 -

铁木之狼 79

['bæləd] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] -
Ballad **of** **Midsummer** **Eve** **84**
民谣 的 盛夏 前夕 -

仲夏夜之歌 84

{ [ɪks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

{ [eks] } { [wʌn] }
{ **x** **}** **{** **1** **}**
{ x } { 1 }

{x}{1}

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [nɔːs]
FROM **THE** **OLD** **NORSE**
从 这 老的 北欧

源自古诺尔斯语

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv] -
THE **WAKING** **OF** **ANGANTHEOW**
这 醒来 的 -

安甘修的觉醒

[nəʊt] . — - , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] ,
NOTE **.** **—** **Swafurlami** **,** **a** **king** **of** **the** **seed** **of** **Odin** **,**
笔记 . — - , 一个 国王 的 这 种子 的 奥丁 ,

注：斯瓦弗拉米，奥丁后裔之王

[stəʊl] [ðə; ði] [spːd] ['tɜːrfɪŋ] (['rɪpə(r)]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dwɔːfs] [huː] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
stole **the** **sword** **Tyrfing** **(** **ripper** **)** **from** **the** **dwarfs** **who** **forged** **it** **.**
偷窃 这 剑 tyrfing (开膛手) 从 这 矮人 WHO 锻造 它 .

他从锻造这把剑的矮人手中偷走了提尔锋（撕裂者）之剑。

[ðeɪ] [leɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɜːs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [ɪts] ['beərə(r)] ;
They **laid** **on** **it** **a** **curse** **—** **that** **it** **should** **bring** **death** **to** **its** **bearer** **;**
他们 铺设 在 它 一个 诅咒 — 那 它 应该 带来 死亡 到 它是 持有人 ;

他们诅咒它——让它给携带它的人带来死亡；

[ðæt] [nəʊ] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hiːld] ;
that no wound made by it should be healed ;
那 不 伤口 制成 经过 它 应该 是 已治愈 ;

它造成的任何伤口都无法愈合；

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [diːdz] [ɒv; əv][wəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and that three deeds of woe should be wrought by it .
和 那 三 契约 的 悲哀 应该 是 锻 经过 它 .

它必将带来三件灾祸。

- [ɪz][sleɪn][baɪ]['ɑːrnˌgrɪm] , [huː] [ɪn'herɪts][ðə; ði] [sɒːd] .
Swafurlami is slain by Arngrim , who inherits the sword .
- 是 被杀 经过 阿恩格里姆 , WHO 继承 这 剑 .

斯瓦弗拉米被阿恩格里姆杀死，阿恩格里姆继承了这把剑。

- , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæz; həz] [twelv] [sʌnz] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'kʌm] ['vaɪkɪŋz] .
Eyfura , his wife , has twelve sons , all of whom become Vikings .
- , 他的 妻子 , 有 十二 儿子们 , 全部 的 谁 变得 维京人 .

他的妻子艾芙拉生了十二个儿子，他们全都成了维京人。

- , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl] [sleɪn] [nɪə(r)]['ʌpsɑːlə]
Angantheow , the eldest , and his brothers , are eventually all slain near Upsala
- , 这 长子 , 和 他的 兄弟 , 是 最终 全部 被杀 靠近 乌普萨拉
[baɪ] ['jɑːlmɑːr] ,
by Hjalmar ,
经过 亚尔玛 ,

安甘西奥（Angantheow）是兄长，他和他的兄弟们最终都在乌普萨拉附近被希亚尔玛（Hjalmar）杀死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ærəʊ] - [ɒd] ; [bʌt; bət]['jɑːlmɑːr] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [baɪ] ['tɜːrfɪŋ] ,
and his brother Arrow - Odd ; but Hjalmar , being wounded by Tyrfing ,
和 他的 兄弟 箭 - 奇怪的 ; 但 亚尔玛 , 存在 受伤 经过 tyrfing ,

还有他的兄弟箭奇；但希亚尔玛被提尔芬所伤，

[hæz; həz]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [spŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
has only time to sing his death - song before he dies .
有 仅有的 时间 到 唱歌 他的 死亡 - 歌曲 前 他 死亡 .

他只来得及唱完他的临终之歌就死去。

- ['dɔːtə(r)] , - ([baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]['toʊfə]) [ɪz] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bɒnd] -
Angantheow's daughter , Herwor (by his wife Tofa) is brought up as a bond -
- 女儿 , - (经过 他的 妻子 托法) 是 带来 向上 作为 一个 纽带 -
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

安甘西奥的女儿赫尔沃（与妻子托法所生）被当作女奴抚养长大。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərəntɪdʒ] .
in ignorance of her parentage .
在 无知 的 她 亲子关系 .

她对自己的身世一无所知。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɔː(r)] - ['fjʊəri] ['kɒmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːmz]
When at last she learns it , the war - fury comes upon her ; she arms
什么时候 在 最后的 她 学习 它 , 这 战争 - 愤怒 来 之上 她 ; 她 武器
[hɜː'self] [æz; əz][æn; ən]['æməzən] ,
herself as an Amazon ,
她自己 作为 一个 亚马逊 ,

当她最终得知真相时，战争的怒火席卷了她；她像亚马逊女战士一样武装自己。

[ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] - [ɪn] - , [ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] - [duːmd] ['wepən] .
and goes to Munarvoe in Samsey , in quest of the dwarf - doomed weapon .
和 去 到 - 在 - , 在 寻求 的 这 矮人 - 注定失败 武器 .

然后前往萨姆西的穆纳沃，寻找注定要被矮人毁灭的武器。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] [kən'sɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəlɒg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]

The	following	poem	concerns	her	dialogue	with	her	dead	father	,	his
这	下列的	诗	担忧	她	对话	和	她	死的	父亲	,	他的

['jiːldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['tɜːrfɪŋ] ,

yielding	up	to	her	of	Tyrfing	,
屈服	向上	到	她	的	tyrfing	,

以下这首诗讲述了她与已故父亲的对话，以及父亲将提尔芬之位让给她的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [duːm] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	his	prophecy	of	the	further	doom	its	possession	will	bring	upon	her
和	他的	预言	的	这	更远	厄运	它是	拥有	将要	带来	之上	她

[reɪs] .

race	.
种族	.

他还预言，拥有它将给她的种族带来更大的厄运。

[ðə; ði][meɪd][æt; ət] [iːv] [ɪn] -

The	maid	at	eve	in	Munarvoe
这	女佣	在	前夕	在	-

穆纳沃伊的女仆

[sɔː] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] ['həʊmwəd] [gəʊ] .

Saw	the	herdsman	homeward	go	.
锯	这	牧人	回家	去	.

看见牧人往家走去。

['ʃepəd] :

Shepherd	:
牧羊人	:

牧羊人：

[huː] [wɑːkɛθ] [ə'ləʊn][səʊ] [leɪt] [aɪ] - [ðə; ði] [aɪl] ?

Who	walketh	alone	so	late	i	'	the	isle	?
WHO	行走	独自的	所以	晚的	我	-	这	小岛	?

谁会在深夜独自漫步于这座岛屿之上?

[gəʊ] [siːk] [ðiː] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'waɪl] { [fɔːr] }

Go	seek	thee	shelter	and	sleep	awhile	{	4	}
去	寻找	你	庇护所	和	睡觉	一会儿	{	4	}

去寻找庇护所，睡一会儿吧{4}

- :

Herwor	:
-	:

Herwor：

[aɪ] [siːk] [nɒt] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ə'waɪl] ,

I	seek	not	shelter	to	sleep	awhile	,
我	寻找	不是	庇护所	到	睡觉	一会儿	,

我并不寻求栖身之所小憩片刻，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ;

For	I	know	not	the	dwellers	in	the	isle	;
为了	我	知道	不是	这	居民	在	这	小岛	;

因为我并不认识岛上的居民；

[tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] , [wɒt] [feɪn][aɪ'd] [nəʊ] —

Tell	me	,	thou	,	what	fain	I'd	know	—
告诉	我	,	你	,	什么	欣然	ID	知道	—

告诉我，你究竟想知道什么?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [maʊnd] [kɔːld] - [haʊ] ?
Where is the mound called Hiorward's Howe ?
在哪里 是 这 冢 称为 - 豪 ?

希尔沃德山丘在哪里?

['ʃepəd] :
Shepherd :
牧羊人 :

牧羊人:

[mæd] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðæt] [ɑːsk] [ðʌs] ,
Mad thou art , that askest thus ,
疯狂的 你 艺术 , 那 最 因此 ,

你疯了吗? 竟问出这样的问题?

[ænd; ənd][ðaɪ] [plaɪt] [ɪz] ['pɪtiəs] !
And thy plight is piteous !
和 你的 困境 是 可怜的 !

你的处境真可怜!

[flai][wiː; wi][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst] —
Fly we to shelter , far and fast —
飞 我们 到 庇护所 , 远的 和 快速地 —

我们飞向避难所, 远而快——

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][grɪm][ænd; ənd] ['gɑːst] .
The world without is grim and ghast .
这 世界 没有 是 严峻 和 恶鬼 .

外面的世界阴森恐怖。

- :
Herwor :
- :

Herwor:

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [nek] - [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][səʊ] [red] —
I'll give thee a neck - ring of gold so red —
患病的 给 你 一个 脖子 - 戒指 的 金子 所以 红色的 —

我将送你一枚鲜红的金项链——

[nɒt] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [steɪd] !
Not thus is the friend of heroes stayed !
不是 因此 是 这 朋友 的 英雄 入住 !

英雄的朋友并非就此止步!

['ʃepəd] :
Shepherd :
牧羊人 :

牧羊人:

[nəʊ] [rɪŋ] [ðæts] [rɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][səʊ] [geɪ] ,
No ring that's wrought of the gold so gay ,
不 戒指 那就是 锻 的 这 金子 所以 同性恋 ,

没有一枚用黄金打造的戒指如此耀眼,

[nəʊ] ['gʊdli] ['gɜːdən] , [maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] ;
No goodly guerdon , my feet shall stay ;
不 很好 格尔登 , 我的 脚 将 停留 ;

再好的奖赏, 我的脚步也无法停留;

[hɪm] [ai][həʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪtləs] [waɪt]
Him I hold but a witless wight
他 我 抓住 但 一个 愚蠢 怀特岛

我认为他不过是个愚钝之人。

[ðæt] [wɪl] [wɔːk] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈgrɪzli] [naɪt] .
That will walk alone in the grisly night .
那 将要 走 独自的 在 这 可怕的 夜晚 .

它将独自走在阴森的黑夜里。

[ˈfaɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ˈflɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪv] - [maʊndz] [geɪp] !
Fires are flitting , and grave - mounds gape !
火灾 是 飞掠 , 和 严重 - 土堆 张开 !

火光忽明忽暗，坟冢裂开!

[bɜːnz] [fiːld] [ænd; ənd][fen] !
Burns field and fen !
烧伤 场地 和 分 !

烧毁田野和沼泽!

[siːk] [wiː; wi][tuː; tə] - [skeɪp] ! { [faɪv] }
Seek we to ' scape ! { 5 }
寻找 我们 到 - 逃脱 ! { 5 }

我们寻求"逃脱！"{5}

- :
Herwor :
- :

Herwor:

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfretɪŋ] [nəʊ] [fraɪt] [ai] [nəʊ] ,
Nay , for their fretting no fright I know ,
不 , 为了 他们的 烦躁 不 惊吓 我 知道 ,

不，我知道他们的焦虑并不可怕。

[ðəʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [aɪl] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ləu] .
Tho ' all the isle went up in a lowe .
虽然 - 全部 这 小岛 去 向上 在 一个 洛 .

虽然整个岛屿都升起了低矮的山丘。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhəʊv] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][nɔː(r)] [fliː]
Nay , it behoves not to fear nor flee
不 , 它 理应 不是 到 害怕 也不 逃跑

不，既不必恐惧，也不必逃避。

[ðəʊ] - [gəʊsts] [əˈraɪz] .
Tho ' ghosts arise .
虽然 - 鬼魂 出现 .

即便鬼魂出现。

[tɔːk] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
Talk thou with me !
讲话 你 和 我 !

跟我说话!

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hiː; hi][fled] , [əˈfreɪd]
Far to the forest he fled , afraid
远的 到 这 森林 他 逃亡 , 害怕的

他害怕地逃进了遥远的森林。

[tuː; tə][həʊld] [ˈdɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [meɪd] ;
To hold discourse with the hardy maid ;
到 抓住 话语 和 这 耐寒的 女佣 ;

与这位坚强的少女交谈;

[bʌt; bət][ˈhaɪə(r)] - [strʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːntləs] [kwest] ,
But higher - strung for her dauntless quest ,
但 更高 - 串 为了 她 无畏 寻求 ,

但她为了自己的无畏追求而变得更加紧张，

- [hɑːt] [sweld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Herwor's heart swelled in her breast .
- 心 肿胀 在 她 胸部 .

赫沃的胸膛里涌起一股暖流。

- :
Herwor :
- :

Herwor：

- , [weɪk] !
Angantheow , wake !
- , 唤醒 !

安甘西奥，醒醒！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][maɪn] ,
the voice is mine ,
这 嗓音 是 矿 ,

这是我的声音。

- ['əʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðaɪn] ;
Tofa's only child and thine ;
- 仅有的 孩子 和 你的 ;

托法的独生子，也是你的；

[gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [fleɪm]
Give to me the sword of flame
给 到 我 这 剑 的 火焰

把火焰之剑给我

[fɔːdʒd] [baɪ] [dwɔːfs] [fɔː(r); fə(r)] - !
Forged by dwarfs for Swafurlam !
锻造 经过 矮人 为了 - !

由矮人为斯瓦弗拉姆锻造！

- , , - , [ræn]
Angantheow , Herward , Hiorward , Rann
- , 赫沃德 , - , 兰恩

安甘西奥、赫沃德、希尔沃德、兰恩

['weɪkən] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] !
Waken , each and every man !
唤醒 , 每个 和 每一个 男人 !

醒醒吧，每个男人！

['weɪkən] , ['weɪkən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sliːp]
Waken , waken from your sleep
唤醒 , 唤醒 从 你的 睡觉

醒来吧，从睡梦中醒来吧

- [mɪd][ðə; ði] [triː] - [ruːts] , [weə(r)] [jiː; ji] [kiːp]
' Mid the tree - roots , where ye keep
- 中 这 树 - 根 , 在哪里 是的 保持

在树根之间，你们守着

[blʌd] - [steɪnd] [spɪə(r)][ænd; ənd] [spːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] —
Blood - stained spear and sword and shield —
血 - 染色 矛 和 剑 和 盾 —

沾满鲜血的长矛、剑和盾牌——

[ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] ['wɒrɪəz] [wiːld] .
All the weapons warriors wield .
全部 这 武器 战士 挥 .

战士们使用的所有武器。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [si:d] [ɒv; əv]['ɑ:rn,grɪm][bəʊld] ,
Surely , seed of Arngrim bold ,
一定 , 种子 的 阿恩格里姆 大胆的 ,

当然，这是阿恩格里姆勇敢的种子。

[dʌst] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [məʊld] ,
Dust ye are , and mounds of mould ,
灰尘 是的 是 , 和 土堆 的 模具 ,

你们不过是尘土，不过是一堆堆腐朽的土堆。

['spi:tʃləs] , [ɪf] [ji:; ji][let][ˌem 'i:][gəʊ] ,
Speechless , if ye let me go ,
无言 , 如果 是的 让 我 去 ,

如果你们放我走，我将无言以对。

- [sʌnz] , [ɪn] - !
Eyfur's sons , in Munarvoe !
- 儿子们 , 在 - !

艾弗的儿子们，在穆纳沃！

- , , - , [ræn] !
Angantheow , Herward , Hiorward , Rann !
- , 赫沃德 , - , 兰恩 !

安甘西奥，赫沃德，希尔沃德，兰恩！

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rɪb] - [bəʊnz] - [spæn] { [sɪks] }
Be it in your rib - bones ' span { 6 }
是 它 在 你的 肋骨 - 骨头 - 跨度 { 6 }

无论是在你的肋骨上{6}

[æz; əz][ɒv; əv][ænts][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [hɔ:d] ,
As of ants a stinging horde ,
作为 的 蚂蚁 一个 刺痛 部落 ,

如同一群蜇人的蚂蚁，

[ɪf] [ji:; ji] [gɪv] [ˌem 'i:][nɒt][ðə; ði] [sɒ:d] !
If ye give me not the sword !
如果 是的 给 我 不是 这 剑 !

如果你们不给我剑！

[gəʊsts] [nəʊ][gɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] [wɔ:d] !
Ghosts no gear should have in ward !
鬼魂 不 齿轮 应该 有 在 病房 !

幽灵，任何装备都不应该在场！

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥：

- , ['dɔ:tə(r)] !
Herwor , daughter !
- , 女儿 !

赫尔沃，女儿！

['weəfɔ:(r)] [ðʌs]
Wherefore thus
因此 因此

因此，

[kɔlɪst] ['kɜ:sɪz] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es] ?
Callest curses down on us ?
卡列斯特 诅咒 向下 在 我们 ?

卡莱斯特诅咒我们？

[mæd] [ðaʊ] [ɑːt] , [dɪˈstræktɪd] [meɪd] ,
Mad thou art , distracted maid ,
疯狂的 你 艺术 , 愣 女佣 ,

你疯了，心不在焉的少女。

['wɪlfl] ['weɪkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ded] !
Wilful waking thus the dead !
故意 醒来 因此 这 死的 !

如此蓄意唤醒死者!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [waɪt]
Surely thou art no mortal wight
一定 你 艺术 不 凡人 怀特岛

你绝非凡人。

[ðæt] ['kʌmɛst] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
That comest thus to the howe at night ,
那 彗星 因此 到 这 豪 在 夜晚 ,

夜幕降临，事情就是这样发生的。

[wɪð] [helm] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [brest] - [pleɪt] ,
With helm and spear and bright breast - plate ,
和 舵 和 矛 和 明亮的 胸部 - 盘子 ,

头戴头盔，手持长矛，身穿闪亮的胸甲，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒθs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] - - [geɪt] !
Ore of the Goths , to the grave - mound's gate !
矿石 的 这 哥特人 , 到 这 严重 - - 门 !

哥特人的矿石，通往墓穴之门!

- :
Herwor :
- :

Herwor:

[men] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] , [tɪl] [ðʌs] [ai] [joʊd]
Men called me a mortal , till thus I yode
男人 称为 我 一个 凡人 , 直到 因此 我 约德

人们称我为凡人，直到我如此吟唱

[tuː; tə] [siːk] [ðiː] [aʊt] [ɪn] [ðaɪn] [ə'bəʊd] .
To seek thee out in thine abode .
到 寻找 你 出去 在 你的 住所 .

到你的居所去寻找你。

[gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [dwɔːfs] [hæv; həv] [rɔːt] —
Give me what the dwarfs have wrought —
给 我 什么 这 矮人 有 锻 —

把矮人们创造的东西给我——

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪlz] [ðiː] [nɒt] .
Hiding it avails thee not .
隐藏 它 可用性 你 不是 .

隐藏它是无济于事的。

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥:

['nevə(r)] [hænd] [ɒv; əv] ['saɪə(r)] [nɔː(r)] [kɪn]
Never hand of sire nor kin
绝不 手 的 父系 也不 亲属

绝非父辈或亲属之手

[leɪd] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [ðə; ði] [haʊ] [wɪˈðɪn] ,
Laid me here , the howe within ,
铺设 我 这里 , 这 豪 之内 ,

把我放在这里，就在这间小屋里，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fəʊmən] [tuː] [ðæt][aɪ][dɪd][nɒt] [sleɪ] —
But the foeman two that I did not slay —
但 这 敌人 二 那 我 做过 不是 杀戮 —

但我没有杀死的那两个敌人——

['tɜːrfɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [beəz] [tuː; tə] - [deɪ] . { ['sɛvən] }
Tyrfing one of them bears to - day . { 7 }
tyrfing 一 的 他们 熊 到 - 天 . { 7 }

今天提尔芬猎杀了其中一只熊。{7}

- :
Herwor :
- :

Herwor：

[siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ðaʊ] [tel] !
See now that the truth thou tell !
看 现在 那 这 真相 你 告诉 !

现在你明白了吧，你说的都是实话！

[meɪ] [ðə; ði] ['grɪzli] [fiːndz] [ɒv; əv] [hel]
May the grisly fiends of hell
可能 这 可怕的 恶魔 的 地狱

愿地狱的恶魔们……

[teə(r); tɪə] [ðiː] ['piːsmiːl] [frɒm; frəm][ðaɪ] [greɪv]
Tear thee piecemeal from thy grave
撕 你 零散地 从 你的 严重

将你从坟墓中一点一点地撕下来

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɒt][ðeə(r)][ðə; ði] [gleɪv] !
If thou hast not there the glaive !
如果 你 哈斯特 不是 那里 这 长柄刀 !

如果你没有长柄刀！

[sləʊ] [ðaʊ] [ɑːt] , [aɪ] [tel] [ðiː] [truː] ,
Slow thou art , I tell thee true ,
慢的 你 艺术 , 我 告诉 你 真的 ,

我实话实说，你反应真慢。

[tuː; tə] [gɪv] [ðaɪn] ['əʊnli][tʃaɪld][hɜː(r); hə(r)] [djuː] !
To give thine only child her due !
到 给 你的 仅有的 孩子 她 到期的 !

给你的独生女应得的！

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥：

[hel] - [geɪt] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] — [ðə; ði] [greɪvz] [geɪp] [waɪd] !
Hell - gate is opening — the graves gape wide !
地狱 - 门 是 开幕 — 这 坟墓 张开 宽的 !

地狱之门正在打开——坟墓大开！

[ðə; ði] [aɪl] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] !
The isle is flaming on every side !
这 小岛 是 炽盛 在 每一个 边 !

岛屿四面燃起熊熊大火！

[ɔːl][ɪz] ['gɑːstli] [ænd; ənd][grɪm][tuː; tə] [siː] —
All is ghastly and grim to see —
全部 是 阴森 和 严峻 到 看 —

一切都显得那么可怕和阴森——

[bæk] [tuː; tə][ðaɪ] [ʃɪps] , [meɪd] !
Back to thy ships , maid !
后退 到 你的 船舶 , 女佣 !

回到你的船上去，姑娘!

[tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] .
Turn and flee .
转动 和 逃跑 .

转身逃跑。

- :
Herwor :
- :

Herwor:

['nevə(r)][ə; eɪ] [beɪl] [ðæt] [bɜːnz] [baɪ] [naɪt]
Never a bale that burns by night
绝不 一个 包 那 烧伤 经过 夜晚

夜里绝不会燃烧一捆干草

[ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [fleɪm] [tuː; tə] [flaɪt] .
Shall put me with its flame to flight .
将 放 我 和 它是 火焰 到 航班 .

它将用它的火焰将我击退。

['nevə(r)] [ðaɪ] ['dɔːtərz] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk]
Never thy daughter's heart shall shrink
绝不 你的 女儿的 心 将 收缩

你女儿的心永远不会退缩

[ðəʊ] - [ə; eɪ] [gəʊst] [ʃʊd; ʃəd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] - - [brɪŋk] .
Tho ' a ghost should stand at the grave - mound's brink .
虽然 - 一个 鬼 应该 站立 在 这 严重 - - 边缘 .

即便幽灵站在墓冢边缘。

[aɪ][baɪnd][jiː; jɪ][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [duːm]
I bind ye all with a magic doom
我 绑定 是的 全部 和 一个 魔法 厄运

我用魔法诅咒束缚你们所有人

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][rɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] !
To lie and rot within the tomb !
到 说谎 和 腐烂 之内 这 墓 !

躺在坟墓里腐烂吧!

- [beɪn] , [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [haʊ] ,
Hjalmar's bane , from out the howe ,
- 祸根 , 从 出去 这 豪 ,

希亚尔玛的祸根，来自庄园外，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [meɪl] - - , [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] !
The sharp mail - scather , give me now !
这 锋利的 邮件 - - , 给 我 现在 !

快把锋利的邮件粉碎机给我!

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥:

['ʌndə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] [laɪz] - [beɪn] ,
Under my shoulders lies Hjalmar's bane ,
在下面 我的 肩膀 谎言 - 祸根 ,

我的肩下压着希亚尔玛的克星，

[fenst] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [weɪn] { [eit] }
Fenced with a fire that will not wane { 8 }
围栏 和 一个 火 那 将要 不是 衰落 { 8 }

被永不熄灭的火焰围起来{8}

[nəʊ] ['meɪdn] [aɪ][ken][ɒv; əv] ['ɜːθli] [məʊld]
No maiden I ken of earthly mould
不 少女 我 肯 的 尘世的 模具

我所认识的凡间少女，无一例外。

[wɪl] [deə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][həʊld] .
Will dare such a blade in her hand to hold .
将要 敢 这样的 一个 刀刃 在 她 手 到 抓住 .

她敢于将这样的利刃握在手中吗?

- :
Herwor :
- :

Herwor：

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd]
May I have the shining blade
可能 我 有 这 灼灼 刀刃

愿我拥有那把闪耀的刀刃

[aɪ] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnə'freɪd] .
I will hold it , unafraid .
我 将要 抓住 它 , 无所畏惧 .

我会毫不畏惧地拿着它。

[ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][sɪŋks][ænd; ənd][daɪz] ,
It scares me not , it sinks and dies ,
它 惊吓 我 不是 , 它 水槽 和 死亡 ,

它吓不倒我，它会沉没消亡。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] .
The burning flame , before mine eyes .
这 燃烧 火焰 , 前 矿 眼睛 .

熊熊烈火，就在我眼前。

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥：

- [ðə; ði] [breɪv] , [ɑːt][mæd] , [tuː; tə][gəʊ]
Herwor the brave , art mad , to go
- 这 勇敢的 , 艺术 疯狂的 , 到 去

勇敢的赫尔沃，艺术狂热者，要去

['əʊpən] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləu] !
Open - eyed into the lowe !
打开 - 眼睛 进入 这 洛 !

睁大眼睛看向低处!

['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ʃælt] [haɪ] [ðiː] ;
Rather with the sword shalt hie thee ;
相当 和 这 剑 应 嗨 你 ;

倒要用刀剑追杀你;

['nʌθɪŋ] , [meɪd] , [kæn; kən][ai][dɪ'naɪ] [ði:] .
Nothing , maid , can I deny thee .
没有什么 , 女佣 , 能 我 否定 你 .

姑娘，我什么都不能拒绝你。

([hi:; hi] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sɒ:d] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] .)
(He gives her the sword out of his grave .)
(他 给予 她 这 剑 出去 的 他的 严重 .)

（他从坟墓里取出剑交给她。）

- :
Herwor :
- :

Herwor：

[sʌn] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋz] , [wel] [dʌst] [ðaʊ]
Son of Vikings , well dost thou
儿子 的 维京人 , 出色地 朋友 你

维京之子，你做得好

[tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [sɒ:d] [frɒm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [haʊ] ;
To give me the sword from out the howe ;
到 给 我 这 剑 从 出去 这 豪 ;

把从巢穴里出来的剑给我；

['betə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [bu:n] , [ai] [seɪ] ,
Better to me the boon , I say ,
更好的 到 我 这 恩惠 , 我 说 ,

对我来说，这当然是件好事。

[ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:l] ['nɒrəʊweɪ] .
Than were I to conquer all Norroway .
比 是 我 到 征服 全部 诺罗威 .

比我征服整个挪威还要难。

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥：

['lɪt(ə)l] , ['dɔ:tə(r)] , [dʌst] [ðaʊ]
Little , daughter , dost thou
小的 , 女儿 , 朋友 你

小女儿，你

[nəʊ]
know
知道

知道

['weəfɔ:(r)] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst][səʊ] !
Wherefore thou rejoicest so !
因此 你 最喜悦 所以 !

你为何如此欢欣鼓舞！

[fɒnd] , [ðaʊ] ['spi:kɪst] [wɜ:dz] [ɒv; əv][wəʊ] . { [naɪn] }
Fond , thou speakest words of woe . { 9 }
喜爱 , 你 演讲者 字 的 悲哀 . { 9 }

你温柔地诉说着悲伤的话语。{9}

[ðaʊ] [ʃælt] [beə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Thou shalt bear a son at length
你 应 熊 一个 儿子 在 长度

你终将生下一个儿子。

[huː] [wɪl] [trʌst] [ɪn] - [streŋθ] ;
Who will trust in Tyrfing's strength ;
WHO 将要 相信 在 - 力量 ;

谁会相信提尔芬的力量?

- , [ðʌs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,
Heidrek , thus his name shall run ,
- , 因此 他的 姓名 将 跑步 ,

海德雷克，他的名字将以此流传。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː] [sʌn] .
Richer than all beneath the sun .
富尔 比 全部 下面 这 太阳 .

比世上所有东西都富有。

- :
Herwor :
- :

Herwor:

[aɪ] [mʌst; məst] [feə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [stiːd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [siː] ;
I must fare to my steeds of the sea ;
我 必须 票价 到 我的 马匹 的 这 海 ;

我必须与我的海上骏马告别;

[geɪ] [ænd; ənd] [glæd] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [ˌem ˈiː] .
Gay and glad is my heart in me .
同性恋 和 高兴的 是 我的 心 在 我 .

我内心充满喜悦和快乐。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [rek] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
Son of a king , I reck not at all
儿子 的 一个 国王 , 我 雷克 不是 在 全部

国王之子? 我看未必。

[haʊ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [straɪv] [ænd; ənd] [brɔːl] !
How my children hereafter strive and brawl !
如何 我的 孩子们 此后 努力 和 争吵 !

我的孩子们将来会如何奋斗争斗呢!

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥:

[lɒŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [həʊld] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðaɪ] [geɪn] ;
Long shalt thou hold and enjoy thy gain ;
长的 应 你 抓住 和 享受 你的 获得 ;

你将长久拥有并享受你的所得;

[bʌt; bət] [kiːp] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈskæbəd] - [beɪn] .
But keep in the scabbard Hjalmar's bane .
但 保持 在 这 刀鞘 - 祸根 .

但要将希亚尔玛的克星留在剑鞘中。

[tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ðiː] [ˈedʒɪz] , [wɪð] [ˈvenəm] [daɪt] ,
Touch not the edges , with venom dight ,
触碰 不是 这 边缘 , 和 毒液 灯光 ,

不要触碰边缘，那里有毒液。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [waɪt] .
Worse than a plague to living wight .
更糟 比 一个 瘟疫 到 活的 怀特岛 .

对活人来说，比瘟疫还可怕。

['dɔ:tə(r)] , [ˌfeə'wel] !
Daughter , farewell !
女儿 , 告别 !

女儿，再见！

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pɪθ]
The power and pith
这 力量 和 髓

力量与精髓

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ɪn'dju:] [ði:] [wɪð]
Fain would I endue thee with
欣然 会 我 赋予 你 和

我愿赐予你

[ɒv; əv][ˌju: 'es] [twelv] [men] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [breθ]
Of us twelve men , the life and breath
的 我们 十二 男人 , 这 生活 和 气息

我们十二个人，就是生命和气息。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ɑ:rnˌgrɪm] [lɒst] [ɪn] [deθ] !
The sons of Arngrim lost in death !
这 儿子们 的 阿恩格里姆 丢失的 在 死亡 !

阿恩格里姆之子们战死沙场！

- :
Herwor :
- :

Herwor：

[ɔ:l] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ; [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] .
All is accomplished ; I must not stay .
全部 是 完成 ; 我 必须 不是 停留 .

一切都已完成；我不能留下。

[heɪl] , [ji:; ji][ɪn][ðə; ði] [haʊ] !
Hail , ye in the howe !
冰雹 , 是的 在 这 豪 !

向你们致敬，各位！

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] .
I will away .
我 将要 离开 .

我将离开。

- [twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [mɪ'θɔ:t] , [aɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:] ,
' Twixt life and death , methought , I found me ,
- 中间 生活 和 死亡 , 我的想法 , 我 成立 我 ,

“在生死之间，我想，我找到了我自己。”

[wen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ! { - }
When the flaming fire was all around me ! { 10 }
什么时候 这 炽盛 火 曾是 全部 大约 我 ! { - }

当时我周围都是熊熊烈火！{10}

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] -
THE LAY OF THRYM
这 躺 的 -

瑟里姆之歌

[wen] [θɔ:(r)] [ə'wəʊk] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz][grɪm]
When Thor awoke , his wrath was grim
什么时候 雷神 醒来 , 他的 愤怒 曾是 严峻

索尔醒来时，怒火十分可怕。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['hæmə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] .

To	find	his	hammer	gone	from	him	.
到	寻找	他的	锤	已消失	从	他	.

他发现自己的锤子不见了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

He	shook	his	beard	,	he	tossed	his	hair	,
他	摇晃	他的	胡须	,	他	抛掷	他的	头发	,

他抖了抖胡子，甩了甩头发，

[ðə; ðiː][sʌn][ɒv; əv] [ɜːθ] [sɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

The	Son	of	Earth	sought	here	and	there	.
这	儿子	的	地球	寻求	这里	和	那里	.

大地之子四处寻觅。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [speɪk] [ðɪs] [wɜːd] :

And	first	of	all	he	spake	this	word	:
和	第一的	的	全部	他	说	这	单词	:

首先，他说了这句话：

“ ['lɪs(ə)n] , ['loʊkɪ] !

“	Listen	,	Loki	!
“	听	,	洛基	!

“听着，洛基！”

['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd]

never	was	heard
绝不	曾是	听到

从未听过

[ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)]['hev(ə)n] [wɒt] [naʊ] [aɪ] [seɪ] —

In	earth	or	heaven	what	now	I	say	—
在	地球	或者	天堂	什么	现在	我	说	—

无论在人间还是在天上，我现在要说什么——

[ðə; ðiː] - ['hæmə(r)] [ɪz]['stəʊlən] [ə'weɪ] !

The	Thunderer's	hammer	is	stolen	away	!
这	-	锤	是	被盗	离开	!

雷霆之锤被偷走了！

” [tuː; tə] ['freɪjə] [ðə; ðiː][feə(r)][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] ,

”	To	Freyja	the	fair	their	way	they	take	,
”	到	弗蕾雅	这	公平的	他们的	方式	他们	拿	,

“他们走向美丽的弗蕾雅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [wɜːd] [ðæt] [fɜːst][hiː; hi] [speɪk] :

And	this	is	the	word	that	first	he	spake	:
和	这	是	这	单词	那	第一的	他	说	:

这是他说的第一句话：

“ [lend] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['feðə(r)] - [fel] , [aɪ] [preɪ] ,

“	Lend	me	thy	feather	-	fell	,	I	pray	,
“	借	我	你的	羽毛	-	跌倒	,	我	祈祷	,

“请借我你的羽绒，我恳求你。”

[tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['hæmə(r)] , [ðæts] ['stəʊlən] [ə'weɪ] . ”

To	seek	my	hammer	,	that's	stolen	away	.	”
到	寻找	我的	锤	,	那就是	被盗	离开	.	”

我的锤子被偷了，我要去找它。

“ [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][gəʊld] ,

“	Were	it	of	silver	,	or	were	it	of	gold	,
“	是	它	的	银	,	或者	是	它	的	金子	,

“无论是银的，还是金的，

[ðæt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [həʊld] .
That would I give thee , that should'st thou hold .
那 会 我 给 你 , 那 不应该 你 抓住 .

我会把那给你，你应该珍惜它。

" ['loʊkɪ][hiː; hi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fel]
" Loki he flew in the rustling fell
" 洛基 他 飞翔 在 这 沙沙声 跌倒

洛基飞进了沙沙作响的落叶中

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['eisiə] [dwel] { - }
Out of the halls where the Aesir dwell { 11 }
出去 的 这 大厅 在哪里 这 阿萨神族 住 { - }

从阿萨神族居住的殿堂之外{11}

[tuː; tə] - .
To Jôtunheim .
到 - .

前往约顿海姆。

[ɒn] [ə; eɪ] [haʊ] [sæt] - ,
On a howe sat Thrym ,
在 一个 豪 卫星 - ,

瑟里姆坐在一个茅屋上，

[kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ə; eɪ] - ['twɪstɪŋ] [trɪm]
King o ' the giants , a - twisting trim
国王 o - 这 巨人 , 一个 - 扭曲 修剪

巨人之王，扭曲的修剪

['gəʊldən][bændz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ɒv; əv] [spiːd] ,
Golden bands for his hounds of speed ,
金的 乐队 为了 他的 猎犬 的 速度 ,

给他的猎犬戴上金箍，它们速度惊人。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stiːd] ;
And smoothing the mane of his trusty steed ;
和 平滑 这 鬃毛 的 他的 可靠 骏马 ;

他抚平了他那匹忠马的鬃毛;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [fɜːst][hiː; hi] [sed] :
And this is the word that first he said :
和 这 是 这 单词 那 第一的 他 说 :

这是他说的第一句话:

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] ?
" What of the Aesir ?
" 什么 的 这 阿萨神族 ?

"那么阿萨神族呢？"

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] ?
What of the Elves ?
什么 的 这 精灵 ?

精灵们呢?

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][dɔː(r)] ? " "
Why art thou come to the Giant's door ? " "
为什么 艺术 你 来 到 这 巨人的 门 ? " "

你为何来到巨人门前?

- [tɪz] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['eisiə] , [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [elvz] !
' Tis ill with the Aesir , ill with the Elves !
- 的 患病的 和 这 阿萨神族 , 患病的 和 这 精灵 !

阿萨神族病了，精灵族也病了!

[seɪ] , [hæst] [ðaʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [θɔː(r)] ? ”

Say	**,**	**hast**	**thou**	**hidden**	**the**	**hammer**	**of**	**Thor**	**?**	**”**
说	，哈斯特		你	隐	这	锤	的	雷神	？	”

你说，你是不是藏起了雷神托尔的锤子?

“ [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]

“	**Yea**	**,**	**I**	**have**	**hidden**	**the**	**hammer**	**of**	**thunder**
“	是的	，	我	有	隐	这	锤	的	雷

“是的，我已将雷霆之锤藏了起来。”

[eɪt] [fʊl] ['fæðəmz] [ðə; ði] [ɜːθ] [daʊn] ['ʌndə(r)] ;

Eight	**full**	**fathoms**	**the**	**earth**	**down**	**under**	**;**
八	满的	英寻	这	地球	向下	在下面	；

地底八英寻;

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][wɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

No	**man**	**shall**	**win**	**it**	**in**	**all**	**his**	**life**
不	男人	将	赢	它	在	全部	他的	生活

一个人一生都无法赢得它。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['freɪjə] [tuː; tə] [waɪf] .

Until	**he**	**shall**	**bring**	**me**	**Freyja**	**to**	**wife**	**.**
直到	他	将	带来	我	弗蕾雅	到	妻子	.

直到他把弗蕾雅娶为妻。

” ['loʊkɪ][hiː; hi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fel]

”	**Loki**	**he**	**flew**	**in**	**the**	**rustling**	**fell**
”	洛基	他	飞翔	在	这	沙沙声	跌倒

洛基飞进了沙沙作响的落叶中

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [dwel] ,

Out	**of**	**the**	**halls**	**where**	**the**	**Giants**	**dwell**	**,**
出去	的	这	大厅	在哪里	这	巨人队	住	,

从巨人居住的殿堂之外，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['æsˌgɑːrdz] [baʊnd] ,

Until	**he**	**came**	**to**	**Asgard's**	**bound**	**,**
直到	他	来了	到	阿斯加德的	边界	,

直到他抵达阿斯加德的边界，

[ænd; ənd][θɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪdməʊst] [gɑːθ] [hiː; hi] [faʊnd] .

And	**Thor**	**in**	**the**	**midmost**	**garth**	**he**	**found**	**.**
和	雷神	在	这	中间	加思	他	成立	.

索尔在最中央的加斯河谷找到了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [fɜːst][hiː; hi] [sed] :

And	**this**	**is**	**the**	**word**	**that**	**first**	**he**	**said**	**:**
和	这	是	这	单词	那	第一的	他	说	:

这是他说的第一句话:

“ [wɒt] ['taɪdɪŋz] , [tɔil] , [hæst] [ðaʊ] [wʌn] ?

“	**What**	**tidings**	**,**	**toiling**	**,**	**hast**	**thou**	**won**	**?**
“	什么	消息	，	辛勤劳作	，哈斯特		你	韩元	?

“你辛勤劳作，究竟赢得了什么消息？”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sɪts] [telz] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [teɪl] ,

For	**a**	**man**	**that**	**sits**	**tells**	**a**	**stumbling**	**tale**	**,**
为了	一个	男人	那	坐着	讲述	一个	踉跄	故事	,

坐着的人会磕磕绊绊地讲述一个故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪz] , [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [wʌn] . ”

And	**a**	**man**	**that**	**lies**	**,**	**a**	**lying**	**one**	**.**	**”**
和	一个	男人	那	谎言	，	一个	说谎	一	.	”

说谎的人，就是说谎的人。

“ [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tɔil] [du:; də][ai] [brɪŋ] ;
“ News for my toiling do I bring ;
“ 消息 为了 我的 辛勤劳作 做 我 带来 ;

我带来了辛勤劳作的消息;

- [hæz; həz] [ðaɪn] ['hæmə(r)] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] [kɪŋ] ,
Thrym has thine hammer , the Giant's king ,
- 有 你的 锤 , 这 巨人的 国王 ,

巨人之王，瑟里姆，你拿着你的锤子。

[nəʊ][mæn] [meɪ] [wɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]
No man may win it in all his life
不 男人 可能 赢 它 在 全部 他的 生活

一个人一生都不可能赢得它。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [teɪk] [hɪm] ['freɪjə] [tu:; tə][waɪf] . { - }
Until he take him Freyja to wife . { 12 }
直到 他 拿 他 弗蕾雅 到 妻子 . { - }

直到他娶弗蕾雅为妻。{12}

[tu:; tə] ['freɪjə] [ðə; ði][feə(r)][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [teɪk] ,
To Freyja the fair their way they take ,
到 弗蕾雅 这 公平的 他们的 方式 他们 拿 ,

他们走向美丽的弗蕾雅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [fɜ:st][hi:; hi] [speɪk] :
And this is the word that first he spake :
和 这 是 这 单词 那 第一的 他 说 :

这是他说的第一句话:

“ [baɪnd][ɒn][ðaɪ]['braɪdl] - [veɪl][ə'meɪn] ,
“ Bind on thy bridal - veil amain ,
“ 绑定 在 你的 新娘 - 面纱 主 ,

“系上你的新娘面纱，

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [wi:; wi][mʌst; məst][feə(r)] , [wi:; wi] [tweɪn] .
For to Jôtunheim we must fare , we twain .
为了 到 - 我们 必须 票价 , 我们 马克·吐温 .

我们两人都必须前往约顿海姆。

” [rəʊθ] [wɒz; wəz] ['freɪjə] !
“ Wroth was Freyja !
” 愤怒 曾是 弗蕾雅 !

“愤怒就是弗蕾雅！”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] —
she caught her breath —
她 捕捉 她 气息 —

她喘了口气——

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] [ʃʊk] [bɪ'ni:θ] ,
The hall of the Aesir shook beneath ,
这 大厅 的 这 阿萨神族 摇晃 下面 ,

阿萨神族的殿堂在脚下震动起来，

[ðə; ði] - ['nekləs] [snæpt] [ɪn] [θri:] .
The Brising necklace snapped in three .
这 - 项链 啪啪 在 三 .

布里辛项链断成了三截。

“ ['mærɪdʒ] - [mæd][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
“ Marriage - mad is the name for me
“ 婚姻 - 疯狂的 是 这 姓名 为了 我

我简直就是个“婚姻狂热者”。

[ɪf] [tuː; tə] - [ai][feə(r)] [wɪð] [ðiː] !
If to Jôtunheim I fare with thee !
如果 到 - 我 票价 和 你 !

如果我与你一同前往约顿海姆!

" [ɔːl][ðə; ði] ['eisiə] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [went] ,
" All the Aesir to council went ,
" 全部 这 阿萨神族 到 理事会 去 ,

"所有阿萨神族都去开会了,

[ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz][tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
The mighty ones to parliament ,
这 强大的 一个 到 议会 ,

那些有权有势的人进入议会,

[gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] , [ɔːl][ɪn]['wʌndə(r)]
Gods and goddesses , all in wonder
神 和 女神们 , 全部 在 想知道

众神和女神，都惊叹不已

[haʊ] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
How to win back the hammer of thunder .
如何 到 赢 后退 这 锤 的 雷 .

如何夺回雷霆之锤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['heɪmˌdɑːl] [speɪk] [ə'meɪn] ,
It was Heimdall spake amain ,
它 曾是 海姆达尔 说 主 ,

是海姆达尔开口说话的。

['waɪtɪst] [ɒv; əv][gɒdz] , [ðə; ði]['waɪli] [weɪn] :
Whitest of gods , the wily Wane :
最白 的 神 , 这 狡猾的 衰落 :

诸神中最白皙的，狡猾的衰落者:

" [naʊ] [baɪnd][ɒn][θɔː(r)][ðə; ði][veɪl][səʊ][feə(r)] ,
" Now bind on Thor the veil so fair ,
" 现在 绑定 在 雷神 这 面纱 所以 公平的 ,

"现在，为托尔系上这美丽的面纱吧,

[ðə; ði] - ['nekləs] [let] [hɪm][weə(r)] ;
The Brising necklace let him wear ;
这 - 项链 让 他 穿 ;

布里辛项链让他佩戴;

[hæŋ] [raʊnd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [kiː] ,
Hang round him many a clinking key ,
悬挂 圆形的 他 许多 一个 叮当声 钥匙 ,

他身边挂着许多叮当作响的钥匙,

[let] ['wʊmənz] [wiːdz] [fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ;
Let woman's weeds fall to his knee ;
让 女性的 杂草 落下 到 他的 膝盖 ;

让女人的杂草垂到他的膝盖;

['dʒuːəlz] [brɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
Jewels broad on his breast shall shine ,
珠宝 广阔 在 他的 胸部 将 闪耀 ,

他胸前宽大的珠宝将闪耀光芒,

[ænd; ənd] ['niːtli] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][ðə; ði] ['tɒpnɒt] [twaɪn] !
And neatly shall ye the topknot twine !
和 整齐地 将 是的 这 发髻 缠绕 !

你们要把发髻梳理整齐!

" [ʌp] [speɪk] [hiː; hi] , [mˈaɪtɪəst] [æt; ət] [niːd] :
" Up spake he , mightiest at need :
" 向上 说 他 , 最强大的 在 需要 :

"他开口说话了，在危难之际，他的力量最为强大:

" [kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaʊərdz] [neɪm] [ɪnˈdiːd]
" Call me a coward's name indeed
" 称呼 我 一个 懦夫的 姓名 的确

"尽管叫我懦夫吧。"

[ɪf] [ˈevə(r)][ai][weə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wiːd] ! { - }
If ever I wear a woman's weed ! { 13 }
如果 曾经 我 穿 一个 女性的 杂草 ! { - }

如果我戴上女人的大麻！{13}

[ʌp] [speɪk] [ˈloʊkɪ] , - [sʌn] :
Up spake Loki , Laufey's son :
向上 说 洛基 , - 儿子 :

洛基，劳菲的儿子，开口说道:

" [θɔː(r)] , [wɪð] [ðaɪ] [ˈwɪtləs] [wɜːdz] [hæv; həv] [dʌn] !
" Thor , with thy witless words have done !
" 雷神 , 和 你的 愚蠢 字 有 完毕 !

"托尔，你用你愚蠢的话语做了这件事！"

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ɪn][ˈæsgɑːd] [reɪn]
Soon shall the Giants in Asgard reign
很快 将 这 巨人队 在 阿斯加德 在位

阿斯加德的巨人即将统治世界

[ənˈles] [ðaʊ] [wɪn] [ðaɪn] [ˈhæmə(r)] [əˈgen] .
Unless thou win thine hammer again .
除非 你 赢 你的 锤 再次 .

除非你再次赢得你的锤子。

" [ɒn][θɔː(r)] [ðeɪ] [baʊnd][ðə; ði][veɪl][səʊ][feə(r)] ,
" On Thor they bound the veil so fair ,
" 在 雷神 他们 边界 这 面纱 所以 公平的 ,

"他们将美丽的面纱束缚在托尔身上，

[ðə; ði] - [ˈnekləs] [dɪd][hiː; hi][weə(r)] ;
The Brising necklace did he wear ;
这 - 项链 做过 他 穿 ;

他戴着布里辛项链;

[ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] [kiː] ,
They hung him with many a clinking key ,
他们 悬挂 他 和 许多 一个 叮当声 钥匙 ,

他们用许多叮当作响的钥匙把他吊死了。

[let] [ˈwɪmɪnz] [wiːdz] [fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ;
Let women's weeds fall to his knee ;
让 女性的 杂草 落下 到 他的 膝盖 ;

让女人的褴褛垂到他的膝盖上;

[ˈdʒuːəlz] [brɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [dɪd] [ʃaɪn] ,
Jewels broad on his breast did shine ,
珠宝 广阔 在 他的 胸部 做过 闪耀 ,

他胸前佩戴的珠宝闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈniːtli] [dɪd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈtɒpnɒt] [twaɪn] .
And neatly did they the topknot twine .
和 整齐地 做过 他们 这 发髻 缠绕 .

他们整齐地系好了发髻。

[ðen] ['loʊkɪ] , [sʌn] [ɒv; əv] ['laʊfi] , [sed] :
Then Loki , son of Laufey , said :
然后 洛基 , 儿子 的 劳菲 , 说 :

随后，劳菲之子洛基说道：

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] !
“ I will go with thee as waiting - maid !
“ 我 将要 去 和 你 作为 等待 - 女佣 !

“我将作为侍女与你同行！”

” [ðə; ði] [gəʊts] [ðeɪ] ['hɑːnɪs] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] —
” The goats they harness by two and by one —
” 这 山羊 他们 马具 经过 二 和 经过 一 —

“他们用两只或一只的套索套住山羊——

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃækld] , [wel] [kæn; kən] [ðeɪ] [rʌn] !
To the shafts they are shackled , well can they run !
到 这 轴 他们 是 被束缚 , 出色地 能 他们 跑步 !

它们被束缚在轴上，但它们跑得飞快！

['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm]
Valley and hill burst into flame
谷 和 爬坡道 爆裂 进入 火焰

山谷和山丘瞬间燃起熊熊烈火

[wen] ['oʊdɪnz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [keɪm] .
When Odin's son to the Giants came .
什么时候 奥丁的 儿子 到 这 巨人队 来了 .

奥丁之子来到巨人族面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [dɪd] ['laʊdli] [kɔːl] :
The King o ' the Giants did loudly call :
这 国王 o - 这 巨人队 做过 高声 称呼 :

巨人之王高声呼喊：

“ [ʌp] [naʊ] , ['dʒaɪənts] ! [struː] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɔːl] !
“ Up now , Giants ! strew the benches all !
“ 向上 现在 , 巨人队 ! 肿 这 长椅 全部 !

“巨人队，上场吧！把替补席上的球员都扔出去！”

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'daʊn] ,
See where the bride they bring adown ,
看 在哪里 这 新娘 他们 带来 向下 ,

看看新娘被带到哪里来，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] ['noʊə] - [taʊn] !
Daughter of Niord , from Noa - town !
女儿 的 - , 从 诺亚 - 镇 !

来自诺亚镇的尼奥德之女！

“ [kaɪn] [gəʊ] [hɪə(r)] [wɪð] ['gɪldɪd] [hɔːn] ,
“ Kine go here with gilded horn ,
“ 牛 去 这里 和 镀金 喇叭 ,

“牛儿带着镀金的号角来到这里，

['ɒks(ə)n] [blæk] [maɪ] [gɑːθ] [ə'dɔːn] ;
Oxen black my garth adorn ;
牛 黑色的 我的 加思 装饰 ;

牛黑色装饰我的花园；

[gəʊld] [hæv; həv] [ai] [ænd; ənd] [gʊdz] [gə'lɔː(r)] —
Gold have I and goods galore —
金子 有 我 和 商品 数不胜数 —

我拥有黄金和大量的货物——

[fɔː(r); fə(r)] ['freɪjə] [ə'ləʊn][aɪ] [lɒŋ] [səʊ][sɔː(r)] . { - }

For	Freyja	alone	I	long	so	sore	.	{	14	}
为了	弗蕾雅	独自的	我	长的	所以	疮	.	{	-	}

我只为弗蕾雅而如此渴望。{14}

['iːvnɪŋ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [blaɪð] - ;

Evening	fell	on	the	blithe	bridàle	;
晚上	跌倒	在	这	快乐的	-	;

夜幕降临在快乐的新娘身上;

[ðə; ði]['dʒaɪənts][sæt][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] .

The	Giants	sat	a	-	drinking	ale	.
这	巨人队	卫星	一个	-	喝	麦芽酒	.

巨人队队员们坐着喝啤酒。

[ðə; ði] ['griːdi] [spaʊs] [ɒv; əv][sɪf] , [hiː; hi][et; eɪt]

The	greedy	spouse	of	Sif	,	he	ate
这	贪婪的	配偶	的	西芙	,	他	吃

希芙贪婪的丈夫，他吃了

['sev(ə)n]['sæmən] , ['evri] [keɪt]

Seven	salmon	,	every	cate
七	三文鱼	,	每一个	凯特

七条鲑鱼，每只

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [spred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɪə(r)] —

For	the	ladies	spread	,	and	a	goodly	steer	—
为了	这	女士们	传播	,	和	一个	很好	转向	—

女士们享用丰盛的餐点，还有一头健壮的公牛——

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [θriː] [tʌn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

And	he	drank	three	tuns	,	his	heart	to	cheer	.
和	他	喝	三	通勤	,	他的	心	到	欢呼	.

他喝了三桶酒，心情愉悦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][kraɪd] :

The	King	o	'	the	Giants	,	he	up	and	cried	:
这	国王	o	-	这	巨人队	,	他	向上	和	哭	:

巨人之王突然大喊:

“ ['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [braɪd] !

“	Never	was	known	such	a	hungry	bride	!
”	绝不	曾是	已知	这样的	一个	饥饿的	新娘	!

“从未见过如此饥渴的新娘！”

[nɛə] [sɔː] [aɪ]['leɪdi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [griːd] ,

Ne'er	saw	I	lady	so	full	of	greed	,
从未	锯	我	女士	所以	满的	的	贪婪	,

我从未见过如此贪婪的女子，

[nɔː(r)] ['meɪdn] [drɪŋk][səʊ] [diːp] [ɒv; əv] [miːd] !

Nor	maiden	drink	so	deep	of	mead	!
也不	少女	喝	所以	深的	的	蜂蜜酒	!

少女也喝不了这么深的蜜酒!

” ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] , [ðə; ði]['waɪli][meɪd]

”	Sitting	apart	,	the	wily	maid
”	坐着	除	,	这	狡猾的	女佣

狡猾的女仆独自坐在一旁

['ɑːnsə(r)d] [wɒt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :

Answered	what	the	Giant	said	:
回答	什么	这	巨大的	说	:

回答了巨人提出的问题:

“ [ðɪs] ['sɛˌnaɪt] [pɑːst][nəʊ] [miːt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
“ **This se'nnight past no meat had she** ,
“ 这 今晚 过去的 不 肉 有 她 ,

“过去两周她都没吃过肉，

[səʊ][feɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
So fain she was to come to thee !
所以 欣然 她 曾是 到 来 到 你 !

她多么渴望来到你身边!

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] ,
” **He lifted the veil to kiss the bride ,**
” 他 抬起 这 面纱 到 吻 这 新娘 ,

他掀开面纱亲吻新娘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spræŋ] [ə'saɪd] :
And the hall's full length he sprang aside :
和 这 大厅 满的 长度 他 弹簧 旁边 :

他纵身跃到大厅一侧:

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪə(r)] ?
“ **Why are her eyes so full of ire ?**
“ 为什么 是 她 眼睛 所以 满的 的 愤怒 ?

“为什么她的眼中充满了愤怒？”

[mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːtɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
Methinks they are darting sparks of fire !
我觉得 他们 是 飞镖 火花 的 火 !

我觉得它们像是在发射火花!

” ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] , [ðə; ði]['waɪli][meɪd]
” **Sitting apart , the wily maid**
” 坐着 除 , 这 狡猾的 女佣

狡猾的女仆独自坐在一旁

['ɑːnsə(r)d] [wɒt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :
Answered what the Giant said :
回答 什么 这 巨大的 说 :

回答了巨人提出的问题:

“ [ðɪs] ['sɛˌnaɪt] [pɑːst][nəʊ] [sliːp] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
“ **This se'nnight past no sleep had she ,**
“ 这 今晚 过去的 不 睡觉 有 她 ,

“这七个晚上她都没睡过觉，

[səʊ][feɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
So fain she was to come to thee !
所以 欣然 她 曾是 到 来 到 你 !

她多么渴望来到你身边!

” [ðə; ði]['dʒaɪənts]['sɪstə(r)] ['entəd] [ɪn] ,
” **The Giant's sister entered in ,**
” 这 巨人的 姐姐 进入 在 ,

巨人的妹妹走了进来，

['griːdi] [ə; eɪ]['braɪdl] - [gɪft][tuː; tə][wɪn] : { - }
Greedy a bridal - gift to win : { 15 }
贪婪的 一个 新娘 - 礼物 到 赢 : { - }

贪婪地赢得新娘礼物：{15}

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [red] , [red] [gəʊld] ,
“ **Give me thy ring of red , red gold ,**
“ 给 我 你的 戒指 的 红色的 , 红色的 金子 ,

“把你的红金戒指给我，

[ɪf] [ðaʊ] [maɪ] [lʌv] [wʊdst] [hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] !
If thou my love wouldst have and hold !
如果 你 我的 爱 会 有 和 抓住 !

如果你愿意拥有并守护我的爱!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][kraɪd] :
" The King o ' the Giants , he up and cried :
" 这 国王 o - 这 巨人队 , 他 向上 和 哭 :

"巨人之王突然大喊:

" [beə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæmə(r)] [tuː; tə]['hæləʊ] [ðə; ði][braɪd] !
" Bear in the hammer to hallow the bride !
" 熊 在 这 锤 到 神圣的 这 新娘 !

"用锤子敲打新娘，使她神圣化！"

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [niːz] [naʊ] - [brɪŋ] ,
To the maiden's knees now Miöllni bring ,
到 这 少女的 膝盖 现在 - 带来 ,

现在把米奥尼带到少女的膝上,

[ænd; ənd][vɑː(r)][ʃæl; ʃəl] ['hæləʊ] ['aʊə(r)][hænd] - ['fɑːstɪŋ] .
And Var shall hallow our hand - fasting .
和 变量 将 神圣的 我们的 手 - 禁食 .

瓦尔将使我们的结盟仪式神圣化。

" [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [lɑːft] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][θɔː(r)] ,
" Deep in his breast laughed the heart of Thor ,
" 深的 在 他的 胸部 笑了 这 心 的 雷神 ,

"托尔的胸膛深处发出了一声笑声，那是他的心脏。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [hiː; hi] [held] [wʌns][mɔː(r)] !
When his hammer he held once more !
什么时候 他的 锤 他 握住 一次 更多的 !

他再次拿起锤子!

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - ['dʒaɪənts] , - ,
He slew the King o ' Giants , Thrym ,
他 一万 这 国王 o - 巨人队 , - ,

他杀死了巨人王瑟里姆,

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [smətʊt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
And all his race smote after him .
和 全部 他的 种族 猛击 后 他 .

他的所有族人都追击他。

[hiː; hi] [smətʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['sɪstə(r)][əʊld] ,
He smote the Giant's sister old ,
他 猛击 这 巨人的 姐姐 老的 ,

他击杀了巨人的妹妹，年老了。

[ʃiː; ʃi] [huː] [begd] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][gəʊld] —
She who begged a gift of gold —
她 WHO 乞求 一个 礼物 的 金子 —

她乞求得到黄金——

[fɔː(r); fə(r)] [pens] , [ə; eɪ] [paʊnd] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] ,
For pence , a pound was what she won ,
为了 便士 , 一个 磅 曾是 什么 她 韩元 ,

她用几便士赢了一英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] - [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪ] - !
And a hammer - blow for a gay guerdòn !
和 一个 锤 - 吹 为了 一个 同性恋 - !

给同性恋者一个重击!

[ðʌs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [keɪm] ['oʊdɪnz][sʌn] ! { - } { - } { - } { - }
Thus back to his hammer came Odin's son ! { 17 } { 16 } { 18 } { 19 }
因此 后退 到 他的 锤 来了 奥丁的 儿子 ! { - } { - } { - } { - }

于是，奥丁之子又回到了他的锤子旁！{17}{16}{18}{19}

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]
FROM THE DANISH
从 这 丹麦语

来自丹麦

[ðə; ði] [nɔːs] [kɪŋz] ['braɪdl]
THE NORSE KING'S BRIDAL
这 北欧 国王的 新娘

北欧国王的新娘

[glæd][wɒz; wəz][sɜː(r)] - [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Glad was Sir Kaall in the winter ,
高兴的 曾是 先生 - 在 这 冬天 ,

卡尔爵士在冬天很高兴。

[ɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [lænd] ;
All up in the northern land ;
全部 向上 在 这 北方 土地 ;

都在北方那边；

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ]
Unto the King of Norroway
到 这 国王 的 诺罗威

致诺罗威国王

[hiːz] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] .
He's given his daughter's hand .
他是 给定 他的 女儿的 手 .

他把女儿的手交给了她。

([wəʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] !)
(Woe was her heart in the winter !)
(悲哀 曾是 她 心 在 这 冬天 !)

（她在寒冬中饱受煎熬！）

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ]
All for the King of Norroway
全部 为了 这 国王 的 诺罗威

一切为了诺罗威国王

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði]['braɪdl] - [fiːst] —
They spread the bridal - feast —
他们 传播 这 新娘 - 盛宴 —

他们摆设了婚宴——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] [sɜː(r)] -
But it was young Sir Biörn
但 它 曾是 年轻的 先生 -

但那是年轻的比昂爵士

[ðə; ði] ['meɪdn] [lʌvd] [ðə; ði][best] .
The maiden loved the best .
这 少女 喜爱 这 最好的 .

少女爱上了最好的。

[ʌp] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ]
Up spake the King of Norroway
向上 说 这 国王 的 诺罗威

诺罗威国王开口说道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [blaɪð] - —
Before the blithe bridàle —
前 这 快乐的 - —

在欢快的新娘面前——

“ [waɪ] [wiːp] [ʃiː; ʃi] , [ˈhɔːti] - ?
“ Why weeps she , haughty Hyldelil ?
“ 为什么 哭泣 她 , 傲慢 - ?

“傲慢的希尔德利尔，她为何哭泣？”

[waɪ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [səʊ] [peɪl] ?
Why is her cheek so pale ?
为什么 是 她 脸颊 所以 苍白 ?

为什么她的脸颊这么苍白?

” [hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɒrʊweɪ] ,
” He spake , the King of Norroway ,
” 他 说 , 这 国王 的 诺罗威 ,

“他开口说道，诺罗威国王，

[ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪdʒɪz] [θriː] —
Unto his pages three —
到 他的 页面 三 —

到他的第三页——

“ [naʊ] [bɪd] [hɪm] [kʌm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜː(r)] - ,
“ Now bid him come , the young Sir Biörn ,
“ 现在 出价 他 来 , 这 年轻的 先生 - ,

“现在请年轻的比昂爵士过来，

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . { - }
And speak a word to me . { 20 }
和 说话 一个 单词 到 我 . { - }

请你跟我说句话。{20}

[ɪn] [keɪm] [hiː; hi] , [jʌŋ] [sɜː(r)] - ,
In came he , young Sir Biörn ,
在 来了 他 , 年轻的 先生 - ,

年轻的比昂爵士走了进来，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] :
And stood before the board :
和 站立 前 这 木板 :

他站在董事会面前:

“ [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɒrʊweɪ] ,
“ What wilt thou , King of Norroway ,
“ 什么 枯萎 你 , 国王 的 诺罗威 ,

“诺罗威国王，你究竟想要什么？”

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem ˈiː] [wɜːd] ? ”
That thou hast sent me word ? ”
那 你 哈斯特 发送 我 单词 ? ”

你派人来给我捎信了吗?

“ [naʊ] [ˈhɑːkən] , [jʌŋ] [sɜː(r)] - ,
“ Now hearken , young Sir Biörn ,
“ 现在 倾听 , 年轻的 先生 - ,

“现在请听我说，年轻的比昂爵士，

[ðaʊ] [naɪt] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] !
Thou knight so fair and fine !
你 骑士 所以 公平的 和 美好的 !

你这英俊潇洒的骑士!

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ] ['senɪʃəl] ,
Say , wilt thou be my seneschal ,
说 , 枯萎 你 是 我的 管家 ,

你说，你愿意做我的管家吗?

[ænd; ənd][pɔː(r)][maɪ]['braɪdl][waɪn] ? ”
And pour my bridal wine ? ”
和 倒 我的 新娘 葡萄酒 ? ”

“给我倒新娘酒好吗？”

“ [jeɪ] , [feɪn] [wɪl] [ai][biː; bi] ['senɪʃəl]
“ Yea , fain will I be seneschal
“ 是的 , 欣然 将要 我 是 管家

“是的，我很乐意担任总管。”

[ɔːl][æt; ət][ðaɪ]['braɪdl][feə(r)] ,
All at thy bridal fair ,
全部 在 你的 新娘 公平的 ,

在你的新娘博览会上，

[ɪf] [ai] [meɪ] [pɔː(r)][ðə; ði] [red] , [red] [waɪn] ,
If I may pour the red , red wine ,
如果 我 可能 倒 这 红色的 , 红色的 葡萄酒 ,

如果允许我倒上红酒，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][braɪd][tuː; tə][beə(r)] .
Before the bride to bear .
前 这 新娘 到 熊 .

新娘即将分娩。

” [sɜː(r)] - [pɔː] [ðə; ði] [miːd] [səʊ] [braʊn] ,
” Sir Biörn poured the mead so brown ,
” 先生 - 倾倒 这 蜂蜜酒 所以 棕色的 ,

“比昂爵士倒出的蜂蜜酒呈深棕色，

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [red] , [red] [waɪn] ;
And poured the red , red wine ;
和 倾倒 这 红色的 , 红色的 葡萄酒 ;

然后倒上了红酒;

[ðə; ði][braɪd][ʃiː; ʃi][sæt] [fʊl] ['sɒrəʊfl] ,
The bride she sat full sorrowful ,
这 新娘 她 卫星 满的 悲伤 ,

新娘满脸悲伤地坐着，

[ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [duːl] [ænd; ənd][paɪn] .
And wept for dule and pine .
和 哭泣 为了 杜勒 和 松树 .

为悲伤和松树哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜː(r)] -
It was the young Sir Biörn
它 曾是 这 年轻的 先生 -

那是年轻的比昂爵士

[ðæt] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] ,
That leaned across the board ,
那 倾斜 穿过 这 木板 ,

这种倾向是普遍存在的。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðæt] ['wiːpɪŋ] [braɪd]
And whispered to that weeping bride
和 低声说道 到 那 哭泣 新娘

然后她低声对那位哭泣的新娘说。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [wuː] [wɜːd] :
Full many a wooing word :
满的 许多 一个 求爱 单词 :

满满的求爱话语:

“ [dʌst] [maɪnd] [naʊ] , ['hɔːti] - ,
“ Dost mind now , haughty Hyldelil ,
“ 多斯特 头脑 现在 , 傲慢 - ,

“现在别在意了，傲慢的希尔德利尔。”

[wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,
What passed between us both ,
什么 通过了 之间 我们 两个都 ,

我们之间发生的一切，

[wen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðaɪ] ['meɪdnz] ['baʊə(r)] ,
When , sitting in thy maiden's bower ,
什么时候 , 坐着 在 你的 少女的 凉亭 ,

当你坐在你少女的闺房里时，

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][ðaɪ] [trəʊθ] ? { - }
Thou plightedst me thy troth ? { 21 }
你 - 我 你的 誓言 ? { - }

你向我许下了你的誓言？{21}

[ðə; ði] [braɪd] [ʃiː; ʃi][sæt][səʊ] ['sɒrəʊfl] ,
The bride she sat so sorrowful ,
这 新娘 她 卫星 所以 悲伤 ,

新娘悲伤地坐着，

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] —
And ne'er a word she said —
和 从未 一个 单词 她 说 —

她一句话也没说——

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd][wɒn] ,
But her fair face grew white and wan ,
但 她 公平的 脸 生长 白色的 和 万 ,

但她原本白皙的脸庞却变得苍白憔悴。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz][wɒz; wəz] [red] .
That as a rose was red .
那 作为 一个 玫瑰 曾是 红色的 .

那朵玫瑰是红色的。

[ʌp] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ]
Up spake the King of Norroway
向上 说 这 国王 的 诺罗威

诺罗威国王开口说道。

[ɪn]['pɜːp(ə)l] [ræpt] [ænd; ənd][veə(r)] ;
In purple wrapped and vair ;
在 紫色的 包装 和 韦尔 ;

紫色包裹着，还有vair;

“ [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [əʊ] [jʌŋ] [sɜː(r)] - ,
“ What sayest thou , oh young Sir Biörn ,
“ 什么 萨耶斯特 你 , 哦 年轻的 先生 - ,

“年轻的比昂爵士，你有什么话说？”

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][braɪd][səʊ][feə(r)] ?
Unto my bride so fair ?
到 我的 新娘 所以 公平的 ?

献给我美丽的新娘?

“ [ə'weɪ] , [ðaʊ] [jʌŋ] [sɜː(r)] - !
“ **Away , thou young Sir Biörn !**
“ 离开 , 你 年轻的 先生 - !

“走开，年轻的比昂爵士！”

[let] [biː; bi] [ðaɪ] ['kʌzən] [teɪl] !
Let be thy cozening tale !
让 是 你的 欺骗 故事 !

就让你的谎言蒙蔽自己吧!

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [wɒz; wəz] [red]
Her face that as a rose was red
她 脸 那 作为 一个 玫瑰 曾是 红色的

她那像玫瑰一样红的脸

[ɪz] [naʊ] [grəʊn] [wɒn] [ænd; ənd] [peɪl] . ”
Is now grown wan and pale . ”
是 现在 生长 万 和 苍白 . ”

如今已变得面色苍白。

“ [ðeə(r)] - [ðaʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒrəʊweɪ] ,
“ **There sitt'st thou , King of Norroway ,**
“ 那里 - 你 , 国王 的 诺罗威 ,

“诺罗威国王，你就坐在那里吧。”

[ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] [red] , [red] [waɪn] !
A - drinking red , red wine !
一个 - 喝 红色的 , 红色的 葡萄酒 !

喝红葡萄酒!

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst]
The lady that thou lovest
这 女士 那 你 最爱

你所爱的女士

[wɒz; wəz] [fɜːst] [truː] [lʌv] [əʊ] - [maɪn] ! ”
Was first true love o ' mine ! ”
曾是 第一的 真的 爱 o - 矿 ! ”

那是我最初的真爱!

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [lʌv]
“ **And if the lady that I love**
“ 和 如果 这 女士 那 我 爱

“如果我爱的女士……”

[hæz; həz] [plait] [trəʊθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Has plighted troth to thee ,
有 陷入困境 誓言 到 你 ,

已向你许下誓言，

[ðen] ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
Then never will I bear her home
然后 绝不 将要 我 熊 她 家

那我永远也不会把她带回家了

[tuː; tə] ['nɒrəʊweɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
To Norroway with me .
到 诺罗威 和 我 .

跟我一起去诺罗威吧。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] ,
“ **Now tell me on thy faith and troth ,**
“ 现在 告诉 我 在 你的 信仰 和 誓言 ,

“现在请你凭着你的信仰和誓言告诉我，

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] , [maɪ][braɪd] !
What I shall ask , my bride !
什么 我 将 问 ， 我的 新娘 ！

我的新娘，我该向你求什么呢！

[wɪlt] [reɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] ['nɒroʊweɪ] ,
Wilt reign a queen in Norroway ,
枯萎 在位 一个 女王 在 诺罗威 ，

威尔特在诺罗威称女王，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪm] [ɪn] ['denmɑːk] [baɪd] ? { - }
Or a dame in Denmark bide ? { 22 }
或者 一个 贵妇人 在 丹麦 比德 ？ { - }

或者丹麦的女士会待在那里吗？{22}

“ ['liːfər] [aɪ'd][baɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [deɪm]
“ Liefer I'd bide a simple dame
“ 利弗 ID 比德 一个 简单的 贵妇人

“Liefer 我会等待一个简单的女士

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [neɪm] [tuː; tə][beə(r)] ,
A good knight's name to bear ,
一个 好的 骑士的 姓名 到 熊 ，

一个值得铭记的骑士之名

[ðæn; ðən][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] ['nɒroʊweɪ] ,
Than go with thee to Norroway ,
比 去 和 你 到 诺罗威 ，

那就陪你去诺罗威吧，

[ə; eɪ] ['kwiːnli] [kraʊn] [tuː; tə][weə(r)] !
A queenly crown to wear !
一个 女王般的 王冠 到 穿 ！

一顶女王般的皇冠！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ]
” It was the King of Norroway
” 它 曾是 这 国王 的 诺罗威

那是诺罗威国王

[smәʊt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] —
Smote hand upon the board —
猛击 手 之上 这 木板 —

一手重重地拍在木板上——

“ [nɛə] [hæv; həv][ai] [nəʊn] [ə; eɪ] [naɪts] ['dɔːtə(r)]
“ Ne'er have I known a knight's daughter
” 从未 有 我 已知 一个 骑士的 女儿

我从未见过骑士的女儿。

[ðæt] [ɛə] [speɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] !
That e'er spake such a word !
那 曾经 说 这样的 一个 单词 ！

竟有人说出这样的话！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ]
” It was the King of Norroway
” 它 曾是 这 国王 的 诺罗威

那是诺罗威国王

[ðæt] [lɑːft] , [ænd; ənd] [meɪd] [raɪt] ['meri] —
That laughed , and made right merry —
那 笑了 ， 和 制成 正确的 欢乐 —

那人哈哈大笑，玩得不亦乐乎——

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'i:] ,
“ And dost thou love him more than me ,
“ 和 朋友 你 爱 他 更多的 比 我 ,

“难道你爱他胜过爱我吗？”

[wɪð] [hɪm] [ai] [trəʊ] [ʃælt] ['tæri] !
With him I trow shalt tarry !
和 他 我 扔 应 焦油 !

我愿与他同在，永不分离！

” [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
” They rode away , the King his men ,
” 他们 骑 离开 , 这 国王 他的 男人 ,

“他们骑马离开了，国王和他的随从们……”

[səʊ] ['sædli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] ,
So sadly over the land ,
所以 令人遗憾的是 超过 这 土地 ,

令人遗憾的是，这片土地上，

[ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:(r)] -
All but the young Sir Biörn
全部 但 这 年轻的 先生 -

除了年轻的比昂爵士之外，所有人都被排除在外。

[ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] .
That won the maiden's hand .
那 韩元 这 少女的 手 .

这赢得了少女的芳心。

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
They rode away , the King his men ,
他们 骑 离开 , 这 国王 他的 男人 ,

他们骑马离开了，国王和他的随从们也一样。

[səʊ] ['sædli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] —
So sadly over the ice —
所以 令人遗憾的是 超过 这 冰 —

可惜的是，冰面之上——

[ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:(r)] - ,
All but the young Sir Biörn ,
全部 但 这 年轻的 先生 - ,

除了年轻的比昂爵士之外，其他人都……

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !
For he has won the prize !
为了 他 有 韩元 这 奖 !

因为他赢得了奖赏！

([wəʊ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .) { - }
(Woe was her heart in the winter .) { 23 }
(悲哀 曾是 她 心 在 这 冬天 .) { - }

（冬天，她心如刀绞。）{23}

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [braɪd]
THE GIPSY'S BRIDE
这 吉普赛人的 新娘

吉普赛新娘

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] [ɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒn] ;
There lived a gentle maiden all by the water wan ;
那里 居住地 一个 温和的 少女 全部 经过 这 水 万 ;

水边住着一位温柔的少女；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fˈeəɹəst] [ˈmeɪdn] [ðæt] [ɛə] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɒn] .
She was the fairest maiden that e'er the sun shone on .
她 曾是 这 最公平 少女 那 曾经 这 太阳 闪耀 在 .

她是阳光照耀下最美丽的少女。

([əʊ] , [əʊ] , [hɑː] !
(Oh , oh , ha !
(哦 , 哦 , 哈 !

（哦，哦，哈！

[ɔːl][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒn] !
all by the water wan !
全部 经过 这 水 万 !

都在水边！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fˈeəɹəst] [ˈmeɪdn] [ðæt] [ɛə] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɒn] .)
She was the fairest maiden that e'er the sun shone on .)
她 曾是 这 最公平 少女 那 曾经 这 太阳 闪耀 在 .)

她是阳光照耀下最美丽的少女。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] - [wuː] [faɪv] [ˈprɪnsɪz] [feə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] ;
To her there came a - wooing five princes fair and tall ;
到 她 那里 来了 一个 - 求爱 五 王子们 公平的 和 高的 ;

有五位英俊高大的王子前来向她求婚；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈbjuːtiəs]
Yet they were not so beauteous
然而 他们 是 不是 所以 美丽的

然而，它们并不那么美丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] - [ɪm] [ɔːl] .
but she denied ' em all .
但 她 否认 - 呃 全部 .

但她否认了所有指控。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] - [wuː] [faɪv] [kaʊnts] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] ;
To her there came a - wooing five counts so fair and tall ;
到 她 那里 来了 一个 - 求爱 五 计数 所以 公平的 和 高的 ;

有五位英俊高挑的伯爵前来追求她；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈbjuːtiəs]
Yet they were not so beauteous
然而 他们 是 不是 所以 美丽的

然而，它们并不那么美丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] - [ɪm] [ɔːl] .
but she denied ' em all .
但 她 否认 - 呃 全部 .

但她否认了所有指控。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] - [wuː] [faɪv] [ˈfræŋklɪn] [feə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] ;
To her there came a - wooing five franklins fair and tall ;
到 她 那里 来了 一个 - 求爱 五 富兰克林 公平的 和 高的 ;

五个英俊高挑的富兰克林前来向她求爱；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈbjuːtiəs]
Yet they were not so beauteous
然而 他们 是 不是 所以 美丽的

然而，它们并不那么美丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] - [ɪm] [ɔːl] . { - }
but she denied ' em all . { 24 }
但 她 否认 - 呃 全部 . { - }

但她全都否认了。{24}

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dʒɪpsi][ə; eɪ] - ['rəʊmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

There	came	a	cunning	gipsy	a	-	roaming	to	the	town	,
那里	来了	一个	狡猾	吉普赛人	一个	-	漫游	到	这	镇	,

镇上来了一个狡猾的吉普赛人，四处游荡。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][gəʊld][ænd; ənd] ['gɜ:dən] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][praɪd] [ə'daʊn] .

They	gave	him	gold	and	guerdon	to	bring	her	pride	adown	.
他们	给予	他	金子	和	格尔登	到	带来	她	自豪	向下	.

他们给了他黄金和奖赏，以挫败她的骄傲。

“ [naʊ] [lend][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:st] ,

“	Now	lend	to	me	a	saddle	,	a	mantle	,	and	a	beast	,
“	现在	借	到	我	一个	鞍	,	一个	地幔	,	和	一个	兽	,

“现在请借给我马鞍、斗篷和牲畜，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ə; eɪ] - [wu:] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eni] [pri:st] !

And	I'll	ride	a	-	wooing	,	as	proud	as	any	priest	!
和	患病的	骑	一个	-	求爱	,	作为	自豪的	作为	任何	牧师	!

我会骑马扬帆，像任何一位牧师一样骄傲！

” [hi:; hi][rəʊd] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['dʒɪpsi] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][feə(r)] ;

”	He	rode	,	the	cunning	gipsy	,	unto	the	castle	fair	;
”	他	骑	,	这	狡猾	吉普赛人	,	到	这	城堡	公平的	;

“狡猾的吉普赛人骑马来到城堡集市；

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] ['meɪdn] , [ə; eɪ] - ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

There	she	stood	,	the	maiden	,	a	-	combing	of	her	hair	.
那里	她	站立	,	这	少女	,	一个	-	梳理	的	她	头发	.

少女站在那里，梳着头发。

“ [gʊd] - ['mɒrəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [səʊ][feə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][faɪn] !

“	Good	-	morrow	,	my	lady	,	so	fair	,	and	so	fine	!
“	好的	-	明天	,	我的	女士	,	所以	公平的	,	和	所以	美好的	!

“早上好，我的夫人，如此美丽，如此优雅！”

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] - [lʌv] [əʊ] - [maɪn] ? ”

Say	,	wilt	thou	come	to	be	true	-	love	o	'	mine	?	”
说	,	枯萎	你	来	到	是	真的	-	爱	o	-	矿	?	”

你说，你愿意成为我的真爱吗？

“ [ə'weɪ] [wɪð] [ði:] , [ðaʊ] ['dʒɪpsi] !

“	Away	with	thee	,	thou	gipsy	!
“	离开	和	你	,	你	吉普赛人	!

“滚开，你这吉普赛人！”

[aɪ] [skɔ:n] [ðaɪ] [wɜ:dz] [səʊ] [fri:] !

I	scorn	thy	words	so	free	!
我	轻蔑	你的	字	所以	自由的	!

我鄙视你那些轻率的言辞！

[kaʊnts] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] - [wu:] [ˌem 'i:] ! ”

Counts	and	mighty	princes	have	come	a	-	wooing	me	!	”
计数	和	强大的	王子们	有	来	一个	-	求爱	我	!	”

伯爵和强大的王子们都来向我求婚了！

“ [gʊd] [su:θ] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['dʒɪpsi] , [ðəʊ] - [ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'gɒn] ;

“	Good	sooth	,	I	am	no	gipsy	,	tho	'	thou	biddest	me	begone	;
“	好的	舒缓	,	我	是	不	吉普赛人	,	虽然	-	你	出价	我	走开	;

“好吧，我可不是吉普赛人，尽管你让我走开；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['praʊdɪst] [kɪŋz] [sʌn] [ðæt] [ɛə] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] . { - }

I	am	the	proudest	king's	son	that	e'er	the	sun	shone	on	.	{	25	}
我	是	这	最引以为豪	国王的	儿子	那	曾经	这	太阳	闪耀	在	.	{	-	}

我是太阳照耀下最骄傲的国王之子。{25}

“ [ai][hæv; həv] ['gʊdli] ['eɪkəz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] ;

“	I	have	goodly	acres	,	and	fields	so	fair	and	broad	;
“	我	有	很好	英亩	,	和	字段	所以	公平的	和	广阔	;

“我拥有大片土地，还有美丽宽阔的田野；

[ai][hæv; həv] ['sɜːvɪŋ] ['meidnz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [spred] [ðaɪ] [bɔːd] .

I	have	serving	maidens	,	who	shall	spread	thy	board	.
我	有	服务	少女们	,	WHO	将	传播	你的	木板	.

我有侍女为你摆放餐盘。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [hɜːbs] [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] [griːn] ,

“	I	have	a	goodly	garden	of	herbs	a	-	growing	green	,
“	我	有	一个	很好	花园	的	草药	一个	-	生长	绿色的	,

我有一个长势喜人的香草园，里面种满了绿油油的香草。

[weə(r)] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ʃælt] ['wɒndə(r)] , [aʊt][ænd; ənd][ɪn] .

Where	thou	,	my	love	,	shalt	wander	,	out	and	in	.
在哪里	你	,	我的	爱	,	应	漫步	,	出去	和	在	.

我的爱人，你将四处游荡，进出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北欧国王的新娘(The Norse king's bridal)
第2/3页

“ [ai][hæv; həv] [θri:] ['dæp(ə)ld] ['pɔ:lfri] [ə; eɪ] - ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][krest] ,
“ I have three dappled palfreys a - tossing of their crest ,
“ 我 有 三 斑驳的 小马 一个 - 抛掷 的 他们的 波峰 ,

“我有三匹斑马驹，正在甩动它们的冠羽，

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] , [maɪ] ['swi:thɑ:t] , [meɪ] [raɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] .
That thou and I , my sweetheart , may ride among the best .
那 你 和 我 , 我的 亲爱的 , 可能 骑 之中 这 最好的 .

愿你我，我的爱人，能与最优秀的人一起驰骋。

” [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [dʌn] ,
” When the wedding now was over , and all the feasting done ,
” 什么时候 这 婚礼 现在 曾是 超过 , 和 全部 这 盛宴 完毕 ,

“婚礼结束后，宴席也结束了，

[ðen] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] [hɪz; ɪz][lændz][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
Then asked the lovely maiden his lands to look upon .
然后 问 这 迷人的 少女 他的 土地 到 看 之上 .

然后他请求这位美丽的少女看看他的土地。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðaɪ] ['gʊdli] ['eɪkəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪ][lændz][səʊ] [brɔ:d] ?
“ Where are thy goodly acres , and where thy lands so broad ?
” 在哪里 是 你的 很好 英亩 , 和 在哪里 你的 土地 所以 广阔 ?

“你那肥沃的土地在哪里？你那广袤的土地在哪里？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðaɪ] ['sɜ:vɪŋ] - [meɪdz] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ʃæl; ʃəl] [spred] [ðə; ði] [bɔ:d] ? ”
And where are all thy serving - maids , for us shall spread the board ? ”
和 在哪里 是 全部 你的 服务 - 女佣 , 为了 我们 将 传播 这 木板 ? ”

你的侍女们都在哪里？我们该如何摆放餐盘呢？

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['gʊdli] ['eɪkəz] , [ai][hæv; həv][nəʊ][lændz][səʊ] [brɔ:d] ;
“ I have no goodly acres , I have no lands so broad ;
” 我 有 不 很好 英亩 , 我 有 不 土地 所以 广阔 ;

我没有肥沃的土地，也没有广阔的土地；

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ai]['i:t(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][hɪz; ɪz] [bɔ:d] . { - }
And never have I eaten at an honest man his board . { 26 }
和 绝不 有 我 吃 在 一个 诚实的 男人 他的 木板 . { - }

我从未在诚实的人的食堂里吃过饭。{26}

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['gʊdli] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [hɜ:bs] [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] [gri:n] ;
I have no goodly garden of herbs a - growing green ;
我 有 不 很好 花园 的 草药 一个 - 生长 绿色的 ;

我没有一个长势喜人的香草园；

[θru:] - [ɔ:l] [menz] [kɔ:ts] [ai]['wɒndə(r)] , [aʊt][ænd; ənd][ɪn] .
Thro ' all men's courts I wander , out and in .
喉咙 - 全部 男士 法院 我 漫步 , 出去 和 在 .

我游走于所有男人的宫廷之间，进进出出。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['dæp(ə)ld] ['pɔ:lfri] , [ə; eɪ] - ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][krest] ;
“ I have no dappled palfreys , a - tossing of their crest ;
” 我 有 不 斑驳的 小马 , 一个 - 抛掷 的 他们的 波峰 ;

“我没有斑驳的骏马，它们甩动着羽冠；

[bʌt; bət]['əʊnli][maɪ] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [gʊdz] [ðə; ði][best] !

But	only	my	long	hunting	-	knife	,	of	all	my	goods	the	best	!
但	仅有的	我的	长的	打猎	-	刀	,	的	全部	我的	商品	这	最好的	!

但只有我的长猎刀，在我所有的物品中，它是最好的!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [lɑ:f] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][wəʊ] ,

"	And	she	may	laugh	,	the	lady	,	or	she	may	weep	for	woe	,
"	和	她	可能	笑	,	这	女士	,	或者	她	可能	哭泣	为了	悲哀	,

"这位女士可能会笑，也可能会悲伤地哭泣，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] , [weər'evə(r)][hi:; hi] [meɪ] [gəʊ] .

But	the	gipsy	she	must	follow	,	wherever	he	may	go	.
但	这	吉普赛人	她	必须	跟随	,	无论	他	可能	去	.

但她必须跟随那个吉普赛人，无论他去哪里。

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst] [tɜ:n] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['sɪlkən] [sli:vz] [səʊ] [geɪ] ,

The	lady	must	turn	up	her	silken	sleeves	so	gay	,
这	女士	必须	转动	向上	她	丝	袖子	所以	同性恋	,

这位女士一定很开心地卷起了她丝绸的袖子。

[ænd; ənd][help] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['dʒɪpsi][ðə; ði] ['slɔ:təd] [bi:sts] [tu:; tə] [fleɪ] .

And	help	that	cunning	gipsy	the	slaughtered	beasts	to	flay	.
和	帮助	那	狡猾	吉普赛人	这	屠杀	野兽	到	剥皮	.

帮助那个狡猾的吉普赛人剥下被屠杀的牲畜的皮。

[naʊ] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][kwɪt][hɜ:(r); hə(r)]['kɜ:təl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪlkən] [sɑ:k][səʊ][feə(r)] ,

Now	must	she	quit	her	kirtle	and	her	silken	sark	so	fair	,
现在	必须	她	辞职	她	柯特尔	和	她	丝	萨克	所以	公平的	,

现在她必须脱下她的短裙和漂亮的丝绸长袍了。

[fɔ:(r); fə(r)]['sɪlkən] [sɑ:k] [ænd; ənd]['kɜ:təl][ʃi:; ʃi] [ˌnevə'mɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] .

For	silken	sark	and	kirtle	she	nevermore	shall	wear	.
为了	丝	萨克	和	柯特尔	她	永不再	将	穿	.

她再也不会穿丝绸长袍和紧身短裙了。

([əʊ] , [əʊ] , [hɑ:] !

(	Oh	,	oh	,	ha	!
(	哦	,	哦	,	哈	!

（哦，哦，哈!

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪlkən] [sɑ:k] [səʊ][feə(r)] !

her	silken	sark	so	fair	!
她	丝	萨克	所以	公平的	!

她那丝质的衬衫真漂亮!

[fɔ:(r); fə(r)]['sɪlkən] [sɑ:k] [ænd; ənd]['kɜ:təl][ʃi:; ʃi] [ˌnevə'mɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] .) { - }

For	silken	sark	and	kirtle	she	nevermore	shall	wear	.	)	{	27	}
为了	丝	萨克	和	柯特尔	她	永不再	将	穿	.	)	{	-	}

她再也不会穿丝绸长袍和紧身短裙了。）{27}

['hɑ:gən][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ns]

HAGEN	AT	THE	DANCE
哈根	在	这	舞蹈

哈根在舞会上

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts][ʌp][ɪn] ['rɪb] ,

The	King	sits	up	in	Ribe	,
这	国王	坐着	向上	在	里贝	,

国王在里伯坐了下来，

['drɪŋkɪŋ] [red] [waɪn] ;

Drinking	red	wine	;
喝	红色的	葡萄酒	;

喝红酒;

[hiːz] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] [naɪts]
He's sent to all his Danish knights
他是 发送 到 全部 他的 丹麦语 骑士

他已将此事告知所有丹麦骑士。

[ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [laɪn] .
Of noble line .
的 高贵 线 .

出身高贵。

([səʊ] ['deɪntɪli] [dɑːnst] [hiː; hi] , ['haːgən] !)
(So daintily danced he , Hagen !)
(所以 轻柔地 跳舞 他 , 哈根 !)

（哈根，他跳得真轻盈！）

“ [stænd] [ʌp] [naʊ] , [ɔːl] [maɪ] - ,
“ Stand up now , all my meinè ,
“ 站立 向上 现在 , 全部 我的 - ,

“现在都站起来，我的兄弟们，

[ænd; ənd] [naɪts] [səʊ] [bəʊld] !
And knights so bold !
和 骑士 所以 大胆的 !

骑士们真是太勇敢了!

[tred] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['meri] [dɑːns]
Tread ye for me a merry dance
踏 是的 为了 我 一个 欢乐 舞蹈

为我跳一支欢快的舞吧

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndi] [wəʊld] .
All on the windy wold .
全部 在 这 刮风 沃尔德 .

一切都在风大的沃尔德。

” ['lɪstɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] ,
” Listed him there to dance ,
” 列出 他 那里 到 舞蹈 ,

”把他列入名单是为了让他去跳舞，”

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] ;
The Danish King ;
这 丹麦语 国王 ;

丹麦国王;

[wɪð] [ðem; ðəm] [went] ['hɔːti] ['haːgən] ,
With them went haughty Hagen ,
和 他们 去 傲慢 哈根 ,

傲慢的哈根也随他们去了。

[ðə; ði] [raʊnd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The round to sing .
这 圆形的 到 唱歌 .

轮唱。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] ['slʌmbə(r)] ,
The Queen awoke from slumber ,
这 女王 醒来 从 睡眠 ,

女王从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [ləʊ] —
And laughed so low —
和 笑了 所以 低的 —

笑声低沉而凄厉——

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['meidnz]
“ Which one of all my maidens
“ 哪个 一 的 全部 我的 少女们

“我所有的侍女中哪一个……”

[straɪks] [ðə; ði][hɑːp][səʊ] ? { - }
Strikes the harp so ? { 28 }
罢工 这 竖琴 所以 ? { - }

如此敲击竖琴？{28}

“ [neɪ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðaɪ] ['meri] ['meidnz]
“ Nay , none of thy merry maidens
“ 不 , 没有任何 的 你的 欢乐 少女们

“不，你那些快乐的少女中没有一个……”

[straɪks] [ðə; ði][hɑːp] - [strɪŋz] ;
Strikes the harp - strings ;
罢工 这 竖琴 - 字符串 ;

拨动竖琴琴弦；

[ðæt] [ɪz] ['hɔːti] ['haːgən] ,
That is haughty Hagen ,
那 是 傲慢 哈根 ,

那是傲慢的哈根。

[səʊ] [swiːt] [ðæt] [sɪŋz] . ”
So sweet that sings . ”
所以 甜的 那 唱歌 . ”

如此甜美，仿佛会唱歌。

“ [stænd][ʌp] [naʊ] , [ɔːl][maɪ]['leɪdɪz] !
“ Stand up now , all my ladies !
“ 站立 向上 现在 , 全部 我的 女士们 !

“女士们，都站起来！”

[riːð] [ðə; ði] [red] [rəʊz] !
Wreathe the red rose !
盘绕 这 红色的 玫瑰 !

用红玫瑰编织花环！

[wiː; wi] [wɪl] [feə(r)] [fɔːθ] , [tuː; tə] [siː]
We will fare forth , to see
我们 将要 票价 前进 , 到 看

我们将启程，去看看

[haʊ] [ðə; ði] [dɑːns] [gəʊz] .
How the dance goes .
如何 这 舞蹈 去 .

舞步如何进行。

” [fɔːθ] [rəʊd][ðə; ði] [kwiːn] [əʊ] - [deɪnz] ,
” Forth rode the Queen o ' Danes ,
” 第四 骑 这 女王 o - 丹麦人 ,

“丹麦女王策马向前，

[ɪn] ['skɑːlət][klæd] —
In scarlet clad —
在 猩红 覆膜 —

身着猩红色长袍——

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [went] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] [deɪm] ,
With her went many a dainty dame ,
和 她 去 许多 一个 纤巧 贵妇人 ,

与她同行的还有许多娇艳动人的女子。

[ænd; ənd] ['dæmzl] [glæd] .
And **damsel** **glad** **.**
和 闺女 高兴的 .

少女很高兴。

['wiðəʃinz] [rəʊd] [ðə; ði] [kwiːn]
Withershins **rode** **the** **Queen**
胫骨 骑 这 女王

威瑟辛斯骑着女王

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wəʊld] ;
Around **the** **wold** **;**
大约 这 沃尔德 ;

环绕着沃尔德;

[ðeə(r)] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['hɔːti] ['haːgən] ,
There **saw** **she** **haughty** **Hagen** **,**
那里 锯 她 傲慢 哈根 ,

她看见了傲慢的哈根，

[ðæt] [naɪt] [səʊ] [bəʊld] .
That **knight** **so** **bold** **.**
那 骑士 所以 大胆的 .

那位骑士真是英勇无畏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['hɔːti] ['haːgən]
It **was** **haughty** **Hagen**
它 曾是 傲慢 哈根

那是傲慢的哈根

[speɪk] [ʌp] [səʊ] [friː] ;
Spake **up** **so** **free** **;**
斯帕克 向上 所以 自由的 ;

畅所欲言;

“ [lɪstɪθ] [ðiː] [naʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] [deɪm] ,
“ **Listeth** **thee** **now** **,** **my** **gracious** **dame** **,**
“ 利斯特 你 现在 , 我的 亲切 贵妇人 ,

“请听我说，我亲爱的夫人，

[tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
To **dance** **with** **me** **?**
到 舞蹈 和 我 ?

和我跳舞吗?

” [ʌp] [stændz] [hiː; hi] , ['hɔːti] ['haːgən] ,
” **Up** **stands** **he** **,** **haughty** **Hagen** **,**
” 向上 站立 他 , 傲慢 哈根 ,

“他站了起来，傲慢的哈根，

[ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [dɑːns] —
All **with** **the** **Queen** **to** **dance** **—**
全部 和 这 女王 到 舞蹈 —

所有人都与女王共舞——

[gʊd] [suːθ] , [ðeɪ] [ðeə(r)] [meɪd] ['meri]
Good **sooth** **,** **they** **there** **made** **merry**
好的 舒缓 , 他们 那里 制成 欢乐

好极了，他们在那儿玩得很开心。

[wɪð] [geɪ] . { - }
With **gay** **pastance** **.** **{** **29** **}**
和 同性恋 帕斯坦 . { - }

带着同性恋的过去式。{29}

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
Up and spake the little maid
向上 和 说 这 小的 女佣

小女仆站起身来开口说话了。

[ɪn] ['kɜ:təl] [blu:] ;
In kirtle blue ;
在 柯特尔 蓝色的 ;

身穿浅蓝色短上衣;

“ [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] !
“ Beware , beware !
“ 提防 , 提防 !

“小心，小心！”

[fɔ:(r); fə(r)] ['treitə] - [aɪz]
for traitors ' eyes
为了 叛徒 - 眼睛

为叛徒之眼

[wɒtʃ] [ɔ:l] [ji:; ji] [du:; də] ! ”
Watch all ye do ! ”
手表 全部 是的 做 ! ”

你们的一举一动都要小心!

“ [ai] [hi:d] [ðem; ðəm] [nɒt] , [ðəʊz] ['treitə] —
“ I heed them not , those traitors —
“ 我 注意 他们 不是 , 那些 叛徒 —

“我不会理会那些叛徒——”

[gɒd] [grɑ:nt] [ðem; ðəm] [du:l] [ænd; ənd] [paɪn] ! —
God grant them dule and pine ! —
上帝 授予 他们 杜勒 和 松树 ! —

愿上帝赐予他们痛苦和悲伤!

[wʊd] [gɒd] [ðæt] ['hɔ:ti] ['ha:gən]
Would God that haughty Hagen
会 上帝 那 傲慢 哈根

但愿上帝保佑那傲慢的哈根

[mait] [ɛə] [bi:; bi] [maɪn] !
Might e'er be mine !
可能 曾经 是 矿 !

说不定会是我的!

“ ['dɪrər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] ['ha:gən] ,
“ Dearer to me is Hagen ,
“ 更贵 到 我 是 哈根 ,

“对我来说，哈根更珍贵。”

[ɪn] ['tju:nɪk] [əʊld] ,
In tunic old ,
在 束腰外衣 老的 ,

身穿旧式束腰外衣，

[ðæn; ðən] [ɛə] [ɪz] [hi:; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [deɪnz] ,
Than e'er is he , the King o ' Danes ,
比 曾经 是 他 , 这 国王 o - 丹麦人 ,

他比丹麦国王还要伟大，

[ɪn] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] !
In crown of gold !
在 王冠 的 金子 !

戴着金冠!

“ ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['haːgən] ,

“	Dearer	to	me	is	Hagen	,
”	更贵	到	我	是	哈根	,

“对我来说，哈根更珍贵。”

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

Poor	and	alone	,
贫穷的	和	独自的	,

贫穷而孤独

[ðæn; ðən] [ɛə] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [deɪnz] ,

Than	e'er	is	he	,	the	King	o	'	Danes	,
比	曾经	是	他	,	这	国王	o	-	丹麦人	,

他比丹麦国王还要伟大，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] !

Upon	his	throne	!
之上	他的	王座	!

登上他的王座!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [deɪnz]

”	It	was	the	King	o	'	Danes
”	它	曾是	这	国王	o	-	丹麦人

“那是丹麦国王。”

[dɪd] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] :

Did	speak	and	say	:
做过	说话	和	说	:

确实说过话，内容如下:

“ [wɒt] [lɪstɪθ] [ðʌs] [ðə; ði] [kwiːn]

“	What	listeth	thus	the	queen
”	什么	列出	因此	这	女王

“女王如此吩咐，何等心意？”

[tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

To	dance	and	play	?
到	舞蹈	和	玩	?

跳舞玩耍?

“ ['betə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['baʊə(r)]

“	Better	to	sit	in	the	ladies	'	bower
”	更好的	到	坐	在	这	女士们	-	凉亭

“最好坐在女士包厢里。”

[wɪð] [hɑːp] [ɒv; əv][gəʊld]

With	harp	of	gold
和	竖琴	的	金子

带着金竖琴

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][stænd][baɪ] ['heɪgənz] [saɪd]

Than	thus	to	stand	by	Hagen's	side
比	因此	到	站立	经过	哈根的	边

这样就能站在哈根身边了。

[ɒn][ðə; ði] [griːn] [wəʊld] . { - }

On	the	green	wold	.	{	30	}
在	这	绿色的	沃尔德	.	{	-	}

在绿野上。{30}

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd]

Up	and	spake	the	little	maid
向上	和	说	这	小的	女佣

小女仆站起身来开口说话了。

[ɪn]['kɜːtəl] [red] ;
In kirtle red ;
在 柯特尔 红色的 ;

身穿红色短上衣;

“ [hæst] [hɜːd] , [hæst] [hɜːd] , [maɪ] ['greɪʃəs] [deɪm] ,
“ Hast heard , hast heard , my gracious dame ,
“ 哈斯特 听到 , 哈斯特 听到 , 我的 亲切 贵妇人 ,

“我已听说，我已听说，我亲爱的夫人，

[wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ? ”
What the King said ? ”
什么 这 国王 说 ? ”

国王说了什么?

“ [səʊ] ['njuːli] [hæv; həv][ai][hɪə(r)] [bɪ'gʌn]
“ So newly have I here begun
“ 所以 新 有 我 这里 开始

我在这里刚刚开始

[ðə; ði] ['meri] [dɑːns] [tuː; tə] [treɪs] ,
The merry dance to trace ,
这 欢乐 舞蹈 到 痕迹 ,

追踪的欢乐舞蹈,

[ðə; ði] [kɪŋ] [raɪt] [wel] [meɪ] ['tæri]
The King right well may tarry
这 国王 正确的 出色地 可能 焦油

国王很可能会迟迟不来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] !
A little space !
一个 小的 空间 !

留点空间!

” [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd]
” Up and spake the little lad
” 向上 和 说 这 小的 小伙子

“小男孩站起来说道.....”

[ɪn]['pɜːp(ə)l] [wiːd] ;
In purple weed ;
在 紫色的 杂草 ;

在紫草丛中;

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [deɪnz] [ɪz]['raɪdɪŋ] [həʊm] —
“ The King o ' Danes is riding home —
“ 这 国王 o - 丹麦人 是 骑术 家 —

“丹麦国王正在凯旋——

[teɪk] [hiːd] , [teɪk] [hiːd] !
Take heed , take heed !
拿 注意 , 拿 注意 !

注意，注意!

” [ʃeɪm] [fɔːl][ɒn] ['hɔːti] ['haːgən]
” Shame fall on haughty Hagen
” 耻辱 落下 在 傲慢 哈根

“傲慢的哈根，你真是丢脸了。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][lɔː(r)] !
And all his lore !
和 全部 他的 知识 !

还有他所有的传说!

[ðə; ði] [kwiːn] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['baʊə(r)] ,
The Queen sits in the ladies ' bower ,
这 女王 坐着 在 这 女士们 - 凉亭 ,

女王坐在女士们的包厢里。

[ænd; ənd] [saɪz] [səʊ][sɔː(r)] .
And sighs so sore .
和 叹息 所以 疮 .

叹息声如此痛苦。

([səʊ] ['deɪntɪli] [dɑːnst] [hiː; hi] , ['haːgən] !) { - }
(So daintily danced he , Hagen !) { 31 }
(所以 轻柔地 跳舞 他 , 哈根 !) { - }

（哈根，他跳得真轻盈！）{31}

[ðə; ði] ['ləʊli] ['skwaɪə(r)]
THE LOWLY SQUIRE
这 卑微的 乡绅

卑微的乡绅

['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊli] ['skwaɪə(r)]
Seven long years as a lowly squire
七 长的 年 作为 一个 卑微的 乡绅

七年漫长的侍从生涯

[aɪ] [sɜːvd] [maɪn] [əʊn] [liːdʒ] - [lɔːd] ;
I served mine own liege - lord ;
我 服务 矿 自己的 列日 - 主 ;

我效忠于我的君主;

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [feə(r)][tuː; tə] [siː]
But of his daughter fair to see
但 的 他的 女儿 公平的 到 看

但他的女儿很漂亮

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
They told me never a word .
他们 讲述 我 绝不 一个 单词 .

他们一句话也没告诉我。

([ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][glæd] , [ðen] [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] .)
(And is she glad , then I rejoice .)
(和 是 她 高兴的 , 然后 我 麾 .)

（如果她高兴，我也会高兴。）

[nɛə] [dɪd][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Ne'er did I hear a word of her ,
从未 做过 我 听到 一个 单词 的 她 ,

我从未听见她的一个字。

[nɔː(r)] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [læs] ,
Nor see the lovely lass ,
也不 看 这 迷人的 小姐 ,

也看不到那位美丽的姑娘，

[tɪl] ['iːstə(r)] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Till Easter - day in the morning
直到 复活节 - 天 在 这 早晨

直到复活节那天早上

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [mæs] .
When she should go to Mass .
什么时候 她 应该 去 到 大量的 .

她什么时候应该去做弥撒?

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm] ['iːstə(r)]
Thus **it** **went** **from** **Easter**
因此 它 去 从 复活节

就这样，复活节开始了。

[ɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪtsntaɪd] ;
All **unto** **Whitsuntide** **;**
全部 到 圣灵降临节 ;

一切皆为圣灵降临节;

[ðə; ði] ['meɪdn] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] [fˈeəɹəst] [wiːd]
The **maiden** **donned** **her** **fairest** **weed**
这 少女 穿戴 她 最公平 杂草

少女穿上了她最漂亮的礼服。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɜːk] [tuː; tə] [raɪd] .
Unto **the** **kirk** **to** **ride** **.**
到 这 柯克 到 骑 .

骑马去教堂。

[ðə; ði] ['meɪdn] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] [fˈeəɹəst] [wiːd]
The **maiden** **donned** **her** **fairest** **weed**
这 少女 穿戴 她 最公平 杂草

少女穿上了她最漂亮的礼服。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɜːk] [tuː; tə] [raɪd] ;
Unto **the** **kirk** **to** **ride** **;**
到 这 柯克 到 骑 ;

骑马去教堂;

[ai] [set] [maɪ] ['sæd(ə)l] [ɒn] [maɪ] [stiːd]
I **set** **my** **saddle** **on** **my** **steed**
我 放 我的 鞍 在 我的 骏马

我把马鞍套在我的马上。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdnz] [saɪd] { - }
And **went** **at** **the** **maiden's** **side** **{** **32** **}**
和 去 在 这 少女的 边 { - }

于是跟在少女身边{32}

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ai] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [saɪd] ,
There **,** **as** **I** **rode** **by** **the** **maiden's** **side** **,**
那里 , 作为 我 骑 经过 这 少女的 边 ,

在那里，我骑马跟在少女身边，

[laɪk] [red] [gəʊld] [ʃɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ;
Like **red** **gold** **shone** **her** **hair** **;**
喜欢 红色的 金子 闪耀 她 头发 ;

她的头发像红金一样闪耀;

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [raɪt] [wel] [mait] [mɑːk]
And **every** **man** **right** **well** **might** **mark**
和 每一个 男人 正确的 出色地 可能 标记

每个人都可能注意到

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [keə(r)] .
My **heart** **was** **full** **of** **care** **.**
我的 心 曾是 满的 的 关心 .

我心中充满了担忧。

[wiː; wi] [rəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [liː] - [lænd]
We **rode** **across** **the** **lee** **-** **land**
我们 骑 穿过 这 李 - 土地

我们骑马穿过背风地带。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['griːnwʊd] [ə'meɪn] ,

To	the	good	greenwood	amain	,
到	这	好的	格林伍德	主	,

致美丽的绿林

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][maɪ][hænd] [luːs] [həʊld]

And	never	did	my	hand	loose	hold
和	绝不	做过	我的	手	松动的	抓住

我的手从未松开过。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

Of	the	maiden's	bridle	-	rein	.
的	这	少女的	辔	-	缰绳	.

少女的缰绳。

“ [həʊld] [ɒf] , [həʊld] [ɒf] , [ðaʊ] [feə(r)] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ,

“	Hold	off	,	hold	off	,	thou	fair	young	squire	,
“	抓住	离开	,	抓住	离开	,	你	公平的	年轻的	乡绅	,

“等等，等等，你这英俊的年轻侍从！”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][raɪd][səʊ][nɪə(r)] !

And	do	not	ride	so	near	!
和	做	不是	骑	所以	靠近	!

不要骑得离得太近!

[wel] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt]

Well	can	I	see	thy	foolish	heart
出色地	能	我	看	你的	愚蠢	心

我怎能看清你那愚蠢的心?

[dʌθ] [həʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [tuː] [dɪə(r)] . ”

Doth	hold	me	all	too	dear	.	”
确实	抓住	我	全部	也	亲爱的	.	”

你对我太过珍爱了。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt] [iːt] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [drɪŋk] ,

“	I	may	not	eat	,	I	may	not	drink	,
“	我	可能	不是	吃	,	我	可能	不是	喝	,

我可能不会吃东西，也不会喝水，

[aɪ] [dwel] [ɪn] [duːl] [ænd; ənd][paɪn] —

I	dwell	in	dule	and	pine	—
我	住	在	杜勒	和	松树	—

我住在杜尔和松树丛中——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,

And	all	the	night	and	every	night	,
和	全部	这	夜晚	和	每一个	夜晚	,

整夜，每个夜晚，

[aɪ] [driːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] .

I	dream	that	thou	art	mine	.
我	梦	那	你	艺术	矿	.

我梦见你属于我。

“ [gʊd] [suːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] —

“	Good	sooth	,	I	am	but	a	poor	young	squire	—
“	好的	舒缓	,	我	是	但	一个	贫穷的	年轻的	乡绅	—

“说实话，我只是个穷小子——”

[gɒd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] !

God	make	me	rich	and	great	!
上帝	制作	我	富有的	和	伟大的	!

上帝让我富有而伟大!

[gɒd] [gɪv] [ˌem ˈiː][lænd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [lʌv] ,
God give me land , as I have love ,
上帝 给 我 土地 , 作为 我 有 爱 ,

上帝赐予我土地，因为我拥有爱。

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['wɜːðɪ] [meɪt] ! ”
To be thy worthy mate ! ”
到 是 你的 值得 伴侣 ! ”

愿成为你配得上你的伴侣!

“ [naʊ] [dres] [ðiː] [ɪn][ðaɪ][fˈeəɹəst] [wiːd] ,
“ Now dress thee in thy fairest weed ,
“ 现在 裙子 你 在 你的 最公平 杂草 ,

“现在穿上你最漂亮的衣服，

[spiːk] [nɒt][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [waɪt] —
Speak not to living wight —
说话 不是 到 活的 怀特岛 —

不要对活着的亡灵说话——

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [preɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ,
For I will pray my father dear ,
为了 我 将要 祈祷 我的 父亲 亲爱的 ,

因为我会向我亲爱的父亲祈祷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dʌb] [ðiː] [naɪt] . { - }
And he will dub thee knight . { 33 }
和 他 将要 配音 你 骑士 . { - }

他会册封你为骑士。{33}

“ [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['baʊə(r)] ,
“ Then come into the ladies ' bower ,
“ 然后 来 进入 这 女士们 - 凉亭 ,

然后请到女士们的休息室来，

[ænd; ənd][stænd] [ðaʊ] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] ,
And stand thou not too near ,
和 站立 你 不是 也 靠近 ,

不要站得太近，

[ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [meɪ] [nəʊ]
That never a living wight may know
那 绝不 一个 活的 怀特岛 可能 知道

一个活着的亡灵或许永远不会知道

[haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [həʊld][ˌem ˈiː][dɪə(r)] .
How thou dost hold me dear .
如何 你 朋友 抓住 我 亲爱的 .

你是多么珍爱我啊。

” [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['baʊə(r)] ,
” I went into the ladies ' bower ,
” 我 去 进入 这 女士们 - 凉亭 ,

我走进了女士们的休息室，

[raɪt] [sɔː(r)][ə'freɪd][wɒz; wəz][ai] !
Right sore afraid was I !
正确的 疮 害怕的 曾是 我 !

我当时真是吓坏了!

[ai] [lʊkt] [nɒt][æt; ət][maɪ] [əʊn] [truː] [lʌv]
I looked not at my own true love
我 看起来 不是 在 我的 自己的 真的 爱

我没有看清我自己的真爱。

[lest] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ] .
Lest the serving - maid should spy .
免得 这 服务 - 女佣 应该 间谍 .

以免被女仆偷窥。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ,
She smiled , the lovely lady ,
她 微笑 , 这 迷人的 女士 ,

这位美丽的女士笑了。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [səʊ] [θɪn] ;
Beneath her veil so thin ;
下面 她 面纱 所以 薄的 ;

在她那薄如蝉翼的面纱下;

“ [naʊ] [huː] [ɪz] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['skwaɪə(r)] ,
“ Now who is he , the stranger squire ,
“ 现在 WHO 是 他 , 这 陌生人 乡绅 ,

“那么，这位陌生的侍从是谁呢？”

[ðæt] ['kɒmz] [səʊ] ['bəʊldli] [ɪn] ?
That comes so boldly in ?
那 来 所以 大胆地 在 ?

这么大胆地闯进来了?

” [naʊ] [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] [kaʊnt] ,
” Now thanks be to the kindly Count ,
” 现在 谢谢 是 到 这 亲切地 数数 ,

“现在，我要感谢仁慈的伯爵。”

[səʊ] [liːl] [ə; eɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] !
So leal a lord was he !
所以 利尔 一个 主 曾是 他 !

他真是个忠诚的领主!

[hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)]
He gave away his daughter dear
他 给予 离开 他的 女儿 亲爱的

他把心爱的女儿送人了。

[maɪ] ['bjuːtiəs] [braɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
My beauteous bride to be .
我的 美丽的 新娘 到 是 .

我美丽的新娘。

([ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [glæd] , [ðen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .) { - }
(And is she glad , then I rejoice .) { 34 }
(和 是 她 高兴的 , 然后 我 麾 .) { - }

（她若高兴，我也就高兴。）{34}

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɒn] -
THE DROWNING OF JOHN REMORSSON
这 溺水 的 约翰 -

约翰·雷莫森溺水事件

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [liː] - [lænd] ,
The good ship lies on the lee - land ,
这 好的 船 谎言 在 这 李 - 土地 ,

那艘好船停泊在背风处。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [grəuz] [ðə; ði] [grɑːs] ,
And under her grows the grass ,
和 在下面 她 生长 这 草 ,

她身下长满了青草。

[əʊ] ['nevə(r)][səʊ] [ræʃ] [ə; eɪ] ['stɪəzmən]

Oh	never	so	rash	a	steersman
哦	绝不	所以	皮疹	一个	舵手

哦，从来没有这么鲁莽的舵手

[æz; əz][sɜ:(r)][dʒɒn] - [wɒz; wəz] !

As	Sir	John	Remorsson	was	!
作为	先生	约翰	-	曾是	!

就像约翰·雷莫森爵士一样!

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [si:] [ʃi:; ʃɪ] ['teɪkɪθ] [səʊ] ['meni] .)

(	For	the	sea	she	taketh	so	many	.	)
(	为了	这	海	她	拿	所以	许多	.	)

（她为大海带走了那么多人。）

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɪts] [ʌp] [ɪn] ['rɪb]

The	King	sits	up	in	Ribe
这	国王	坐着	向上	在	里贝

国王在里伯坐了起来

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [rɪtɪθ] [hi:; hi] ;

And	a	letter	writeth	he	;
和	一个	信	写	他	;

他写了一封信;

[hi:; hi][bɪdz][hɪz; ɪz]['gæləənt] ['kæptɪnz]

He	bids	his	gallant	captains
他	出价	他的	英勇	队长

他命令他英勇的船长们

[meɪk] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [si:] .

Make	ready	for	the	sea	.
制作	准备好	为了	这	海	.

做好迎接大海的准备。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɜ:(r)][dʒɒn] -

It	was	Sir	John	Remorsson
它	曾是	先生	约翰	-

那是约翰·雷莫森爵士

[pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] [braɪt] —

Put	on	his	armour	bright	—
放	在	他的	盔甲	明亮的	—

穿上他闪亮的盔甲——

“ [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ['feɪθləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ]

“	The	man	is	faithless	to	his	king
“	这	男人	是	不忠	到	他的	国王

“这个人背叛了他的国王。”

[ðæt] [wɪl] [nɒt][seɪl][tu:; tə] - [naɪt] !

That	will	not	sail	to	-	night	!
那	将要	不是	帆	到	-	夜晚	!

今晚这趟船开不去了!

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɜ:(r)][dʒɒn] -

”	It	was	Sir	John	Remorsson
”	它	曾是	先生	约翰	-

是约翰·雷莫森爵士

[ðæt] [gɜ:t][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] —

That	girt	him	with	his	sword	—
那	束	他	和	他的	剑	—

那人将剑束在他的腰间——

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt][seɪl][tuː; tə] - [deɪ]
“ The man who will not sail to - day
” 这 男人 WHO 将要 不是 帆 到 - 天

今天不愿出海的人

[ɪz] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːd] ! { - }
Is faithless to his lord ! { 35 }
是 不忠 到 他的 主 ! { - }

背叛了他的主人！{35}

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['meri]
“ To - night will we make merry
” 到 - 夜晚 将要 我们 制作 欢乐

今晚我们将尽情狂欢

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [eɪl] ,
And drink the foaming ale ,
和 喝 这 起泡 麦芽酒 ,

然后喝下那泡沫丰富的麦芽酒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] ['weðə(r)] [həʊld] ,
And if the favouring weather hold ,
和 如果 这 偏爱 天气 抓住 ,

如果有利的天气持续下去，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil][set][seɪl] .
To - morrow we'll set sail .
到 - 明天 出色地 放 帆 .

明天我们将启航。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['skɪpə(r)]['hoʊgən]
” It was the skipper Hogen
” 它 曾是 这 船长 霍根

“是船长霍根。”

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ə'meɪn] —
Looked to the sky amain —
看起来 到 这 天空 主 —

抬头望向天空——

“ [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [seɪl][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ]
“ He that will sail the sea to - day
” 他 那 将要 帆 这 海 到 - 天

“今日将要航海的人”

[wɪl] [nɛə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !
Will ne'er come home again !
将要 从未 来 家 再次 !

再也回不来了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒɒn] -
” It was Sir John Remorsson
” 它 曾是 先生 约翰 -

是约翰·雷莫森爵士

[tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][kraɪd][ə'laʊd] —
To the haven cried aloud —
到 这 避风港 哭 大声 —

对着避风港大声呼喊——

“ [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][seɪlz] , [jiː; ji] ['deɪnɪʃ] [men] ,
“ Up with your sails , ye Danish men ,
” 向上 和 你的 帆 , 是的 丹麦语 男人 ,

“丹麦人啊，扬帆起航吧！”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] !
In the great name of God !
在 这 伟大的 姓名 的 上帝 !

奉上帝之名!

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [seɪld] [frɒm; frəm][lænd][ə; eɪ] [liːg] —
” They had not sailed from land a league —
” 他们 有 不是 航行 从 土地 一个 联盟 —

他们离陆地还没航行一里格——

[ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [ræn][səʊ] [haɪ] —
The waves they ran so high —
这 波浪 他们 跑 所以 高的 —

它们掀起的浪那么高——

[ɔːl][sæd][sæt]['skɪpə(r)]['hoʊgən]
All sad sat skipper Hogen
全部 伤心 卫星 船长 霍根

所有悲伤的船长霍根

[wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
With the salt tear in his eye .
和 这 盐 撕 在 他的 眼睛 .

他眼中噙着咸涩的泪水。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [seɪld] [frɒm; frəm][lænd][ə; eɪ] [liːg] —
They had not sailed from land a league —
他们 有 不是 航行 从 土地 一个 联盟 —

他们离陆地不到一里格——

[ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [ræn][səʊ] [diːp] —
The waves they ran so deep —
这 波浪 他们 跑 所以 深的 —

它们掀起的波浪如此之深——

[ɔːl][sæd][sæt]['skɪpə(r)]['hoʊgən] ,
All sad sat skipper Hogen ,
全部 伤心 卫星 船长 霍根 ,

所有悲伤的乘客都是船长霍根,

[ænd; ənd] ['sɔːli] [dɪd][hiː; hi] [wiːp] .
And sorely did he weep .
和 非常 做过 他 哭泣 .

他哭得泣不成声。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['daʊti] ['tʃæmpiən]
“ Where is the doughty champion
“ 在哪里 是 这 强悍 冠军

那位英勇的冠军在哪里?

- [ðæt] [tɔːkt] [səʊ] [geɪ] ?
Yestre'en that talked so gay ?
- 那 谈话 所以 同性恋 ?

昨天那个说话这么娘娘腔的人?

[let] [hɪm] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði][helm][ɪn][hænd] ,
Let him now take the helm in hand ,
让 他 现在 拿 这 舵 在 手 ,

现在让他掌舵吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪz][reft] [ə'weɪ] . { - }
For the anchor is reft away . { 36 }
为了 这 锚 是 反射 离开 . { - }

因为锚已经离岸了。{36}

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['daʊti] ['tʃæmpiən]
“ **Where is the doughty champion**
“ 在哪里 是 这 强悍 冠军

那位英勇的冠军在哪里?

[ðæt] [tɔ:kt] [səʊ][laʊd][lɑ:st]['i:v(ə)n] ?
That talked so loud last even ?
那 谈话 所以 大声 最后的 甚至 ?

昨晚大声喧哗的那个人?

[let] [hɪm] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði][helm][ɪn][hænd] ,
Let him now take the helm in hand ,
让 他 现在 拿 这 舵 在 手 ,

现在让他掌舵吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪl][ɪz][rent][ænd; ənd]['rɪv(ə)n] .
For the sail is rent and riven .
为了 这 帆 是 租 和 裂隙 .

因为帆已经破了，撕裂了。

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [kɑ:st][ðə; ði][lɒts] [ə'raʊnd] ,
“ **Now we will cast the lots around ,**
“ 现在 我们 将要 投掷 这 很多 大约 ,

现在我们要开始抽签了，

[ænd; ənd][baɪd][baɪ] ['hɛvənz] [wɜ:d] ;
And bide by heaven's word ;
和 比德 经过 天 单词 ;

谨遵上天的旨意;

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['i:v(ə)l][laɪf] ,
Is there a man of evil life ,
是 那里 一个 男人 的 邪恶的 生活 ,

世上是否有一个作恶多端的人?

[wi:l; wil] [hi:v] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] .
We'll heave him overboard .
出色地 举 他 落水 .

我们会把他扔下船。

” [ænd; ənd] [streɪt] [ðeɪ] [kɑ:st][ðə; ði][lɒts] [ə'raʊnd]
“ **And straight they cast the lots around**
” 和 直的 他们 投掷 这 很多 大约

于是他们立刻开始抽签。

[tu:; tə] [si:] [hu:] [wɜ:kt] [ðem; ðəm][wəʊ] ;
To see who worked them woe ;
到 看 WHO 工作 他们 悲哀 ;

看看是谁让他们遭受苦难;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][hæz; həz]['fɔ:lən][ɒn] [gʊd] [sɜ:(r)][dʒɒn]
And the lot has fallen on good Sir John
和 这 很多 有 倒下 在 好的 先生 约翰

而这个重担落在了善良的约翰爵士身上。

[ɔ:l] ['əʊvəbɔ:d] [tu:; tə][gəʊ] .
All overboard to go .
全部 落水 到 去 .

全部下水了。

“ [səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][lænd][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ,
“ **So far , so far from land are we ,**
“ 所以 远的 , 所以 远的 从 土地 是 我们 ,

“我们离陆地太远了，太远了，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [priːst] [ə'nɪə] !
With never a priest anear !
和 绝不 一个 牧师 靠近 !

附近从来没有牧师!

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ʃrɪft] [ə'laʊd] ,
But I will make my shrift aloud ,
但 我 将要 制作 我的 谢里夫特 大声 ,

但我会公开表达我的不满,

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)] .
And trust that God will hear .
和 相信 那 上帝 将要 听到 .

相信上帝会听到你的祷告。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒɒn] -
" It was Sir John Remorsson
" 它 曾是 先生 约翰 -

是约翰·雷莫森爵士

[fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niː] ,
Fell on his bended knee ,
费尔 在 他的 弯曲 膝盖 ,

他单膝跪倒在地,

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪft] [ə'laʊd]
And there he made his shrift aloud
和 那里 他 制成 他的 谢里夫特 大声

于是他大声地做了忏悔。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['meɪnmɑːst] [triː] .
Before the mainmast tree .
前 这 主桅杆 树 .

在主桅杆树之前。

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][waɪf][hæv; həv][ai] [bi'gail] ,
" Full many a wife have I beguiled ,
" 满的 许多 一个 妻子 有 我 被迷惑 ,

我曾欺骗过许多妻子,

[ænd; ənd] ['meidnz] [braɪt] [ɒv; əv] [liː] —
And maidens bright of lee —
和 少女们 明亮的 的 李 —

还有背风处明亮的少女们——

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [ɑː] ['nevə(r)] , [gʊd] [suːθ] , [ai] [θɔːt]
But never , ah never , good sooth , I thought
但 绝不 , 啊 绝不 , 好的 舒缓 , 我 想法

但从来没有，啊，从来没有，美好的慰藉，我想。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ][baɪ] [siː] ! { - }
That I should die by sea ! { 37 }
那 我 应该 死 经过 海 ! { - }

我竟然会死于海难！{37}

" ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdn] [hæv; həv][ai] [bi'gail] ,
" Many a maiden have I beguiled ,
" 许多 一个 少女 有 我 被迷惑 ,

我曾迷惑过许多少女,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] —
And many a loving wife —
和 许多 一个 爱 妻子 —

还有许多深爱妻子的妻子——

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [ɑ:]['nevə(r)] , [gʊd] [su:θ] , [ai] [θɔ:t]
But never , ah never , good sooth , I thought
但 绝不 , 啊 绝不 , 好的 舒缓 , 我 想法

但从来没有，啊，从来没有，美好的慰藉，我想。

[ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][laɪf] !
That the sea would have my life !
那 这 海 会 有 我的 生活 !

愿大海夺走我的生命!

“ [ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] [kraɪst] [ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv]
“ The merciful Christ in heaven above
“ 这 仁慈 基督 在 天堂 多于

天上仁慈的基督

[ai] [preɪ] [tu:; tə]['pɪti] [ˌem 'i:] ,
I pray to pity me ,
我 祈祷 到 遗憾 我 ,

我祈求怜悯我，

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ai] [wɒt] [maɪ] ['sɪnfl] [səʊl]
For well I wot my sinful soul
为了 出色地 我 什么 我的 罪恶的 灵魂

我多么渴望我那罪恶的灵魂

[ə; eɪ] ['hevi] [wɪəd] [mʌst; məst] [dri:] .
A heavy weird must dree .
一个 重的 诡异的 必须 德莉 .

一件沉重的怪事必须发生。

“ [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['kɒmz] [tu:; tə][lænd] ,
“ If ever a one of you comes to land ,
“ 如果 曾经 一个 一 的 你 来 到 土地 ,

“如果你们当中有人登陆，

[ænd; ənd] [mi:ts] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
And meets my love of yore ,
和 满足 我的 爱 的 昔时 ,

并与我昔日的爱人重逢，

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][wed] [hwən:'er]
Tell her to wed whene'er
告诉 她 到 结婚 无论何时

告诉她什么时候结婚

[ʃi:; ʃi] [meɪ] —
she may —
她 可能 —

她可能——

[ʃɪl] [si:] [maɪ] [feɪs] [nəʊ][mɔ:(r)] .
She'll see my face no more .
壳 看 我的 脸 不 更多的 .

她再也见不到我的脸了。

“ [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['kɒmz] [tu:; tə][lænd]
“ If ever a one of you comes to land
“ 如果 曾经 一个 一 的 你 来 到 土地

“如果你们当中有人来到陆地上

[ænd; ənd] [mi:ts] [maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,
And meets my mother dear ,
和 满足 我的 母亲 亲爱的 ,

然后见到了我亲爱的母亲，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːt]

Tell	her	I	dwell	in	the	king	his	court
告诉	她	我	住	在	这	国王	他的	法庭

告诉她我住在国王的宫廷里。

[ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['gʊdli] [tʃɪə(r)] !

In	mirth	and	goodly	cheer	!
在	欢笑	和	很好	欢呼	!

欢声笑语，心情愉悦!

” ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)nti][ðeə(r)] [ðeɪ] [seɪld]

”	Seven	and	seventy	there	they	sailed
”	七	和	七十	那里	他们	航行

“他们乘船七十七次”

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biləu] [bluː] ;

Over	the	billows	blue	;
超过	这	波澜	蓝色的	;

越过蔚蓝的波涛;

[ænd; ənd]['əʊnli][faɪv] [keɪm] [həʊm] [ə'gen]

And	only	five	came	home	again
和	仅有的	五	来了	家	再次

只有五个人回家了。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [liːdʒ] - [men] [tɔːl][ænd; ənd] [truː] .

Of	those	liege	-	men	tall	and	true	.
的	那些	列日	-	男人	高的	和	真的	.

那些高大忠诚的君主。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdli] [kɜːk] ,

Now	we	will	up	to	the	goodly	kirk	,
现在	我们	将要	向上	到	这	很好	柯克	,

现在我们要去那座漂亮的教堂了。

[haɪ] [gɒd][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [preɪ]

High	God	His	grace	to	pray
高的	上帝	他的	优雅	到	祈祷

至高无上的神，感谢祂赐予我们祷告的恩典

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [gʊd] [sɜː(r)][dʒɒn] ,

All	for	the	soul	of	good	Sir	John	,
全部	为了	这	灵魂	的	好的	先生	约翰	,

一切为了善良的约翰爵士的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪz][kɑːst][ə'weɪ] . { - }

For	his	corse	is	cast	away	.	{	38	}
为了	他的	课程	是	投掷	离开	.	{	-	}

他的尸体被丢弃了。{38}

[ɔːl] [aʊt] , [ɔːl] [aʊt] [baɪ] -

All	out	,	all	out	by	Boringholm
全部	出去	,	全部	出去	经过	-

博林霍尔姆全力以赴

[ðə; ði][taɪdz] [ðeɪ] [rʌn] [ə'meɪn] ,

The	tides	they	run	amain	,
这	潮汐	他们	跑步	主	,

它们奔涌着潮汐，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fləʊts] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kɔːs]

And	there	floats	many	a	goodly	corse
和	那里	浮标	许多	一个	很好	课程

那里漂浮着许多漂亮的尸体

[wɪl] [nɛə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !
Will ne'er come home again !
将要 从未 来 家 再次 !

再也回不来了!

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [ʃi:; ʃi] ['teɪkɪθ] [səʊ] ['meni] .) { - }
(For the sea she taketh so many .) { 39 }
(为了 这 海 她 拿 所以 许多 .) { - }

（她为大海带走了那么多。）{39}

[sɜ:(r)] - ['vendʒəns]
SIR DALEBO'S VENGEANCE
先生 - 复仇

达莱博爵士的复仇

[sɜ:(r)] - [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] [səʊ] [greɪt] ,
Sir Dalebo built him a ship so great ,
先生 - 建造 他 一个 船 所以 伟大的 ,

达莱博爵士为他建造了一艘非常棒的船，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][hæd; həd][nɒt][ɪts] [meit] .
The king himself had not its mate .
这 国王 他自己 有 不是 它是 伴侣 .

国王自己并没有它的配偶。

[ðeɪ] [nju:] [nɒt][sɜ:(r)] - [ˌdʒɒnsən] .
They knew not Sir Dalebo Jonsen .
他们 知道 不是 先生 - 琼森 .

他们不认识达莱博·琼森爵士。

[ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:θ] [səʊ] [fri:] ;
The king from his window was looking forth so free ;
这 国王 从 他的 窗户 曾是 寻找 前进 所以 自由的 ;

国王从窗户向外眺望，神情如此自由;

“ [hu:z] [ɪz][ðə; ði]['gæləntˌ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ? ”
“ Whose is the gallant ship a - sailing in the sea ? ”
“ 谁 是 这 英勇 船 一个 - 帆船 在 这 海 ? ”

“那艘英勇的船在海上航行，属于谁？”

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][sɜ:(r)] - - .
“ Now that is Sir Dalebo Jonsen's .
“ 现在 那 是 先生 - - .

“这可是戴尔博·琼森爵士的。”

” [ʌp] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [bəʊld] :
” Up spake the king to his captains bold :
” 向上 说 这 国王 到 他的 队长 大胆的 :

国王对他的将领们大声说道:

“ [baɪnd][hɪm] , [sɜ:(r)] - , [hæv; həv][hɪm][ænd; ənd][həʊld] !
“ Bind him , Sir Dalebo , have him and hold !
“ 绑定 他 , 先生 - , 有 他 和 抓住 !

“绑住他，达莱博爵士，抓住他，把他扣押起来！”

[baɪnd][hɪm] , [sɜ:(r)] - [ˌdʒɒnsən] !
Bind him , Sir Dalebo Jonsen !
绑定 他 , 先生 - 琼森 !

把他绑起来，达莱博·琼森爵士!

” [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [sti:d] [ɒv; əv] ['dæpəl] [greɪ] ,
” Up sprang the captains on their steeds of dapple grey ,
” 向上 弹簧 这 队长 在 他们的 马匹 的 斑纹 灰色的 ,

“队长们骑着灰白相间的骏马跃然而起，

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] ['gæləp] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:d][kæn; kən][flaɪ][ə'weɪ] —

And	forth	they	galloped	faster	than	a	bird	can	fly	away	—
和	前进	他们	疾驰	快点	比	一个	鸟	能	飞	离开	—

于是，他们策马疾驰，速度比鸟儿飞翔的速度还要快——

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] - [ˌdʒɒnsən] ! { - }

For	they	knew	not	Dalebo	Jonsen	!	{	40	}
为了	他们	知道	不是	-	琼森	!	{	-	}

因为他们不认识达莱博·琼森！{40}

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l][feə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ,

Now	they	are	come	to	his	castle	fair	and	great	,
现在	他们	是	来	到	他的	城堡	公平的	和	伟大的	,

现在他们来到了他那美丽而宏伟的城堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] - ['tæri] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ;

And	there	stood	his	mother	a	-	tarrying	by	the	gate	;
和	那里	站立	他的	母亲	一个	-	逗留	经过	这	门	;

他的母亲就站在那里，在门口等候；

“ [ʃəʊ] [ˌju: 'es][sɜ:(r)] - [ˌdʒɒnsən] ! ”

“	Show	us	Sir	Dalebo	Jonsen	!	”
“	展示	我们	先生	-	琼森	!	”

“让我们看看戴勒博·琼斯爵士吧！”

“ [aɪ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] - , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hi:; hi][bi:; bi] ,

“	I	cannot	show	you	Dalebo	,	I	know	not	where	he	be	,
“	我	不能	展示	你	-	,	我	知道	不是	在哪里	他	是	,

“我无法带你去看达莱博，我不知道他在哪里。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)][hi:; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] —

For	it	is	seven	years	and	more	he	rode	away	from	me	—
为了	它	是	七	年	和	更多的	他	骑	离开	从	我	—

他离开我已经七年多了——

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm][nɒt] , - [ˌdʒɒnsən] .

I	can	show	him	not	,	Dalebo	Jonsen	.
我	能	展示	他	不是	,	-	琼森	.

我可以让他明白并非如此，达莱博·琼森。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] [blu:] ,

”	The	captain	pulled	off	his	cap	of	blue	,
”	这	队长	拉	离开	他的	帽	的	蓝色的	,

队长摘下他的蓝色帽子，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] - ['pi:sɪz] [hi:; hi][təʊld][səʊ] [tru:] —

A	thousand	gold	-	pieces	he	told	so	true	—
一个	千	金子	-	件	他	讲述	所以	真的	—

他说的都是真的，一千枚金币——

“ [naʊ] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][sɜ:(r)] - [ˌdʒɒnsən] ! ”

“	Now	show	us	Sir	Dalebo	Jonsen	!	”
“	现在	展示	我们	先生	-	琼森	!	”

“现在让我们看看达莱博·琼森爵士！”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [əʊ] - [ðə; ði] [kɔ:t] , [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] [ə'bʌv] ,

“	To	the	east	o	'	the	court	,	in	the	bower	above	,
“	到	这	东方	o	-	这	法庭	,	在	这	凉亭	多于	,

“在庭院东侧，上方凉亭里，

[sɜ:(r)] - [tɔ:ks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tru:] [lʌv] ;

Sir	Dalebo	talks	with	his	own	true	love	;
先生	-	会谈	和	他的	自己的	真的	爱	;

达莱博爵士与他真正的爱人交谈；

[jiː; ji][kæn; kən][faɪnd][hɪm][ðeə(r)] , - [ˌdʒɒnsən] .

Ye	can	find	him	there	,	Dalebo	Jonsen	.
叶	能	寻找	他	那里	,	-	琼森	.

你可以在那里找到他，Dalebo Jonsen。

” [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ʃiːld] [ænd; ənd] [wɪð] [spɪə(r)] ;

”	They	knocked	at	the	door	with	shield	and	with	spear	;
”	他们	敲门	在	这	门	和	盾	和	和	矛	;

他们拿着盾牌和长矛敲门；

[ʌp] [spræŋ] [sɜː(r)] - : “ [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?

Up	sprang	Sir	Dalebo	:	“	Whom	have	we	here	?
向上	弹簧	先生	-	:	“	谁	有	我们	这里	?

达莱博爵士猛地跳了起来：“我们这儿来了谁？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] . { - }

Who	are	these	?	”	said	Dalebo	Jonsen	.	{	41	}
WHO	是	这些	?	”	说	-	琼森	.	{	-	}

“这些人是谁？”达莱博·琼森问道。{41}

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

He	put	on	his	armour	all	shining	and	bright	,
他	放	在	他的	盔甲	全部	灼灼	和	明亮的	,

他穿上了闪闪发光的盔甲，

['lɪt(ə)l] ['kɜːstən] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] —

Little	Kirsten	she	clasped	it	,	the	best	that	she	might	—
小的	克尔斯滕	她	紧握	它	,	这	最好的	那	她	可能	—

小克尔斯滕紧紧地抱着它，尽她所能地抱住它——

“ [klɑːsp][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] ! ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

“	Clasp	it	hard	!	”	said	Dalebo	Jonsen	.
“	搭扣	它	难的	!	”	说	-	琼森	.

“用力抓紧！”达莱博·琼森说道。

[sɜː(r)] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [spræŋ] —

Sir	Dalebo	out	of	the	window	sprang	—
先生	-	出去	的	这	窗户	弹簧	—

达莱博爵士从窗户跳了出去——

[hɪz; ɪz][gəʊld] - [hɪlt] [sɒːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ræŋ] —

His	gold	-	hilted	sword	at	his	girdle	rang	—
他的	金子	-	带柄	剑	在	他的	腰带	响铃	—

他腰间的金柄剑发出清脆的响声——

“ [ai] [kʌm] ! ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

“	I	come	!	”	said	Dalebo	Jonsen	.
“	我	来	!	”	说	-	琼森	.

“我来了！”达莱博·琼森说道。

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [wʌn] , [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [tuː] — “

He	struck	down	one	,	he	struck	down	two	—	“
他	击	向下	一	,	他	击	向下	二	—	“

他击倒了一个，又击倒了两个——

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['gʊdli] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] !

'	Tis	thus	the	goodly	game	should	go	!
-	的	因此	这	很好	游戏	应该	去	!

这才是游戏该有的样子！

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][jiː; ji] ? ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

Doth	it	like	ye	?	”	said	Dalebo	Jonsen	.
确实	它	喜欢	是的	?	”	说	-	琼森	.

“你们喜欢吗？”达莱博·琼森问道。

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [θriː] , [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [fɔː(r)] —

He	struck	down	three	,	he	struck	down	four	—
他	击	向下	三	,	他	击	向下	四	—

他击倒了三个，他击倒了四个——

“ [ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [jɔː(r)] !

“	The	game	goes	better	than	of	yore	!
“	这	游戏	去	更好的	比	的	昔时	!

“这场比赛比以前精彩多了！”

[wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] ? ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

What	think	ye	?	”	said	Dalebo	Jonsen	.
什么	思考	是的	?	”	说	-	琼森	.

“你们觉得怎么样？”达莱博·琼森问道。

[sɜː(r)] - [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɒv; əv] ['dæpəl] - [greɪ] ,

Sir	Dalebo	he	mounted	his	steed	of	dapple	-	grey	,
先生	-	他	安装	他的	骏马	的	斑纹	-	灰色的	,

达莱博爵士骑上他那匹灰斑马，

[ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] ['gæləp] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːd] [kæn; kən] [flai] [ə'weɪ] ,

And	forth	he	galloped	faster	than	a	bird	can	fly	away	,
和	前进	他	疾驰	快点	比	一个	鸟	能	飞	离开	,

他策马疾驰而去，速度比鸟儿飞翔的速度还要快。

“ [tred] ['sɒftli] ! ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] . { - }

“	Tread	softly	!	”	said	Dalebo	Jonsen	.	{	42	}
“	踏	轻轻	!	”	说	-	琼森	.	{	-	}

“轻点脚步！”戴尔博·琼森说道。{42}

[sɜː(r)] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [feə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] ,

Sir	Dalebo	has	come	to	his	castle	fair	and	great	,
先生	-	有	来	到	他的	城堡	公平的	和	伟大的	,

达莱博爵士已经回到了他那美丽而宏伟的城堡。

[ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] - ['tæri] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] —

There	stood	his	mother	,	a	-	tarrying	by	the	gate	—
那里	站立	他的	母亲	,	一个	-	逗留	经过	这	门	—

他的母亲站在那里，伫立在门口——

“ [gʊd] - ['mɒrəʊ] ! ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

“	Good	-	morrow	!	”	said	Dalebo	Jonsen	.
“	好的	-	明天	!	”	说	-	琼森	.

“早上好！”达莱博·琼森说道。

“ ['hɑːkən] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðiː] !

“	Hearken	,	dear	mother	,	to	what	I	ask	of	thee	!
“	倾听	,	亲爱的	母亲	,	到	什么	我	问	的	你	!

“亲爱的母亲，请听我说一声！”

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] ['fəʊmən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

What	didst	thou	with	the	money	my	foemen	paid	for	me	?
什么	迪斯特	你	和	这	钱	我的	敌人	有薪酬的	为了	我	?

你用敌人为我支付的钱做了什么？

[ai] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] - [ˌdʒɒnsən] . ”

I	ask	it	,	Sir	Dalebo	Jonsen	.	”
我	问	它	,	先生	-	琼森	.	”

我问这个问题，戴勒博·琼森爵士。”

“ [ɑː] , - , [ɑː] , - , [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [wɜːk] [ˌem 'iː] [wəʊ] ?

“	Ah	,	Dalebo	,	ah	,	Dalebo	,	and	wilt	thou	work	me	woe	?
“	啊	,	-	,	啊	,	-	,	和	枯萎	你	工作	我	悲哀	?

“啊，达莱博，啊，达莱博，你难道要给我带来痛苦吗？”

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [ai] [sel] [ði:] [tu:; tə] [ðaɪ] [fəʊ] —

Never	for	all	the	world	would	I	sell	thee	to	thy	foe	—
绝不	为了	全部	这	世界	会	我	卖	你	到	你的	敌人	—

我绝不会为了任何事把你出卖给你的敌人——

[ai][səʊld] [ði:] [nɒt] , - [ˌdʒɒnsən] .

I	sold	thee	not	,	Dalebo	Jonsen	.
我	卖	你	不是	,	-	琼森	.

我没有出卖你，戴尔博·琼森。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [spɔ:d] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

"	He	drew	his	shining	sword	,	and	struck	her	where	she	stood	,
"	他	画	他的	灼灼	剑	,	和	击	她	在哪里	她	站立	,

他拔出闪亮的宝剑，砍向她站立的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l][səʊ][smɔ:l][hi:; hi] [hju:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bi:tʃ] - [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] —

And	all	so	small	he	hewed	her	as	the	beech	-	leaves	in	the	wood	—
和	全部	所以	小的	他	砍伐	她	作为	这	山毛榉	-	树叶	在	这	木头	—

他把她雕琢得如此娇小，就像雕琢森林里的山毛榉树叶一样——

" [laɪ] [ðaʊ] [ðeə(r)] ! " [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

"	Lie	thou	there	!	"	said	Dalebo	Jonsen	.
"	说谎	你	那里	!	"	说	-	琼森	.

"你给我躺在那儿！"达莱博·琼森说道。

[sɜ:(r)] - [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ɒv; əv] ['dæpəl] - [greɪ] ,

Sir	Dalebo	he	mounted	his	steed	of	dapple	-	grey	,
先生	-	他	安装	他的	骏马	的	斑纹	-	灰色的	,

达莱博爵士骑上他那匹灰斑马，

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [hi:; hi] ['gæləp] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:d] [ðæt] [flaɪz] [ə'weɪ] —

And	forth	he	galloped	faster	than	a	bird	that	flies	away	—
和	前进	他	疾驰	快点	比	一个	鸟	那	苍蝇	离开	—

他策马飞奔，速度比飞走的鸟儿还要快——

[fɔ:(r); fə(r)] [rəʊθ] [wɒz; wəz][sɜ:(r)] - [ˌdʒɒnsən] . { - }

For	wroth	was	Sir	Dalebo	Jonsen	.	{	43	}
为了	愤怒	曾是	先生	-	琼森	.	{	-	}

愤怒的源泉是戴尔博·琼森爵士。{43}

[sɜ:(r)] - [hæz; həz] ['rɪdn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][feə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ;

Sir	Dalebo	has	ridden	to	the	castle	fair	and	great	;
先生	-	有	骑	到	这	城堡	公平的	和	伟大的	;

达莱博爵士骑马来到了美丽宏伟的城堡；

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [deɪnz] , [ə; eɪ] - ['tæri] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

There	stood	the	King	o	'	Danes	,	a	-	tarrying	by	the	gate	.
那里	站立	这	国王	o	-	丹麦人	,	一个	-	逗留	经过	这	门	.

丹麦国王站在那里，徘徊在城门旁。

" [gʊd] ['gri:tɪŋ] ! " [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

"	Good	greeting	!	"	said	Dalebo	Jonsen	.
"	好的	问候	!	"	说	-	琼森	.

"你好！"达莱博·琼森说道。

" ['hɑ:kən] [naʊ] , [sɜ:(r)] - , [ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] [tel] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Hearken	now	,	Sir	Dalebo	,	and	look	thou	tell	to	me	!
"	倾听	现在	,	先生	-	,	和	看	你	告诉	到	我	!

"听着，达莱博爵士，告诉我！"

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [maɪ] ['tʃæmpiənz] , [ai] [sent] [ɒv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [ði:] ?

Where	are	they	,	my	champions	,	I	sent	of	late	to	thee	?
在哪里	是	他们	,	我的	冠军	,	我	发送	的	晚的	到	你	?

我最近派去支援你的勇士们，他们在哪里？

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [sɜː(r)] - [ˌdʒɒnsən] ! ”
Tell me that , Sir Dalebo Jonsen ! ”
告诉 我 那 , 先生 - 琼森 ! ”

告诉我，达莱博·琼森爵士！

“ [əʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] ,
“ Oh some of them are sick , and some of them are sore ,
“ 哦 一些 的 他们 是 生病的 , 和 一些 的 他们 是 疮 ,

“哦，他们当中有些人生病了，有些人浑身疼痛，”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] , [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
And some are lying still , to rise again no more ,
和 一些 是 说谎 仍然 , 到 上升 再次 不 更多的 ,

有些已经一动不动地躺着，再也不会复活了。

[ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə] - [ˌdʒɒnsən] .
That thou sentest to Dalebo Jonsen .
那 你 测试 到 - 琼森 .

你把它寄给了戴勒博·琼斯。

“ [gəʊ] [ðen] , [get] [ðaɪ] [sɔːlt] , [bɪd] [ðaɪ] [ˈskʌljən] [ˈredi] [biː; bi] ,
“ Go then , get thy salt , bid thy scullions ready be ,
“ 去 然后 , 得到 你的 盐 , 出价 你的 厨房帮工 准备好 是 ,

“去拿你的盐，吩咐你的杂役们做好准备，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [sɔːlt] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
If thou wilt salt the flesh that I have carved for thee !
如果 你 枯萎 盐 这 肉 那 我 有 雕刻 为了 你 !

如果你要给我为你雕刻的肉体撒盐！

[ai] [riːd] [ðiː] , [sɜː(r)] - [ˌdʒɒnsən] . ”
I rede thee , Sir Dalebo Jonsen . ”
我 雷德 你 , 先生 - 琼森 . ”

我救赎了你，戴勒博·琼森爵士。”

“ [ai] [preɪ] [ðiː] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] - , [naʊ] [ʃiːð] [ðaɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [brænd] !
“ I pray thee , dear Sir Dalebo , now sheathe thy shining brand !
“ 我 祈祷 你 , 亲爱的 先生 - , 现在 鞘 你的 灼灼 品牌 !

“我恳求你，亲爱的达莱博爵士，现在就收起你那闪亮的烙铁吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːli] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] [maɪn] [ˈəʊnli] [ˈdɔːtərz] [hænd] !
For freely will I give thee mine only daughter's hand !
为了 自由 将要 我 给 你 矿 仅有的 女儿的 手 !

我甘愿将我唯一的女儿嫁给你！

[ai] [preɪ] [ðiː] , [sɜː(r)] - [ˌdʒɒnsən] ! { - }
I pray thee , Sir Dalebo Jonsen ! { 44 }
我 祈祷 你 , 先生 - 琼森 ! { - }

我向您祈祷，戴勒博·琼斯爵士！{44}

“ [wɒt] [rek] [ai] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wentʃ] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] - [meɪdz] [səʊ] [geɪ] ?
“ What reck I of your wenches , or your serving - maids so gay ?
“ 什么 雷克 我 的 你的 女佣 , 或者 你的 服务 - 女佣 所以 同性恋 ?

“我怎么看得起你们的姑娘，或者你们那些活泼的女仆呢？”

[ai] [hæv; həv] [maɪn] [əʊn] [truː] [ˈswiːthɑːt] , [ðæts] [fˈeəɹe] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] !
I have mine own true sweetheart , that's fairer far than they !
我 有 矿 自己的 真的 亲爱的 , 那就是 更公平 远的 比 他们 !

我拥有自己的真爱，这比他们公平多了！

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˌdʒɒnsən] ! ” { - }
I say it , Dalebo Jonsen ! ” { 45 }
我 说 它 , - 琼森 ! ” { - }

我说，达莱博·琼森！”{45}

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:]
THE LUCK OF THE LINDEN - TREE
这 运气 的 这 菩提树 - 树

菩提树的幸运

[ɒv; əv] [tu:] [tru:] - ['lʌvəz] [ðɪs] [teɪl] [ai] [tel] ,
Of two true - lovers this tale I tell ,
的 二 真的 - 恋人 这 故事 我 告诉 ,

我讲述的是两个真爱的故事，

[ðæt] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .
That loved each other long and well .
那 喜爱 每个 其他 长的 和 出色地 .

他们彼此深爱了很久。

([wi:; wi] [tred] [ðə; ði] [dɑ:ns] [səʊ] ['fi:tlɪ] .)
(We tread the dance so featly .)
(我们 踏 这 舞蹈 所以 特菲利 .)

（我们跳得如此娴熟。）

[ðeə(r)] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌrɪʃt] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [fri:]
Their love it nourished as fair and free
他们的 爱 它 营养 作为 公平的 和 自由的

他们的爱情如同公平和自由般滋养着他们。

[æz; əz][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [grəuz] [gri:n] [ɒn][ðə; ði]['lɪndən] - [tri:] .
As the branch grows green on the linden - tree .
作为 这 分支 生长 绿色的 在 这 菩提树 - 树 .

菩提树枝条渐渐变绿。

[ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə]['ʌðə(r)][lændz][mʌst; məst][rəʊm] —
The knight to other lands must roam —
这 骑士 到 其他 土地 必须 漫游 —

前往他乡的骑士必须四处游历——

[ðə; ði]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][baɪd][æt; ət][həʊm] .
The lady , she must bide at home .
这 女士 , 她 必须 比德 在 家 .

这位女士必须待在家里。

“ [aɪl] [plɑ:nt][ə; eɪ]['lɪndən][baɪ][ðaɪ]['baʊə(r)] ,
“ I'll plant a linden by thy bower ,
“ 患病的 植物 一个 菩提树 经过 你的 凉亭 ,

“我会在你凉亭旁栽种一棵菩提树，

[li:vz] [ðæt] ['bɛrəθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
Leaves that beareth , and many a flower .
树叶 那 怀雷斯 , 和 许多 一个 花 .

叶子结果，花朵繁多。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪndən] [ʃedz] [ɪts] [li:vz] ,
“ And when the linden sheds its leaves ,
“ 和 什么时候 这 菩提树 棚屋 它是 树叶 ,

“当菩提树落叶时，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ] [tru:] - [lʌv] [gri:vz] .
Then shalt thou know thy true - love grieves .
然后 应 你 知道 你的 真的 - 爱 悲伤 .

那时你就会知道你的挚爱正在为你悲伤。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tri:] [ɪts] ['flaʊəz] [hæθ] [ʃed] ,
“ And when the tree its flowers hath shed ,
“ 和 什么时候 这 树 它是 花朵 有 棚 ,

“当树上的花朵凋零之后，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] . { - }
Then shalt thou know thy love is dead . { 46 }
然后 应 你 知道 你的 爱 是 死的 . { - }

那时你就会知道你的爱已经死了。{46}

[wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [greɪ]
When night was done and dawn was grey
什么时候 夜晚 曾是 完毕 和 黎明 曾是 灰色的

当夜幕降临，黎明破晓之时，一片灰蒙蒙。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [breɪ] .
The lady looked upon the brae .
这 女士 看起来 之上 这 布雷 .

这位女士眺望着山坡。

“ [gɒd] [bles] [ðə; ðɪ] [tri:] , [səʊ] [gri:n] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] !
“ God bless the tree , so green it grows !
“ 上帝 保佑 这 树 , 所以 绿色的 它 生长 !

“上帝保佑这棵树，它长得如此翠绿！”

[wel] [feəz] [maɪ] [lʌv] , [hwən'er] [hi:; hi] [gəʊz] !
Well fares my love , where'er he goes !
出色地 票价 我的 爱 , 哪里 他 去 !

祝我的爱人一路顺风，无论他去往何方！

” [ðæt] [hɜ:d] [ðə; ðɪ]['waɪli] ['sɜ:vɪŋ] - [meɪd] ;
” That heard the wily serving - maid ;
” 那 听到 这 狡猾的 服务 - 女佣 ;

“听到了狡猾的女仆的话；

[ðəʊz] ['lʌvəz] [tru:] [hæθ] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'treɪd] .
Those lovers true hath she betrayed .
那些 恋人 真的 有 她 背叛 .

她背叛了那些真心爱她的人。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪŋ] - [meɪd] , [ʃi:; ʃɪ][ʌp][ænd; ənd] [speɪk] :
The serving - maid , she up and spake :
这 服务 - 女佣 , 她 向上 和 说 :

女仆突然开口说道：

“ [aɪl] [spɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌvz] [eə(r)] [dɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] !
“ I'll spill your loves ere dawn shall break !
“ 患病的 洒 你的 爱 埃雷 黎明 将 休息 !

“我会在黎明破晓之前倾泻你的爱意！”

” [ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪŋ] - [meɪd] , [səʊ] [fɔ:ls] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ,
” The serving - maid , so false was she ,
” 这 服务 - 女佣 , 所以 错误的 曾是 她 ,

“那个女仆，她真是虚伪至极，

[ʃi:; ʃɪ][tɔ:(r)][ðə; ðɪ] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪndən] - [tri:] .
She tore the leaves from the linden - tree .
她 撕裂 这 树叶 从 这 菩提树 - 树 .

她撕下了菩提树的叶子。

[wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [greɪ]
When night was done and dawn was grey
什么时候 夜晚 曾是 完毕 和 黎明 曾是 灰色的

当夜幕降临，黎明破晓之时，一片灰蒙蒙。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [breɪ] .
The lady looked upon the brae .
这 女士 看起来 之上 这 布雷 .

这位女士眺望着山坡。

“ [ðə; ði]['lɪndən] - [triː] [hæθ] [ʃed] [ɪts] [liːvz] —
“ The linden - tree hath shed its leaves —
“ 这 菩提树 - 树 有 棚 它是 树叶 —

“菩提树落叶了——

“ [fʊl] [wel] [ai][wɒt][maɪ] [truː] - [lʌv] [griːvz] .
“ Full well I wot my true - love grieves .
“ 满的 出色地 我 什么 我的 真的 - 爱 悲伤 .

“我完全明白我的真爱在悲伤。”

“ [ðə; ði]['lɪndən] - [triː] [ɪts] ['flaʊəz] [hæθ] [ʃed] —
“ The linden - tree its flowers hath shed —
“ 这 菩提树 - 树 它是 花朵 有 棚 —

“菩提树的花朵已经凋落——

[ai][wɒt] [fʊl] [wel] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] .
I wot full well my love is dead .
我 什么 满的 出色地 我的 爱 是 死的 .

我完全明白我的爱人已经死了。

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ded] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
“ And is he dead , my heart's desire ,
“ 和 是 他 死的 , 我的 心脏的 欲望 ,

“他死了吗？我心爱的人，

[maɪ]['baʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [bɜːn] [wɪð] ['faɪə(r)] .
My bower and all I'll burn with fire .
我的 凉亭 和 全部患病的 烧伤 和 火 .

我的凉亭和所有的一切，我都要用火烧掉。

” [ʃiːz] [leɪd][ə; eɪ][brænd][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] —
” She's laid a brand her bower unto —
” 她是 铺设 一个 品牌 她 凉亭 到 —

她已在她的凉亭上烙下了印记——

[ʃiːz] [tʃəʊkt] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)] [bluː] . { - }
She's choked herself with the bolster blue . { 47 }
她是 窒息 她自己 和 这 支撑 蓝色的 . { - }

她用蓝色抱枕勒住了自己的脖子。{47}

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['baʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [beɪl] [dɪd][stænd]
When all the bower in a bale did stand
什么时候全部 这 凉亭 在 一个 包 做过 站立

当所有凉亭都立在捆扎处时

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [keɪm] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lænd] .
Her love came a - sailing back to land .
她 爱 来了 一个 - 帆船 后退 到 土地 .

她的爱乘着帆船回到了陆地。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['baʊə(r)][wɒz; wəz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst]
When all the bower was ashes and dust
什么时候全部 这 凉亭 曾是 灰烬 和 灰尘

当整个凉亭都化为灰烬和尘埃

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [pʊt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] [kəʊst] .
Her love put in to the selfsame coast .
她 爱 放 在 到 这 自身 海岸 .

她的爱倾注于同一片海岸。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][peɪdʒ][hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [naɪt] —
Unto his page he spake , the knight —
到 他的 页 他 说 , 这 骑士 —

骑士对他的侍从说道——

“ [huːz] ['baʊə(r)][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [bɜːnz] [səʊ] [braɪt] ?
“ **Whose bower is this that burns so bright ?**
“ 谁 凉亭 是 这 那 烧伤 所以 明亮的 ?

“这是谁的凉亭，燃烧得如此明亮？”

“ [ɪf] [maɪ] [truː] - [lʌv] [ɪz] [ded] , [ai] [seɪ] ,
“ **If my true - love is dead , I say ,**
“ 如果 我的 真的 - 爱 是 死的 , 我 说 ,

“如果我的挚爱已逝，我会说，

[gɒd] [wɒt] , [aɪl] [daɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [deɪ] .
God wot , I'll die the self - same day .
上帝 什么 , 患病的 死 这 自己 - 相同的 天 .

我的天啊，我当天就会死。

” [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɪlt] ,
” **Against a stone he set his hilt ,**
” 反对 一个 石头 他 放 他的 剑柄 ,

“他将剑柄抵在一块石头上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [hæθ] [hiː; hi] [spɪlt] .
And there his heart's blood hath he spilt .
和 那里 他的 心脏的 血 有 他 洒了 .

他的鲜血洒在了那里。

([wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [dɑːns] [səʊ] ['fiːtlɪ] .) { - }
(We tread the dance so featly .) { 48 }
(我们 踏 这 舞蹈 所以 特菲利 .) { - }

（我们跳得如此娴熟。）{48}

['ægnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmæn]
AGNES AND THE MERMAN
阿格尼斯 和 这 人鱼

阿格尼斯和人鱼

['ægnəs][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [səʊ] [stiːp] ;
Agnes she walked on the cliff so steep ;
艾格尼丝 她 步行 在 这 悬崖 所以 陡 ;

阿格尼斯走在陡峭的悬崖上；

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːmæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Up came a merman out of the deep .
向上 来了 一个 人鱼 出去 的 这 深的 .

一条人鱼从深海中浮了上来。

([hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
(Ha , ha , ha !
(哈 , 哈 , 哈 !

（哈哈哈哈！）

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːmæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .)
Up came a merman out of the deep .)
向上 来了 一个 人鱼 出去 的 这 深的 .)

一条人鱼从深海中浮了出来。）

“ ['hɑːkən] [naʊ] , ['ægnəs] , [səʊ][feə(r)][ænd; ənd][səʊ][faɪn] !
“ **Hearken now , Agnes , so fair and so fine !**
“ 倾听 现在 , 艾格尼丝 , 所以 公平的 和 所以 美好的 !

“听着，艾格尼丝，你如此美丽，如此善良！”

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [lʌv] [əʊ] - [maɪn] ? ”
Say , wilt thou come to be true love o ' mine ? ”
说 , 枯萎 你 来 到 是 真的 爱 o - 矿 ? ”

你说，你愿意成为我的真爱吗?

“ [jes] , [gʊd] [suːθ] , [ðæt] [wɪl] [ai][biː; bi] —
“ Yes , good sooth , that will I be —
“ 是的 , 好的 舒缓 , 那 将要 我 是 —

“是的，好的，我会的——”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
But how can I dwell in the depths of the sea ?
但 如何 能 我 住 在 这 深度 的 这 海 ?

但我怎能居住在海底深处呢?

” [hiː; hi][hæz; həz] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [wel] ;
” He has stopped her ears , and stopped her mouth as well ;
” 他 有 停止 她 耳朵 , 和 停止 她 嘴 作为 出色地 ;

“他堵住了她的耳朵，也堵住了她的嘴;

[səʊ][hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [dwel] .
So he bore her down , all in the sea to dwell .
所以 他 钻孔 她 向下 , 全部 在 这 海 到 住 .

于是他把她带到海里居住。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːmæn] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] —
She dwelt with the merman eight years and more —
她 居住 和 这 人鱼 八 年 和 更多的 —

她与人鱼共同生活了八年多——

['sev(ə)n][feə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] .
Seven fair sons to him she bore .
七 公平的 儿子们 到 他 她 钻孔 .

她为他生了七个俊美的儿子。

['ægnəs][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [sæŋ] ,
Agnes she sat by the cradle and sang ,
艾格尼丝 她 卫星 经过 这 摇篮 和 唱 ,

阿格尼丝坐在摇篮旁唱歌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ræŋ] . { - }
And she heard how the bells of England rang . { 49 }
和 她 听到 如何 这 铃铛 的 英格兰 响铃 . { - }

她听见了英格兰的钟声响起。{49}

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['mɜːmæn][ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪd] [seɪ] :
Unto the merman she then did say :
到 这 人鱼 她 然后 做过 说 :

然后她对人鱼说:

“ [meɪ] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːk][tuː; tə] [preɪ] ? ”
“ May I go up to the kirk to pray ? ”
“ 可能 我 去 向上 到 这 柯克 到 祈祷 ? ”

我可以去教堂祈祷吗?

“ [jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪ'ðːl] ;
“ Yes , thou shalt go , and pray withal ;
“ 是的 , 你 应 去 , 和 祈祷 此外 ;

“是的，你必须去，并且要一同祷告;

[bʌt; bət] [siː] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [smɔːl] .
But see thou come back to thy children small .
但 看 你 来 后退 到 你的 孩子们 小的 .

但愿你回到儿女身边时依然年轻。

“ [wen] [ðaʊ] [hæst] ['entəd] [ðə; ði] ['kəːkjɑːd] [feə(r)] ,
“ When thou hast entered the kirkyard fair ,
“ 什么时候 你 哈斯特 进入 这 墓地 公平的 ,

“当你进入墓地集市时，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [let] [daʊn] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] .
Then shalt thou not let down thy shining golden hair .
然后 应 你 不是 让 向下 你的 灼灼 金的 头发 .

那么，你绝不能放下你那闪亮的金色秀发。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)][səʊ][waɪd] ,
“ And when thou hast entered the door so wide ,
“ 和 什么时候 你 哈斯特 进入 这 门 所以 宽的 ,

“当你踏入那扇宽阔的大门，

[ðen] [sɪt][nɒt] [daʊn] [baɪ][ðaɪ] ['mʌðərz] [saɪd] .
Then sit not down by thy mother's side .
然后 坐 不是 向下 经过 你的 母亲的 边 .

那么，就不要坐在你母亲身边。

“ [wen] [ðə; ði] [pri:st] [nems] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dred] ,
“ When the priest names the Name of dread ,
“ 什么时候 这 牧师 姓名 这 姓名 的 恐惧 ,

“当牧师念出那令人恐惧的名字时，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][baʊ; bəʊ][ðaɪ] [hed] .
Thou shalt not bow thy head .
你 应 不是 弓 你的 头 .

你不可低头。

” [hi:; hi][hæz; həz] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'meɪn] ;
” He has stopped her ears , and stopped her mouth amain ;
” 他 有 停止 她 耳朵 , 和 停止 她 嘴 主 ;

“他堵住了她的耳朵，也堵住了她的嘴；

[səʊ][hi:; hi][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [strænd] [ə'gen] .
So he bore her up to the English strand again .
所以 他 钻孔 她 向上 到 这 英语 链 再次 .

于是他又背着她回到了英国海滩。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kə:kjɑ:d] [feə(r)] ,
When she came to the kirkyard fair ,
什么时候 她 来了 到 这 墓地 公平的 ,

当她来到教堂墓地集市时，

[ðen] [ʃi:; ʃi][let] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] .
Then she let down her shining golden hair .
然后 她 让 向下 她 灼灼 金的 头发 .

然后她放下了她闪亮的金色长发。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)][səʊ][waɪd] ,
And when she entered the door so wide ,
和 什么时候 她 进入 这 门 所以 宽的 ,

当她走进那扇宽阔的门时，

[ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] . { - }
She sat her down by her mother's side . { 50 }
她 卫星 她 向下 经过 她 母亲的 边 . { - }

她让她坐在母亲身边。{50}

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dred] ,
When she heard the Name of dread ,
什么时候 她 听到 这 姓名 的 恐惧 ,

当她听到那个令人恐惧的名字时，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [baʊd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Then she bowed down her head .
然后 她 鞠躬 向下 她 头 .

然后她低下了头。

“ ['hɑ:kən] [naʊ] , ['ægnəs] , [tu:; tə] [wɒt] [ai][ɑ:sk][ɒv; əv] [ði:] —
“ Hearken now , Agnes , to what I ask of thee —
“ 倾听 现在 , 艾格尼丝 , 到 什么 我 问 的 你 —

“艾格尼丝，现在请听我说，我要你做的事——”

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [bi:n] [eɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ? ”
Where hast thou been eight years away from me ? ”
在哪里 哈斯特 你 到过 八 年 离开 从 我 ? ”

你离开我这八年去了哪里?

“ [ai] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [si:] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ;
“ I dwelt in the sea eight years and more ;
“ 我 居住 在 这 海 八 年 和 更多的 ;

“我在海里住了八年多;

['sev(ə)n] [sʌnz] [səʊ][feə(r)][ai][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:mæn][bɔ:(r)] . ”
Seven sons so fair I to the merman bore . ”
七 儿子们 所以 公平的 我 到 这 人鱼 钻孔 . ”

我生了七个如此俊美的儿子，献给那条人鱼。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nəʊ] [bleɪm] ,
“ Tell me , dear daughter , and fear no blame ,
“ 告诉 我 , 亲爱的 女儿 , 和 害怕 不 责备 ,

“告诉我吧，亲爱的女儿，不要害怕责备，”

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] ['meɪdn] [feɪm] ? ”
What did he give for thy maiden fame ? ”
什么 做过 他 给 为了 你的 少女 名声 ? ”

他为你的少女名声付出了什么?

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ʃi:n] —
“ He gave me a ring of golden sheen —
“ 他 给予 我 一个 戒指 的 金的 光泽 —

他送给我一枚闪着金光的戒指——

['nevə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] [hæθ] [ðə; ði] [kwi:n] .
Never a better one hath the queen .
绝不 一个 更好的 一 有 这 女王 .

女王再也没有比她更好的了。

“ [ɒv; əv]['gəʊldən] [ʃu:n] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][peə(r)] —
“ Of golden shoon he gave me a pair —
“ 的 金的 舒恩 他 给予 我 一个 一对 —

“他给了我一双金鞋——

['nevə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [meɪ] [weə(r)] .
Never a better the queen may wear .
绝不 一个 更好的 这 女王 可能 穿 .

女王再也找不到比这更好的衣服了。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɑ:p] [ɒv; əv][gəʊld][səʊ] [geɪ] ,
“ He gave me a harp of gold so gay ,
“ 他 给予 我 一个 竖琴 的 金子 所以 同性恋 ,

“他送给我一把金色的竖琴，真是太棒了，

[ðæt] [ai] [mait] [pleɪ] [ə'pɒn] , [tu:; tə] [draɪv] [maɪ] [k'eəz] [ə'weɪ] .
That I might play upon , to drive my cares away .
那 我 可能 玩 之上 , 到 驾驶 我的 关心 离开 .

让我尽情玩乐，驱散烦恼。

” [ðə; ði]['mɜ:mæn][hi:; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [pɑ:θ] [səʊ] [streɪt]
” The merman he made him a path so straight
” 这 人鱼 他 制成 他 一个 小路 所以 直的

“人鱼为他开辟了一条笔直的道路。”

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəːkjɑːd] [geɪt] .

Up	from	the	strand	to	the	kirkyard	gate	.
向上	从	这	链	到	这	墓地	门	.

从海滩向上走到教堂墓地大门。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːk] [hiː; hi] [went] , [ðæt] ['selfseɪm] [deɪ] ,

Into	the	kirk	he	went	,	that	selfsame	day	,
进入	这	柯克	他	去	,	那	自身	天	,

当天，他就进了教堂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ] . { - }

And	all	the	holy	images	,	they	turned	their	heads	away	.	{	51	}
和	全部	这	圣	图片	,	他们	转向	他们的	头部	离开	.	{	-	}

所有的圣像，它们都转过头去。{51}

[laɪk] [ðə; ði] [red] , [red] [gəʊld] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ;

Like	the	red	,	red	gold	was	his	shining	hair	;
喜欢	这	红色的	,	红色的	金子	曾是	他的	灼灼	头发	;

他的头发像红色的金子一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [keə(r)] .

His	eyes	were	full	of	sorrow	and	care	.
他的	眼睛	是	满的	的	悲哀	和	关心	.

他的眼中充满了悲伤和忧虑。

“ ['hɑːkən] [naʊ] , ['ægnəs] , ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] !

“	Hearken	now	,	Agnes	,	hearken	unto	me	!
“	倾听	现在	,	艾格尼丝	,	倾听	到	我	!

“艾格尼丝，听我说，听我说！”

[ɔːl] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] . ”

All	thy	little	children	are	longing	after	thee	.	”
全部	你的	小的	孩子们	是	渴望	后	你	.	”

你的孩子们都渴望见到你。

“ [let] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [jeɪ] , [let] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [səʊ] [sɔː(r)] !

“	Let	them	long	as	they	will	,	yea	,	let	them	long	so	sore	!
“	让	他们	长的	作为	他们	将要	,	是的	,	让	他们	长的	所以	疮	!

“让他们尽情地渴望吧，是的，让他们如此痛苦地渴望吧！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] [mɔː(r)] . ”

I	shall	return	to	them	never	more	.	”
我	将	返回	到	他们	绝不	更多的	.	”

我再也不会回到他们身边了。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] !

“	Think	of	the	big	ones	,	and	think	of	the	small	!
“	思考	的	这	大的	一个	,	和	思考	的	这	小的	!

“想想大事，也想想小事！”

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [θɪŋk] [ðaʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] . ”

Of	the	baby	in	the	cradle	think	thou	most	of	all	.	”
的	这	婴儿	在	这	摇篮	思考	你	最多	的	全部	.	”

你最牵挂的，是摇篮里的婴儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] !

“	I	think	not	of	the	big	ones	,	I	think	not	of	the	small	!
“	我	思考	不是	的	这	大的	一个	,	我	思考	不是	的	这	小的	!

“我不考虑大的，我不考虑小的！”

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [aɪl] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

Of	the	baby	in	the	cradle	I'll	think	no	more	at	all	.
的	这	婴儿	在	这	摇篮	患病的	思考	不	更多的	在	全部	.

我不会再想起摇篮里的婴儿了。

〞 ([hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
〞 (Ha , ha , ha !
〞 (哈 , 哈 , 哈 !

〞(哈哈哈哈!

[ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [aɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .) { - } { - } { - } { - }
Of the baby in the cradle I'll think no more at all .) { 53 } { 52 } { 54 } { 55 }
的 这 婴儿 在 这 摇篮 患病的 思考 不 更多的 在 全部 .) { - } { - } { - } { - }

我不会再想起摇篮里的婴儿了。){53}{52}{54}{55}

[ə'rɪdʒən(ə)l]
ORIGINAL
原来的

原来的

[mɔːz] ['dʒeɪnjuːə]
MORS JANUA VITÆ
mors 一月 vitæ

MORS JANUA VITÆ

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwɔːn] [kleɪ]
It was the outworn clay
它 曾是 这 过时的 黏土

那是陈旧的黏土

[ðæt] [slept] [ɪn] ['endləs] [piːs] ;
That slept in endless peace ;
那 睡着了 在 无尽的 和平 ;

安息于永恒的宁静之中;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] [mænz] [spraɪt] ,
It was the dead man's sprite ,
它 曾是 这 死的 男人的 精灵 ,

那是死者的精灵,

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɒn] ['muːnlaɪt]
All in the wan moonlight
全部 在 这 万 月光

一切都笼罩在黯淡的月光下

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
An hour before the day ,
一个 小时 前 这 天 ,

当天开始前一小时,

[ðæt] [mɔːn, məun] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [siːs] .
That mourned , and might not cease .
那 哀悼 , 和 可能 不是 停止 .

那份哀悼,或许不会停止。

〝 [əʊ] ['bɒdi] , [əʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪn] ,
〝 Oh body , oh body of mine ,
〝 哦 身体 , 哦 身体 的 矿 ,

〝哦,我的身体,哦,我的身体,

[diːp] , [diːp] [ænd; ənd] [spft] [ðaɪ] [rest] !
Deep , deep and soft thy rest !
深的 , 深的 和 柔软的 你的 休息 !

安息吧,深深地,柔软地安睡!

[ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [naʊ] [ɪz][kəʊld]
Thy burning now is cold
你的 燃烧 现在 是 寒冷的

你如今的灼热已然消逝

[ɪn]['kaɪndli] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [məʊld] ,
In kindly churchyard and mould ,
在 亲切地 墓地 和 模具 ,

在和蔼的教堂墓地和霉菌中，

[ðæt] [weɪts] [ðaɪ] ['wɪərid] [eɪn]
That weights thy wearied eyne
那 重量 你的 疲惫 艾恩

那压得你疲惫的双眼沉重

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ʌn'trʌb(ə)ld] [brest] .
And thine untroubled breast .
和 你的 平静无波 胸部 .

还有你那平静无波的胸怀。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['wɒndə(r)][ænd; ənd][weɪl] —
“ But I must wander and wail —
“ 但 我 必须 漫步 和 哀号 —

但我必须四处流浪，哀号——

[mʌst; məst][beə(r)] , [ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd][ruː] ,
Must bear , in wrath and rue ,
必须 熊 , 在 愤怒 和 后悔 ,

必须承受愤怒和悔恨，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kwentʃləs] ['faɪə(r)] —
The burning of quenchless fire —
这 燃烧 的 无淬火 火 —

不灭之火的燃烧——

[ðə; ði] [frʌ'streɪt] , [diːp] [dɪ'zaɪə(r)]
The frustrate , deep desire
这 阻挠 , 深的 欲望

令人沮丧的，深切的渴望

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪts] [aɪ][dɪd][nɒt] [skeɪl] ,
For heights I did not scale ,
为了 高度 我 做过 不是 规模 ,

我没有测量高度。

[fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də] . { - }
For deeds I did not do . { 56 }
为了 契约 我 做过 不是 做 . { - }

为我没有做过的事。{56}

“ [əʊ] [wɔːm] [laɪf] [left] [bɪ'haɪnd] !
“ Oh warm life left behind !
“ 哦 温暖的 生活 左边 在后面 !

“哦，留下的温暖生活啊！”

[əʊ] [hɑːts] [ðæt] [held] [ˌem 'iː][dɪə(r)] !
Oh hearts that held me dear !
哦 心 那 握住 我 亲爱的 !

哦，那些曾深爱我的心啊！

[ɪn][maɪ] [rɪ'membəd] [pleɪs]
In my remembered place
在 我的 记得 地方

在我记忆中的地方

[dwel] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒləs] ,
Dwells healing and solace ,
居住地 康复 和 慰藉 ,

居所，疗愈与慰藉，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [kaɪnd]
Among **the** **kinsmen** **kind**
之中 这 亲属 种类

在亲属之间

[huː] [dekt] [maɪ] ['seplkə(r)] .
Who **decked** **my** **sepulchre** **.**
WHO 甲板 我的 坟墓 .

谁装饰了我的坟墓?

” [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] —
” **He** **sought** **his** **father's** **castle** **—**
” 他 寻求 他的 父亲的 城堡 —

他寻找他父亲的城堡——

[bʌt; bət][ləʊ] ! [ɪn]['baʊə(r)][ænd; ənd][hɔːl]
But **lo** **!** **in** **bower** **and** **hall**
但 洛 ! 在 凉亭 和 大厅

但是，瞧！在凉亭和大厅里

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .
The **time** **was** **come** **for** **mirth** **.**
这 时间 曾是 来 为了 欢笑 .

欢乐的时刻到了。

[nəʊ] [pleɪs] , [baɪ] [ðæt] [glæd] [hɑːθ] ,
No **place** **,** **by** **that** **glad** **hearth** **,**
不 地方 , 经过 那 高兴的 炉 ,

没有哪个地方，在那欢乐的炉火旁，

- [mɪd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] ['wɒseɪl] ,
' **Mid** **song** **and** **feast** **and** **wassail** **,**
- 中 歌曲 和 盛宴 和 痛饮 ,

在歌声、盛宴和祝酒声中，

[fɔː(r); fə(r)][keə(r)][fjuˈnɪəriəl] .
For **care** **funereal** **.**
为了 关心 葬礼 .

提供殡葬服务。

“ [weə(r)] [hʌʃt] [ɪz] ['ɜːθli] [dɪn] ,
“ **Where** **hushed** **is** **earthly** **din** **,**
” 在哪里 静静地 是 尘世的 din ,

“尘世喧嚣归于寂静之处，

[ænd; ənd] [driːmz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
And **dreams** **may** **come** **and** **go** **;**
和 梦境 可能 来 和 去 ;

梦境可能会来，也可能会去；

[weə(r)] [deɪ] [ɪz] ['draʊnd] [diːp]
Where **day** **is** **drowned** **deep**
在哪里 天 是 溺水 深的

白昼被淹没的地方

[ɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
All **under** **the** **wings** **of** **sleep** **,**
全部 在下面 这 翅膀 的 睡觉 ,

一切都在睡眠的羽翼下

[ðeə(r)] [wɪl] [ai]['entə(r)][ɪn] ,
There **will** **I** **enter** **in** **,**
那里 将要 我 进入 在 ,

我将进入那里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [tel] [maɪ][wəʊ] .
And **there** **will** **tell** **my** **woe** **.**
和 那里 将要 告诉 我的 悲哀 .

在那里，我将诉说我的悲惨遭遇。

" [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [dɑːns]
" **He** **mixed** **with** **the** **drifting** **dance**
" 他 混合 和 这 漂流 舞蹈

他融入了漂泊的舞蹈中

[ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [went] [ænd; ənd] [keɪm] —
Of **dreams** **that** **went** **and** **came** **—**
的 梦境 那 去 和 来了 —

那些来来去去的梦——

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sliːpərz] [hed]
But **by** **the** **sleeper's** **head**
但 经过 这 睡眠者的 头

但就睡着的人的头而言

[æn; ən]['eɪndʒl] [wɒtʃt] [ðə; ði][bed] ;
An **angel** **watched** **the** **bed** **;**
一个 天使 观看 这 床 ;

一位天使注视着床铺;

[hɪz; ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns]
His **pure** **and** **piercing** **glance**
他的 纯的 和 冲孔 瞥一眼

他纯净而锐利的目光

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [spːd] [ɒv; əv] [fleɪm] . { - }
Was **like** **a** **sword** **of** **flame** **.** **{** **57** **}**
曾是 喜欢 一个 剑 的 火焰 . { - }

就像一把火焰之剑。{57}

“ [hens] , [ðaʊ] [ˌəʊvə'bəʊld] ,
“ **Hence** **,** **thou** **overbold** **,**
“ 因此 , 你 加粗 ,

“因此，你这狂妄之人，

[wʊdst] [duː; də][ðə; ði] [diːd] [fə'bɪd] !
Wouldst **do** **the** **deed** **forbid** **!**
会 做 这 契据 禁止 !

竟敢做这禁忌之事!

[ˌʌn'miːt] [ðæt] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]
Unmeet **that** **flesh** **should** **hear**
未满足 那 肉 应该 听到

不满足于肉体应该听到

[ðaɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ][ænd; ənd][fɪə(r)] —
Thy **tale** **of** **woe** **and** **fear** **—**
你的 故事 的 悲哀 和 害怕 —

你那悲惨而恐惧的故事——

[ˌʌn'miːt] [ðæt] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
Unmeet **that** **flesh** **should** **see**
未满足 那 肉 应该 看

不满足于肉体应该看到的

[wɒt] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] [hæθ] [hɪd] . ”
What **God** **with** **a** **veil** **hath** **hid** **.** **”**
什么 上帝 和 一个 面纱 有 隐藏 . ”

上帝用幔子遮盖的。

“ [əʊ] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [grəʊn] [blaɪnd] !
“ Oh eyes that have grown blind !
“ 哦 眼睛 那 有 生长 瞎的 !

“哦，失明的眼睛啊！”

[əʊ] [hɑːts] [ðæt] [hæv; həv] [fə'gɒt] !
Oh hearts that have forgot !
哦 心 那 有 忘了 !

哦，那些遗忘的心啊！

[ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [bɪ'reft] ,
Of human love bereft ,
的 人类 爱 失去 ,

失去人类爱情，

[wʌn] [həʊp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [left] ;
One hope to me is left ;
一 希望 到 我 是 左边 ;

我还有一线希望；

[ðə; ði] ['biːsts] [dʌm] [səʊl] [ɪz][kaɪnd] ,
The beast's dumb soul is kind ,
这 野兽的 哑的 灵魂 是 种类 ,

这头野兽愚钝的灵魂其实很善良。

['feɪθf(ə)l] , [fə'seikɪŋ] [nɒt] .
Faithful , forsaking not .
忠实 , 放弃 不是 .

忠信不离。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['petɪd] ['pɔːlfri] [nei]
” But the petted palfrey neighed
” 但 这 被宠爱 帕尔弗雷 嘶鸣

但那匹被宠爱的矮种马嘶鸣了一声。

[ɪn][fɪə(r)] , [wɪð] ['stɑrtɪŋ] [aɪ]
In fear , with starting eye
在 害怕 , 和 开始 眼睛

恐惧中，目光惊恐地盯着前方

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北欧国王的新娘(The Norse king's bridal)
第3/3页

[ðæt] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'raʊnd] —
That searched the shades around —
那 搜索 这 色调 大约 —

那人环顾四周的阴影处——

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ,
And shrank the faithful hound ,
和 缩小 这 忠实 猎犬 ,

忠犬也萎缩了。

['brɪslɪŋ] , [sɔː(r)][ə'freɪd] ,
Bristling , sore afraid ,
竖起的 , 疮 害怕的 ,

怒火中烧，极度恐惧

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ded] [drɔː] [naɪ] .
When he felt the dead draw nigh .
什么时候 他 毛毡 这 死的 画 夜 .

当他感到死神逼近时。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,
Then the spirit turned and fled ,
然后 这 精神 转向 和 逃亡 ,

然后那鬼魂转身逃走了。

['weɪlɪŋ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blɑːst] ;
Wailing , along the blast ;
哀嚎 , 沿着 这 爆炸 ;

爆炸声中传来哀嚎;

“ [tɔːn] , [tɔːn] [frɒm; frəm] [laɪfs] [wɔːm] [brest] ,
“ Torn , torn from life's warm breast ,
“ 撕裂 , 撕裂 从 生活的 温暖的 胸部 ,

“从生命温暖的怀抱中撕裂，撕裂而出，

[ɪn] [deθ] [aɪ] [faɪnd] [nəʊ] [rest] !
In death I find no rest !
在 死亡 我 寻找 不 休息 !

死亡之中，我找不到安宁!

[weə(r)] [haɪd] [maɪ] ['ʃeɪmfl] [hed] ?
Where hide my shameful head ?
在哪里 隐藏 我的 可耻 头 ?

我该将羞耻的头颅藏在哪里?

[wɒt] ['refjuːdʒ] [faɪnd] [æt; ət] [lɑːst] ? { - }
What refuge find at last ? { 58 }
什么 避难所 寻找 在 最后的 ? { - }

最后找到了怎样的避难所？{58}

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'brɔːd]
Around and about and abroad
大约 和 关于 和 国外

四处走走，出国旅行

[hiː; hi] [went] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [gruː] [dɪm] ,
He **went** **,** **while** **the** **stars** **grew** **dim** **,**
他 去 ， 尽管 这 明星 生长 暗淡 ，

他走了，那时星光渐渐黯淡。

[tɪl] - [niːθ] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][paɪn]
Till **'** **neath** **a** **sombre** **pine**
直到 - 下方 一个 阴沉 松树

直到在一棵阴森的松树下

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] ,
He **saw** **a** **wayside** **shrine** **,**
他 锯 一个 路边 神社 ，

他看到路边有一座神龛，

[ænd; ənd] [hɜːd] [haʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd]
And **heard** **how** **Christ** **the** **Lord**
和 听到 如何 基督 这 主

并听见基督主

[speɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [tuː; tə][hɪm] .
Spake **from** **the** **Rood** **to** **him** **.**
斯帕克 从 这 鲁德 到 他 .

圣殿向他说话。

[jeɪ] , [wʌns][ænd; ənd] [jet] [ə'gen]
Yea **,** **once** **and** **yet** **again**
是的 ， 一次 和 然而 再次

是的，一次又一次

[speɪk] [ðæt] [smɔːl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɪl] :
Spake **that** **small** **voice** **and** **still** **:**
斯帕克 那 小的 嗓音 和 仍然 :

那细小的声音响起，然后静止不动:

“ [aɪ][beə(r)][ðaɪ] [sɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
“ **I** **bear** **thy** **sins** **for** **thee** **;**
“ 我 熊 你的 罪孽 为了 你 ;

“我替你背负罪孽;

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː]
Canst **thou** **not** **wait** **with** **Me**
罐 你 不是 等待 和 我

你不能和我一起等我吗?

[ðə; ði] [sləʊ] - [rɔːt] [fruːt] [ɒv; əv][peɪn] ,
The **slow** **-** **wrought** **fruit** **of** **pain** **,**
这 慢的 - 锻 水果 的 疼痛 ，

痛苦慢慢结出的果实，

[ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'dres] [ɒv; əv] [ɪl] ?
The **long** **redress** **of** **ill** **?**
这 长的 纠正 的 患病的 ?

漫长的补救措施?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwɔːn] [kleɪ]
” **It** **was** **the** **outworn** **clay**
” 它 曾是 这 过时的 黏土

那是陈旧的黏土。

[ðæt] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] :
That **slept** **beneath** **the** **sod** **:**
那 睡着了 下面 这 草皮 :

沉睡在草皮下的那些:

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] [mænz] [spraɪt] ,
It **was** **the** **dead** **man's** **sprite** **,**
它 曾是 这 死的 男人的 精灵 ,

那是死者的精灵，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] [gruː] [waɪt]
While **all** **the** **east** **grew** **white**
尽管 全部 这 东方 生长 白色的

当整个东方都变成白色的时候

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
In **the** **wide** **dawn** **of** **day** **,**
在 这 宽的 黎明 的 天 ,

在黎明破晓之际，

[ðæt] [ˈweɪtɪd] , [ˈpreɪzɪŋ] [gɒd] . { - }
That **waited** **,** **praising** **God** **.** **{** **59** **}**
那 等待 , 赞扬 上帝 . { - }

他们等候着，赞美上帝。{59}

[ˈbæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [taɪd]
BALLAD **OF** **THE** **TURNING** **TIDE**
民谣 的 这 转弯 潮

潮汐之歌

[ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [sæt][ɪn][ˈsʌnˌdɔːl] [saʊnd] ,
The **mermaid** **sat** **in** **Sundal** **Sound** **,**
这 美人鱼 卫星 在 桑达尔 声音 ,

美人鱼坐在桑达尔湾里，

[ˈkəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪnt] - [waɪt] [lɒks] ;
Combing **her** **lint** **-** **white** **locks** **;**
梳理 她 皮棉 - 白色的 锁 ;

梳理她如绒毛般洁白的头发；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
She **saw** **the** **ships** **sail** **in** **and** **out**
她 锯 这 船舶 帆 在 和 出去

她看着船只进出港。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [rɒks] .
Among **the** **rugged** **rocks** **.**
之中 这 崎岖 岩石 .

在嶙峋的岩石间。

[ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [sæt][ɪn][ˈsʌnˌdɔːl] [saʊnd] ,
The **mermaid** **sat** **in** **Sundal** **Sound** **,**
这 美人鱼 卫星 在 桑达尔 声音 ,

美人鱼坐在桑达尔湾里，

[ˈkəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [səʊ][wet] —
Combing **her** **locks** **so** **wet** **—**
梳理 她 锁 所以 湿的 —

梳理她湿漉漉的头发——

“ [aɪv] [leɪd][maɪ] [lʌv] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][mæn] ,
“ **I've** **laid** **my** **love** **on** **a** **mortal** **man** **,**
“ 我已经 铺设 我的 爱 在 一个 凡人 男人 ,

“我已将我的爱寄托于一个凡人身上，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [jet] !
And **I** **will** **have** **him** **yet** **!**
和 我 将要 有 他 然而 !

我终究会得到他！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] -
" It was the maiden Æthelgif
" 它 曾是 这 少女 -

"那是少女埃塞尔吉夫

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [miːdz] ,
Walked in the blowing meads ,
步行 在 这 吹 蜂蜜酒 ,

漫步在微风拂过的草地上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [haʊ] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [siː] ,
And she marked how the tide came in from sea ,
和 她 标记 如何 这 潮 来了 在 从 海 ,

她记录了潮水从海上涌来的过程，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
And whispered among the reeds .
和 低声说道 之中 这 芦苇 .

在芦苇丛中低语。

[ðə; ði][taɪd][səʊ] [friː] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [siː] ,
The tide so free came in from sea ,
这 潮 所以 自由的 来了 在 从 海 ,

自由的潮水从海上涌来，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] —
And filled the banks to the brim —
和 已填 这 银行 到 这 帽檐 —

河岸被水灌满了——

[ænd; ənd][ʌp] [seɪld] ['rægnər][ðə; ði]['rəʊvə(r)][bəʊld] ,
And up sailed Ragnar the rover bold ,
和 向上 航行 拉格纳 这 探测车 大胆的 ,

于是，勇敢的漫游者拉格纳扬帆起航了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [wɪð] [hɪm] . { - }
And his merry men with him . { 60 }
和 他的 欢乐 男人 和 他 . { - }

还有他那些快乐的伙伴们。{60}

['rægnər][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [lept] [tuː; tə][lænd]
Ragnar the rover leapt to land
拉格纳 这 探测车 跳跃 到 土地

探测车拉格纳跃向地面

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [peɪl] ;
Before the maiden pale ;
前 这 少女 苍白 ;

在少女苍白之前；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [helm] ,
She saw the stars in his haughty helm ,
她 锯 这 明星 在 他的 傲慢 舵 ,

她从他傲慢的头盔中看到了星辰。

[ðə; ði] [ləʊ] [muːn] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] .
The low moon in his mail .
这 低的 月亮 在 他的 邮件 .

他邮件里的低月。

[sɜː(r)]['rægnər] [stɛərd] [ɒn] - ,
Sir Ragnar stared on Æthelgif ,
先生 拉格纳 凝视 在 - ,

拉格纳爵士凝视着埃塞尔吉夫，

[ænd; ənd] [ˈʌtə] ['nevə(r)][ə; eɪ][saʊnd] ;

And	uttered	never	a	sound	;
和	说出	绝不	一个	声音	;

他一声不吭;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

But	in	the	song	of	the	nightingale
但	在	这	歌曲	的	这	夜莺

但在夜莺的歌声中

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

His	secret	thoughts	she	found	.
他的	秘密	想法	她	成立	.

她发现了他的秘密想法。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [tel] ,

And	all	the	tale	he	might	not	tell	,
和	全部	这	故事	他	可能	不是	告诉	,

以及他可能不会讲述的所有故事,

[ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	lore	of	the	North	and	the	South	,
这	知识	的	这	北	和	这	南	,

南北双方的传说

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs]

Was	in	the	look	of	his	eyes	,	and	the	kiss
曾是	在	这	看	的	他的	眼睛	,	和	这	吻

在他的眼神里，还有那个吻里。

[ðæt] [hiː; hi] [prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [maʊθ] .

That	he	pressed	on	her	trembling	mouth	.
那	他	按下	在	她	发抖	嘴	.

他按住了她颤抖的嘴唇。

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['mɜːmeɪdən] ,

Up	and	spake	the	mermaiden	,
向上	和	说	这	美人鱼	,

美人鱼开口说道:

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] [dɪd][swɪm] :

Beneath	the	keel	did	swim	:
下面	这	龙骨	做过	游泳	:

船底下确实有水在游动:

“ [wʊd] [ˈrægnər] [wuː] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][meɪd] ,

“ Would	Ragnar	woo	a	mortal	maid	,
“ 会	拉格纳	哇	一个	凡人	女佣	,

“拉格纳会追求凡间少女吗?”

[ðə; ði] ['wɜːsə] [wəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

The	worser	woe	for	him	!
这	更糟	悲哀	为了	他	!

对他来说，这才是更糟糕的命运!

” [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [fel] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [spel] ,

” The	mermaid	fell	,	she	spoke	a	spell	,
” 这	美人鱼	跌倒	,	她	辐	一个	拼写	,

“美人鱼坠落，她念了一段咒语，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['siːkrət] [ruːn]

And	said	a	secret	rune
和	说	一个	秘密	符文

然后说出了一个秘密符文

[ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi][wɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪd][hiː; hi] [kɪst]

Or	ever	he	wist	,	and	the	maid	he	kissed
或者	曾经	他	维斯特	,	和	这	女佣	他	亲吻

或者他曾经想过，还有他亲吻过的女仆

[gruː] ['feɪdɪd][ænd; ənd][feɪnt] ['eftsuːn] ,

Grew	faded	and	faint	eftsoon	,
成长	褪色	和	头晕的	eftsoon	,

很快变得褪色而微弱，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['weɪvərɪŋ] [mɪst] , [ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi][wɪst] ,

As	the	wavering	mist	,	or	ever	he	wist	,
作为	这	摇摆不定	薄雾	,	或者	曾经	他	维斯特	,

如同摇曳的薄雾，或者他永远的思绪，

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['maɪti] [tʃɑːm] —

All	under	the	mighty	charm	—
全部	在下面	这	强大的	魅力	—

一切都笼罩在强大的魅力之下——

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [pv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [breθ]

And	like	a	wraith	of	wind	and	breath
和	喜欢	一个	幽灵	的	风	和	气息

如同风与气息的幽灵

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] . { - }

She	vanished	from	out	his	arm	.	{	61	}
她	消失了	从	出去	他的	手臂	.	{	-	}

她从他怀里消失了。{61}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [feə(r)][ænd; ənd] [fel]

It	was	the	mermaid	fair	and	fell
它	曾是	这	美人鱼	公平的	和	跌倒

那是美人鱼集市，然后就倒下了。

[ðæt] [sæŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪps] [saɪd]

That	sang	by	the	good	ship's	side
那	唱	经过	这	好的	船的	边

那歌声在良船的船边响起

“ [həʊ] , [həʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪs] [pv; əv][ðə; ðɪ][sɔːlt] [siː] - [spreɪ] ,

“	Ho	,	ho	,	for	the	kiss	of	the	salt	sea	-	spray	,
“	何	,	何	,	为了	这	吻	的	这	盐	海	-	喷	,

“嚯嚯，为了咸咸的海浪的亲吻，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɒs] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['tɜːnɪŋ] [taɪd] !

And	the	toss	o	'	the	turning	tide	!
和	这	折腾	o	-	这	转弯	潮	!

还有那变幻莫测的潮汐!

” [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [miːd] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [stʊd]

”	Alone	in	the	mead	the	maiden	stood
”	独自的	在	这	蜂蜜酒	这	少女	站立

少女独自伫立在草地上

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] ;

Like	one	in	a	waking	dream	;
喜欢	一	在	一个	醒来	梦	;

如同在清醒梦中一般;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][seɪl][wɪnd][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

She	saw	the	sail	wind	in	and	out
她	锯	这	帆	风	在	和	出去

她看到帆随着风起伏。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [striːm] ;
Along the level stream ;
沿着 这 等级 溪流 ;

沿着水平溪流;

[laɪk] [wɒn] [mɑːʃ] - [ˈfaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃiːldz] [ðæt] [ʃɒn]
Like wan marsh - fire were the shields that shone
喜欢 万 沼泽 - 火 是 这 盾牌 那 闪耀

那些闪耀的盾牌，如同黯淡的沼泽之火。

[əˈfɑː(r)][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [ˈmuːnbiːm] .
Afar in the faint moonbeam .
远方 在 这 头晕的 月光 .

在远处微弱的月光下。

“ [əʊ] [ðə; ði] [gʌlz] [flai] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [taɪd]
“ Oh the gulls fly out with the turning tide
“ 哦 这 海鸥 飞 出去 和 这 转弯 潮

“哦，海鸥随着潮水的涨落飞走了。”

[ænd; ənd][kraɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][lænd] ,
And cry across the land ,
和 哭 穿过 这 土地 ,

让哭泣响彻大地，

[iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][æn; ən][ˈeɪliən] [spiːtʃ]
Each to each in an alien speech
每个 到 每个 在 一个 外星人 演讲

外星人的语言

[ðæt] [ai][feɪn] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] .
That I fain would understand .
那 我 欣然 会 理解 .

我勉强能理解。

” [wen] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [jˈiəz] [keɪm] [ɒn] ,
” When days were done and years came on ,
” 什么时候 天 是 完毕 和 年 来了 在 ,

“当时光流逝，岁月流逝，

[hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪə(r)][dɪd] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] :
Her sire did speak and say :
她 父系 做过 说话 和 说 :

她的父亲开口说道:

“ [let] [belz] [biː; bi] [rʌŋ] [ænd; ənd] [mæs] [biː; bi] [sʌŋ]
“ Let bells be rung and Mass be sung
“ 让 铃铛 是 梯子 和 大量的 是 唱

“让钟声响起，让弥撒歌声响起。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈblaɪðsəm] [ˈbraɪdl] - [deɪ] ! ”
For a blithesome bridal - day ! ”
为了 一个 快乐的 新娘 - 天 ! ”

祝您拥有一个幸福美满的婚礼!

“ [əʊ] [sˈwiːtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm] [siː]
“ Oh sweeter to me the wind from sea
“ 哦 更甜 到 我 这 风 从 海

“哦，对我来说，海风更甜美。”

[ðæt] [ˈwɪspərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
That whispers among the reeds ,
那 低语 之中 这 芦苇 ,

那声音在芦苇丛中低语，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [blaɪð] ,
Than the wooing words of a bridegroom blithe ,
比 这 求爱 字 的 一个 新郎 快乐的 ,

比起新郎轻佻的求婚话语，

[ɔː(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði]['fest(ə)l] [stiːd] ! { - }
Or the tramp of the festal steeds ! { 62 }
或者 这 流浪汉 的 这 节日 马匹 ! { - }

或者节庆骏马的奔腾！{62}

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] [gruːm] [səʊ] [geɪ] :
Up and spake the groom so gay :
向上 和 说 这 新郎 所以 同性恋 :

新郎突然开口说话，语气十分欢快：

“ [kʌm] , [pɔː(r)][ðə; ði] [red] , [red] [waɪn] !
“ Come , pour the red , red wine !
“ 来 , 倒 这 红色的 , 红色的 葡萄酒 !

“来，倒红酒！”

[pleɪ] [ʌp] , [pleɪ] [ʌp] , [jiː; ji] ['mɪnstrəl] [men] ,
Play up , play up , ye minstrel men ,
玩 向上 , 玩 向上 , 是的 吟游诗人 男人 ,

尽情表演，尽情表演，你们这些吟游诗人！

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðɪs] [braɪd][əʊ] - [maɪn] !
To cheer this bride o ' mine !
到 欢呼 这 新娘 o - 矿 !

为我的新娘加油！

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑː(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['braɪdl][læmp] ,
“ For the evening - star , like a bridal lamp ,
“ 为了 这 晚上 - 星星 , 喜欢 一个 新娘 灯 ,

“对于晚星而言，就像一盏新娘的灯，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] [dʌθ] [stænd] ;
Over the tower doth stand ;
超过 这 塔 确实 站立 ;

塔楼之上屹立着；

[waɪl] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [veɪl]
While thin and pale as a wedding - veil
尽管 薄的 和 苍白 作为 一个 婚礼 - 面纱

虽然薄如婚纱面纱，颜色苍白

[ðə; ði][mɪst] [stiːlz] ['or]
The mist steals o'er
这 薄雾 偷窃 超过

薄雾悄然笼罩

[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

这片土地。

” [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]['gəʊldən][kʌp] [fɔːl] [daʊn] ,
” She let the golden cup fall down ,
” 她 让 这 金的 杯子 落下 向下 ,

她任由金杯掉落在地。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wʊd] ;
And stared as she were wood ;
和 凝视 作为 她 是 木头 ;

她呆呆地望着，仿佛木头一般；

“ [əʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪn][jiː; jɪ][pɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ **Oh is it wine ye pour for me ,**
“ 哦 是 它 葡萄酒 是的 倒 为了 我 ,

“哦，你为我斟的是酒吗？”

[ɔː(r)][ə; eɪ]['biːkə(r)][ɒv; əv] [red] , [red] [blʌd] ?
Or a beaker of red , red blood ?
或者 一个 烧杯 的 红色的 , 红色的 血 ?

或者一杯鲜红的血液?

“ [laɪk] [ə; eɪ][dɜːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [ɪz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][glæd]
“ **Like a dirge for the dead is the music glad**
“ 喜欢 一个 挽歌 为了 这 死的 是 这 音乐 高兴的

“这音乐如同为死者谱写的挽歌，令人愉悦。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] [pleɪ] [səʊ] [laʊd] ;
That the minstrels play so loud ;
那 这 吟游诗人 玩 所以 大声 ;

吟游诗人的演奏声如此响亮;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɪst] [ðæts] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪdl] - [veɪl]
And the mist that's pale as a bridal - veil
和 这 薄雾 那就是 苍白 作为 一个 新娘 - 面纱

而那薄雾，如同新娘面纱般苍白

[ɪz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ʃraʊd] !
Is white as a waiting shroud !
是 白色的 作为 一个 等待 裹尸布 !

洁白如裹尸布!

” [ʌp][ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪdən]
” Up and spake the mermaiden
” 向上 和 说 这 美人鱼

“美人鱼站起身来开口说道.....”

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] :
All under the waning moon :
全部 在下面 这 减弱 月亮 :

一切都发生在残月之下:

“ [həʊ] , [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz][æt; ət] [dɔːn] ,
“ **Ho , ho for the ship that sails at dawn ,**
“ 何 , 何 为了 这 船 那 帆 在 黎明 ,

“嚯，嚯，为黎明时分扬帆起航的船只！”

[ænd; ənd][sɪŋks][eə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ! { - }
And sinks ere afternoon ! { 63 }
和 水槽 埃雷 下午 ! { - }

下午就沉没了！{63}

“ [həʊ] , [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv]['rægnərz] [brest]
“ **Ho , ho ! for the blood of Ragnar's breast**
“ 何 , 何 ! 为了 这 血 的 拉格纳的 胸部

“嚯，嚯！为了拉格纳胸膛的鲜血！”

[ɒn][hɪz; ɪz] - [spːd] [ɪz][wet] !
On his foeman's sword is wet !
在 他的 - 剑 是 湿的 !

敌人的剑上是湿的!

[aɪ][leɪd][maɪ] [lʌv] [ɒn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] ,
I laid my love on a mortal man ,
我 铺设 我的 爱 在 一个 凡人 男人 ,

我把爱寄托在一个凡人身上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [jet] !
And **I** **will** **have** **him** **yet** **!**
和 我 将要 有 他 然而 !

我终究会得到他!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɜː(r)][ˈrægnər] , [ðə; ðɪ]['rəʊvə(r)][bəʊld] ,
" **It** **was** **Sir** **Ragnar** **,** **the** **rover** **bold** **,**
" 它 曾是 先生 拉格纳 , 这 探测车 大胆的 ,

"那是勇敢的游侠拉格纳爵士,

[klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [spɑː(r)]
Clung **to** **a** **floating** **spar**
紧紧抓住 到 一个 漂浮的 斯帕

紧紧抓住一根漂浮的桅杆

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [əʊ] - [ðə; ðɪ][taɪd]
And **drifted** **in** **with** **the** **turn** **o** **'** **the** **tide**
和 漂移 在 和 这 转动 o - 这 潮

随着潮水的转向漂了过来。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)] .
Across **the** **harbour** **-** **bar** **.**
穿过 这 港口 - 酒吧 .

对面是海港酒吧。

[əʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [ʃent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][helm][wɒz; wəz][bent] ,
Oh **his** **look** **was** **shent** **,** **and** **his** **helm** **was** **bent** **,**
哦 他的 看 曾是 申特 , 和 他的 舵 曾是 弯曲 ,

哦，他面容憔悴，头盔也歪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪl][wɒz; wəz]['rɪv(ə)n][ænd; ənd][bræst] ,
And **his** **mail** **was** **riven** **and** **brast** **,**
和 他的 邮件 曾是 裂隙 和 胸罩 ,

他的邮件破损不堪,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
And **the** **stream** **that** **was** **so** **clear** **before**
和 这 溪流 那 曾是 所以 清除 前

而之前那条清澈的小溪

[ræn] [red] [hwən'er] [hiː; hi] [pɑːst] .
Ran **red** **where'er** **he** **passed** **.**
兰 红色的 哪里 他 通过了 .

他所到之处，血迹斑斑。

[red] , [red] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flʌd] —
Red **,** **red** **his** **blood** **ran** **down** **the** **flood** **—**
红色的 , 红色的 他的 血 跑 向下 这 洪水 —

鲜红的鲜血顺着河水流淌而下——

[ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] , ['draʊnd] , [ænd; ənd][dɪm] ,
And **,** **wavering** **,** **drowned** **,** **and** **dim** **,**
和 , 摇摆不定 , 溺水 , 和 暗淡 ,

摇摇欲坠，淹没在黑暗中，黯淡无光

[laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːk] [bɪ'niːθ] ,
Like **the** **face** **of** **death** **,** **from** **the** **dark** **beneath** **,**
喜欢 这 脸 的 死亡 , 从 这 黑暗的 下面 ,

如同死神的面容，从黑暗深处浮现而来。

[ðə; ðɪ][kəʊld] [muːn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
The **cold** **moon** **stared** **at** **him** **.**
这 寒冷的 月亮 凝视 在 他 .

冰冷的月亮凝视着他。

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][sɜː(r)]['rægnər][went] —
Into the hall Sir Ragnar went —
进入 这 大厅 先生 拉格纳 去 —

拉格纳爵士走进大厅——

[gɒd][wɒt] , [hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][peɪl] !
God wot , his face was pale !
上帝 什么 , 他的 脸 曾是 苍白 !

我的天啊，他的脸色苍白!

[ðə; ði][spreɪ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [dint] [helm] ,
The spray was on his dinted helm ,
这 喷 曾是 在 他的 凹陷 舵 ,

喷雾溅到了他凹陷的头盔上。

[ðə; ði][red] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][meɪl] . { - }
The red blood on his mail . { 64 }
这 红色的 血 在 他的 邮件 . { - }

他邮件上的血迹。{64}

“ [tɜːn][raʊnd] , [tɜːn][raʊnd] , [ðaʊ] ['bjuːtiəs] [braɪd] !
“ Turn round , turn round , thou beauteous bride !
“ 转动 圆形的 , 转动 圆形的 , 你 美丽的 新娘 !

“转过身来，转过身来，美丽的新娘！”

[tɜːn][raʊnd][ænd; ənd][lʊk][ɒn][ˌem 'iː] !
Turn round and look on me !
转动 圆形的 和 看 在 我 !

转过身来看我!

[seɪ] , [wɪlt][ðaʊ][wed][ə; eɪ]['lɪvɪŋ][mæn] ,
Say , wilt thou wed a living man ,
说 , 枯萎 你 结婚 一个 活的 男人 ,

你说，你愿意嫁给一个活着的人吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ][ded][mæn][aʊt][əʊ] - [ðə; ði][siː] ?
Or a dead man out o ' the sea ?
或者 一个 死的 男人 出去 o - 这 海 ?

或者是一个从海里捞出来的死人?

” [ʃiː; ʃi][tʊk][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪli] - [waɪt][ɑːmz] —
” She took him in her lily - white arms —
” 她 采取 他 在 她 百合 - 白色的 武器 —

她将他拥入她洁白的双臂中——

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][braʊ] —
She kissed him on the brow —
她 亲吻 他 在 这 眉头 —

她吻了他的额头——

“ [ai] [lʌvd] [ðiː] [wel][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] ,
“ I loved thee well for seven long years ,
“ 我 喜爱 你 出色地 为了 七 长的 年 ,

“我爱你整整七年，

[ænd; ənd][wel][ai] [lʌv] [ðiː] [naʊ] !
And well I love thee now !
和 出色地 我 爱 你 现在 !

我现在爱你!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)]['rægnər][leɪd][hɪm][daʊn]
” It was Sir Ragnar laid him down
” 它 曾是 先生 拉格纳 铺设 他 向下

“是拉格纳爵士把他放倒的。”

[ded] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] [fiːt] ;
Dead at the maiden's feet ;
死的 在 这 少女的 脚 ;

死在了少女脚下;

[ʃiːz] [ræpt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl][veɪl] ,
She's wrapped him in her bridal veil ,
她是 包装 他 在 她 新娘 面纱 ,

她用新娘面纱将他裹了起来。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
All for a winding - sheet .
全部 为了 一个 绕线 - 床单 .

就为了一张裹尸布。

[ʌp][ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [priːst] —
Up and spake the shaven priest —
向上 和 说 这 剃光 牧师 —

剃着光头的牧师站起身来开口说道——

“ [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪnɪm] [faʊl] !
“ Woe worth the paynim foul !
“ 悲哀 值得 这 支付 犯规 !

“为金钱付出代价，真是可悲！”

[jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [leɪ] [hɪm][ɪn]['həʊli] [graʊnd] ,
Ye may not lay him in holy ground ,
叶 可能 不是 躺 他 在 圣 地面 ,

你们不可将他安葬在圣地。

[nɔː(r)] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [səʊl] .
Nor sing for his sinful soul .
也不 唱歌 为了 他的 罪恶的 灵魂 .

不要为他罪恶的灵魂歌唱。

“ [kɑːst][aʊt][hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][sɪŋk][ɔː(r)][swɪm]
“ Cast out his corse to sink or swim
“ 投掷 出去 他的 课程 到 下沉 或者 游泳

“把他的尸体扔出去，任其沉浮。”

[wɪð] [ðə; ði] [tɒs] [əʊ] - [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd] !
With the toss o ' the turning tide !
和 这 折腾 o - 这 转弯 潮 !

随着潮汐的涨落!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['krɪstʃən] [meɪd]
Let it ne'er be said that Christian maid
让 它 从未 是 说 那 基督教 女佣

千万不要说基督教女仆

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['roʊvərz][braɪd] !
Would be a rover's bride !
会 是 一个 漫游车的 新娘 !

想成为流浪汉的新娘!

” [ʌp][ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['mɜːmeɪdən] —
” Up and spake the mermaiden —
” 向上 和 说 这 美人鱼 —

“美人鱼开口说道——”

“ [həʊ] , [həʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pælɪd][lɪps] !
“ Ho , ho , for his pallid lips !
“ 何 , 何 , 为了 他的 苍白 嘴唇 !

“嚯，嚯，为他苍白的嘴唇！”

[həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm]
Ho for the merry fish that swim
何 为了 这 欢乐 鱼 那 游泳

嚯，欢快的鱼儿在游动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪps] ! { - }
Among the sunken ships ! { 65 }
之中 这 凹陷 船舶 ! { - }

在沉船之中！{65}

“ [həʊ] , [həʊ] !
“ Ho , ho !
“ 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]
for see where he comes to
为了 看 在哪里 他 来 到

看看他最终会走到哪里

[ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [səʊ][fɑːst] !
A - floating down so fast !
一个 - 漂浮的 向下 所以 快速地 !

飘落的速度好快!

[aɪ][leɪd][maɪ] [lʌv] [ɒn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] ,
I laid my love on a mortal man ,
我 铺设 我的 爱 在 一个 凡人 男人 ,

我把爱寄托在一个凡人身上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn][æt; ət][lɑːst] ! ” { - }
And he is mine at last ! ” { 66 }
和 他 是 矿 在 最后的 ! ” { - }

他终于属于我了！“{66}

['bæləd] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] - [iːv]
BALLAD OF ALL SOULS ' EVE
民谣 的 全部 灵魂 - 前夕

万灵节前夕的歌谣

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [fen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [djuːnz][ɒv; əv][sænd]
Between the shrouded fen , and the desolate dunes of sand
之间 这 被遮蔽的 分 , 和 这 荒凉 沙丘 的 沙

在阴暗的沼泽和荒凉的沙丘之间

[weə(r)] [ðə; ði] ['fretɪŋ] ['siːz] [næʃ] [waɪt] , [ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lænd] .
Where the fretting seas gnash white , there lies a lonely land .
在哪里 这 烦躁 海域 咬牙切齿 白色的 , 那里 谎言 一个 孤独 土地 .

在波涛汹涌的大海拍打着海岸的地方，坐落着一片孤寂的土地。

[nəʊ] ['haɪts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [kaʊtʃ] [ðeə(r)][grɪm][flæŋks] [siːmd] [wɪð] [skɑːrz] ;
No heights about it couch their grim flanks seamed with scars ;
不 高度 关于 它 长椅 他们的 严峻 侧翼 缝合 和 疤痕 ;

它周围没有高处，沙发阴沉的侧面布满了伤痕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæθ][ðə; ði]['waɪdə(r)]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] .
But it hath the wider heaven , and the sky more full of stars .
但 它 有 这 更广泛 天堂 , 和 这 天空 更多的 满的 的 明星 .

但它的天空更广阔，繁星更繁多。

[laɪk] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [lɒŋ] [hə'raɪz(ə)n][laɪnz] ;
Like the verge of the ultimate seas are its long horizon lines ;
喜欢 这 边缘 的 这 最终的 海域 是 它是 长的 地平线 线条 ;

它的地平线绵长，宛如大海的边缘；

[laɪk] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒmbə(r)] [paɪnz] .

Like	the	moan	of	mourning	waves	the	song	of	its	sombre	pines	.
喜欢	这	呻吟	的	丧	波浪	这	歌曲	的	它是	阴沉	松树	.

如同哀悼的低吟，它那幽暗的松树也发出低沉的歌声。

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ; [waɪl] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]

The	minstrel's	out	on	the	moor	;	while	far	and	faint	in	the	wind
这	吟游诗人的	出去	在	这	泊	;	尽管	远的	和	头晕的	在	这	风

吟游诗人在荒原上；远处，风中传来微弱的歌声。

[rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] - [iːv] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] . { - }

Ring	the	bells	of	All	Souls	'	Eve	in	the	town	he	has	left	behind	.	{	67	}
戒指	这	铃铛	的	全部	灵魂	-	前夕	在	这	镇	他	有	左边	在后面	.	{	-	}

在他离开的小镇，敲响万灵节的钟声。{67}

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [paɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Beneath	the	sombre	pine	he	has	laid	him	down	to	sleep	,
下面	这	阴沉	松树	他	有	铺设	他	向下	到	睡觉	,

他被安放在那棵阴暗的松树下长眠。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [naɪt] [grəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] .

With	his	harp	beside	his	head	;	and	night	grows	dark	and	deep	.
和	他的	竖琴	旁	他的	头	;	和	夜晚	生长	黑暗的	和	深的	.

他的竖琴放在头旁；夜色渐渐深沉。

['sɒftli] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saɪd] [hiː; hi] [hɜːd]

Softly	the	wind	came	sighing	,	and	as	it	sighed	he	heard
轻轻	这	风	来了	叹息	,	和	作为	它	叹了口气	他	听到

微风轻拂，发出叹息，他听见了。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːp] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [məʊn] [ænd; ənd] [mɔːn, məun] [ɒn] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [wɜːd] ;

In	the	harp	a	voice	that	moaned	and	mourned	on	a	woeful	word	;
在	这	竖琴	一个	嗓音	那	呻吟	和	哀悼	在	一个	悲惨的	单词	;

竖琴中传来哀怨的叹息声，唱着悲伤的词语；

“ [ləʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [strɪŋz] [ðæt] [saɪd] —

“	Lo	,	is	it	naught	?	”	said	the	voice	in	the	sobbing	strings	that	sighed	—
“	洛	,	是	它	零	?	”	说	这	嗓音	在	这	啜泣	字符串	那	叹了口气	—

“瞧，难道一切都毫无意义吗？”呜咽的弦乐声叹息着说道——

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪld] [ænd; ənd] [rəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [ænd; ənd] [daɪd] .

With	the	wind	it	wailed	and	rose	,	with	the	wind	it	sank	and	died	.
和	这	风	它	哀嚎	和	玫瑰	,	和	这	风	它	沉没	和	死亡	.

它随风哀鸣升起，随风沉落消亡。

[spel] - [baʊnd] [hiː; hi] , - , [leɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

Spell	-	bound	he	,	Herluin	,	lay	,	and	watched	like	one	in	a	dream	,
拼写	-	边界	他	,	-	,	躺	,	和	观看	喜欢	一	在	一个	梦	,

赫鲁因看得入了迷，像梦中人一样躺着，凝视着这一切。

[ðə; ði] ['muːnbiːm] ['kwɪvə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [riːdz] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

The	moonbeams	quiver	and	dance	,	and	the	long	reeds	sway	in	the	stream	,
这	月光	颤动	和	舞蹈	,	和	这	长的	芦苇	摇摆	在	这	溪流	,

月光颤动舞动，长长的芦苇在溪流中摇曳。

[tɪl] [ə'gen] , [æn; ən] ['aɪsi] [breθ] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['wɪspərɪŋ] ,

Till	again	,	an	icy	breath	,	the	wind	came	whispering	,
直到	再次	,	一个	冰冷的	气息	,	这	风	来了	耳语	,

直到一阵冰冷的寒风再次吹来，低语着，

[ænd; ənd] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [heə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] [frɒm; frəm] [strɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] ,

And	stirred	his	stiffened	hair	,	and	sighed	from	string	to	string	,
和	搅拌	他的	僵硬	头发	,	和	叹了口气	从	细绳	到	细绳	,

他拨弄着僵硬的头发，从一根弦到另一根弦叹了口气。

[ænd; ənd] [sɔb] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ; “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] , ” [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [sed] ,

And	sobbed	into	speech	;	“	Is	it	naught	,	”	the	low	voice	singing	said	,
和	啜泣	进入	演讲	;	“	是	它	零	,	”	这	低的	嗓音	歌唱	说	,

她抽泣着说：“难道这一切都毫无意义吗？”低声唱道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [dʌst] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [ded] { - }

“	Is	it	naught	to	thee	at	all	that	dust	of	uncounted	dead	{	68	}
“	是	它	零	到	你	在	全部	那	灰尘	的	未统计的	死的	{	-	}

“难道那无数死者的尘土对你来说毫无意义吗？”{68}

“ [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [liːn] [greɪ] [sɔɪl] ?

“	Is	mixed	in	this	lean	grey	soil	?
“	是	混合	在	这	倾斜	灰色的	土壤	?

“这片贫瘠的灰色土壤中混杂着什么？”

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ləʊn]

that	on	this	moorland	lone
那	在	这	荒原	孤独

在这片荒原上孤零零

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['maɪti] [men] [laɪ] ['skætəd] [bəʊn] [frɒm; frəm] [bəʊn] ?

The	hosts	of	mighty	men	lie	scattered	bone	from	bone	?
这	主持人	的	强大的	男人	说谎	疏散	骨	从	骨	?

那些英勇的战士们，尸骨散落，尸横遍野?

“ [gəʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [skeəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skraɪd]

“	Go	search	the	monkish	records	,	and	scarce	shall	be	descried
“	去	搜索	这	僧侣般的	记录	,	和	稀少	将	是	描述

“去查阅僧侣的记录，就会发现其中记载甚少。”

[θruː] - [ðə; ði] [dʌst] [ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [daɪd] !

Thro	'	the	dust	on	an	ancient	page	,	the	tale	of	us	who	died	!
喉咙	-	这	灰尘	在	一个	古老的	页	,	这	故事	的	我们	WHO	死亡	!

透过古老书页上的尘埃，诉说着我们这些逝者的故事!

“ [həʊ] , [mɔːn] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] , [wen] [maɪ] [deɪnz] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [daʊn] ,

“	Ho	,	morn	of	shrieks	and	slaughter	,	when	my	Danes	and	I	came	down	,
“	何	,	早晨	的	尖叫	和	屠宰	,	什么时候	我的	丹麦人	和	我	来了	向下	,

“嚯，那是一个充满尖叫和屠杀的早晨，我和我的丹麦人一起下来的时候，

['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [fəʊz] [laɪk] [fl'ɒks] , [ænd; ənd] [sækt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [taʊn] ! —

Driving	our	foes	like	flocks	,	and	sacked	the	trembling	town	!	—
驾驶	我们的	敌人	喜欢	羊群	,	和	被解雇	这	发抖	镇	!	—

我们驱赶敌人如同驱赶羊群，攻陷了那座摇摇欲坠的城镇!

“ [wen] [ai] [strʌk] [tuː; tə][maɪ]['bæt(ə)l] - [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [ræŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed]

“	When	I	struck	to	my	battle	-	song	,	and	the	swords	rang	round	my	head
“	什么时候	我	击	到	我的	战斗	-	歌曲	,	和	这	剑	响铃	圆形的	我的	头

当我奏响战歌，刀剑在我头顶回响时

[ðæt] [ai] [hɜːd] [nɒt] [maɪn] [əʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ai][bled] !

That	I	heard	not	mine	own	voice	,	and	knew	not	that	I	bled	!
那	我	听到	不是	矿	自己的	嗓音	,	和	知道	不是	那	我	出血	!

我竟然听不到自己的声音，也不知道自己在流血!

“ [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði][brænd] [ðæt] [brəʊk] !

“	Woe	worth	the	brand	that	broke	!
“	悲哀	值得	这	品牌	那	打破	!

“品牌破产真是太可惜了！”

[wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [bləʊ] !

Woe	worth	the	blinding	blow	!
悲哀	值得	这	失明	吹	!

悲痛值得这致命一击!

[wəʊ] [wɜːθ] , [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [felt] [maɪ] [laɪf] - [blʌd] [fləʊ] !
Woe worth , woe worth the day when I felt my life - blood flow !
悲哀 值得 , 悲哀 值得 这 天 什么时候 我 毛毡 我的 生活 - 血 流动 !

多么悲惨，多么悲惨的一天，我感觉自己的生命之血流淌!

“ [ai] [felt] [maɪ] [laɪf] - [blʌd] [fləʊ] ; [ai] [felt] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪ] [wɪt] ,
“ I felt my life - blood flow ; I felt my strength and my wit ,
“ 我 毛毡 我的 生活 - 血 流动 ; 我 毛毡 我的 力量 和 我的 有 ,

“我感觉到了我的血液在流动；我感觉到了我的力量和智慧，

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [maɪ] ['vælə(r)] [fləʊ] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
My heart and my hope and my valour flow drop by drop with it . { 69 }
我的 心 和 我的 希望 和 我的 勇气 流动 降低 经过 降低 和 它 . { - }

我的心、我的希望和我的勇气都随着它一滴一滴地流淌。{69}

“ ['ʌndə(r)] [ðiːz] [paɪnz] [ai] [fel] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [paɪnz] [ai] [wəʊk] ;
“ Under these pines I fell , and under these pines I woke ;
“ 在下面 这些 松树 我 跌倒 , 和 在下面 这些 松树 我 觉醒 ;

“我倒在这片松树下，我醒来也在这片松树下；

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] [stemz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ðeə(r)] [bau] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [sməʊk] .
And I saw their stems as a fire , their boughs as a brooding smoke .
和 我 锯 他们的 茎 作为 一个 火 , 他们的 树枝 作为 一个 沉思 抽烟 .

我看见它们的茎干像火焰，它们的枝条像闷热的烟雾。

“ [wəʊ] , [wəʊ] !
“ Woe , woe !
“ 悲哀 , 悲哀 !

“唉，唉!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [piːs] ,
for the fight was over , and all around was peace ,
为了 这 斗争 曾是 超过 , 和 全部 大约 曾是 和平 ,

因为战斗已经结束，周围一片祥和。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
Save for a moan on the moor , and a long sigh in the trees ,
节省 为了 一个 呻吟 在 这 泊 , 和 一个 长的 叹 在 这 树木 ,

除了荒野上的一声呻吟和树林中的一声长叹，

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [ɪts] ['wɒndərɪŋ] —
“ And a voice that came and went and wailed in its wandering —
“ 和 一个 嗓音 那 来了 和 去 和 哀嚎 在 它是 漫游 —

“还有那忽而来、忽而去、飘忽不定的哀鸣声——

[diːp] [ɪn] [maɪ] - [maɪnd] [ai] [njuː] - [twɒz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] .
Deep in my mazèd mind I knew ' twas an evil thing .
深的 在 我的 - 头脑 我 知道 - 那是 一个 邪恶的 事物 .

在我迷茫的内心深处，我知道那是一件邪恶的事。

“ [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [ai] [hɜːd] , ['daɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
“ Oh for the age that I heard , dying alone in the dark ,
“ 哦 为了 这 年龄 那 我 听到 , 垂死 独自的 在 这 黑暗的 ,

“哦，我曾听闻，那是一个孤独地在黑暗中死去的年代。”

[ðæt] ['beɪlf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [spɑːk] ,
That baleful voice , and watched the green and glimmering spark ,
那 有害的 嗓音 , 和 观看 这 绿色的 和 微光 火花 ,

那不祥的声音，以及注视着那闪烁着绿光的火花，

“ [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praul] [wʊlf] , [drɔː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ! —
“ The eye of the prowling wolf , draw near and near and near ! —
“ 这 眼睛 的 这 潜行 狼 , 画 靠近 和 靠近 和 靠近 ! —

“潜伏的狼的眼睛，越来越近，越来越近，越来越近！——

[ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] - [bɪlt] ['dwelɪŋ] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Thou of the stone - built dwelling what dost thou know of fear ?
你 的 这 石头 - 建造 住宅 什么 朋友 你 知道 的 害怕 ?

你这住在石头房子里的人，又怎能体会恐惧呢?

" ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [wɪnd] [drɒpt] .
" Sudden , the wind dropped .
" 突然 , 这 风 掉落 .

"突然，风停了。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt]
The voice died into the night
这 嗓音 死亡 进入 这 夜晚

那声音渐渐消失在夜色中。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪplz] [daɪd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][wɒn] ['muːnlaɪt] , { - }
As the ripples died on the river , and , in the wan moonlight , { 70 }
作为 这 涟漪 死亡 在 这 河 , 和 , 在 这 万 月光 , { - }

当河面上的涟漪渐渐消失，在黯淡的月光下，{70}

[stɪl] [gruː] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [strɪŋz] :
Still grew the wavering rushes , and still the trembling strings :
仍然 生长 这 摇摆不定 冲刺 , 和 仍然 这 发抖 字符串 :

摇曳的芦苇依然生长，颤抖的琴弦依然颤动:

[spel] - [baʊnd] [leɪ] - , [huː] [geɪzd] [ɒn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Spell - bound lay Herluin , who gazed on all these things ,
拼写 - 边界 躺 - , WHO 凝视 在 全部 这些 事物 ,

赫鲁因被眼前的一切深深吸引，目不转睛地看着这一切。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] — [waɪl] ['or] [ðə; ði] - [rɪm] ,
And knew not that he saw — while o'er the moorland's rim ,
和 知道 不是 那 他 锯 — 尽管 超过 这 - 轮缘 ,

他却不知道自己看见了——就在荒原边缘，

['luːsənt] , [ænd; ənd][wɒn] , [ænd; ənd][ləʊn] , [ðə; ði][kəʊld] [muːn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
Lucent , and wan , and lone , the cold moon stared at him .
明亮的 , 和 万 , 和 孤独 , 这 寒冷的 月亮 凝视 在 他 .

皎洁、苍白、孤寂的月亮凝视着他。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] , ['fliːtɪŋ] [breθ] ,
Long , long it seemed till the wind , a frozen , fleeting breath ,
长的 , 长的 它 似乎 直到 这 风 , 一个 冷冻 , 转瞬即逝 气息 ,

时间仿佛凝固了，直到风像一阵冰冷的、转瞬即逝的气息，

[weɪld] [bæk] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ?
Wailed back from far away , " What dost thou know of Death ?
哀嚎 后退 从 远的 离开 , " 什么 朋友 你 知道 的 死亡 ?

从远处传来哀号："你对死亡了解多少？"

" [m'ɜːməd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [gɪv] [hiːd] , [lɪst][tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] ,
" Murmured the voice , " Give heed , list to the dark ,
" 低声说道 这 嗓音 , " 给 注意 , 列表 到 这 黑暗的 ,

"低声说道：'留心，倾听黑暗的声音，'"

[əʊ] [deɪ] !
oh day !
哦 天 !

哦，天哪!

[hɒt] [hɑːt] , [hɪə(r)] [ðaʊ] [ðə; ði] [dʌst] !
Hot heart , hear thou the dust !
热的 心 , 听到 你 这 灰尘 !

炽热的心啊，请听见尘埃的低语!

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪn][fɪə(r)][ai] [leɪ] ,
For , as in fear I lay ,
为了 , 作为 在 害怕 我 躺 ,

因为我恐惧地躺着，

“ [kɜːrs] [maɪ] [lɪmz] [ɒv; əv] [liːd] , [dɛθs] ['aɪsi] [hænd] [tʊk] [həʊld]
“ Cursing my limbs of lead , Death's icy hand took hold
“ 咒骂 我的 四肢 的 带领 , 死亡人数 冰冷的 手 采取 抓住

我咒骂着自己铅做的四肢，死神的冰冷之手抓住了我。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ; [ðə; ðɪ][stɑːz] [went] [aʊt] ; [ðʌs] , [ðʌs] [maɪ] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] !
Of my heart ; the stars went out ; thus , thus my tale was told !
的 我的 心 ; 这 明星 去 出去 ; 因此 , 因此 我的 故事 曾是 讲述 !

我的心中，繁星陨落；就这样，我的故事就此讲述完毕！

“ [ai] [stʊd] , [ə; eɪ]['neɪkɪd] [səʊl] ; - [tɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɪl] , [ai] [trəʊ] ,
“ I stood , a naked soul ; ' tis strange and still , I trow ,
“ 我 站立 , 一个 裸 灵魂 ; - 的 奇怪的 和 仍然 , 我 扔 ,

“我赤身裸体地站着；这感觉既陌生又静谧，我哽咽着说，

[wen] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ]
When the heart has ceased to beat , and the blood has ceased to flow
什么时候 这 心 有 停止 到 打 , 和 这 血 有 停止 到 流动
. { - }
. { 71 }
. { - }

当心脏停止跳动，血液停止流动时。{71}

“ [eɪ] , [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [səʊl] , [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ,
“ Ay , strange to the shuddering soul , when the heart has ceased to beat ,
“ 哎 , 奇怪的 到 这 颤抖 灵魂 , 什么时候 这 心 有 停止 到 打 ,

“唉，当心脏停止跳动时，颤抖的灵魂会感到多么奇怪啊。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ðɪ][wɒn] [kɔːs] [laɪ] , [ʌn'hiːdɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fiːt] ! —
And it sees the wan corse lie , unheeding at its feet ! —
和 它 看到 这 万 课程 说谎 , 不理会 在 它是 脚 ! —

它眼睁睁地看着那具苍白的尸体躺在它的脚下，毫不在意！

“ [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrz] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ɒv; əv] ['heisən] [hɔːs] —
“ I hear a rush in the firs , a rush as of hastening horse —
“ 我 听到 一个 匆忙 在 这 杉树 , 一个 匆忙 作为 的 加速 马 —

我听见杉树林里传来一阵沙沙声，像是骏马奔腾的声音——

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɒk] [ɒv; əv]['faɪəri] [stiːd] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ['weɪvə(r)][ænd; ənd] [tɒs] .
Like the forelocks of fiery steeds the branches waver and toss .
喜欢 这 前额 的 火热 马匹 这 分支 动摇 和 折腾 .

树枝像烈马额前的鬃毛一样摇曳摆动。

“ [siː] , [siː] [weə(r)] ['oʊdɪnz][wɔː(r)] - [meɪdz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [ded] [drɔː] [naɪ] !
“ See , see where Odin's war - maids to choose the dead draw nigh !
“ 看 , 看 在哪里 奥丁的 战争 - 女佣 到 选择 这 死的 画 夜 !

“看，看，奥丁的女战士们正在挑选亡灵！”

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['skɜːriːɪŋ] [skaɪ] .
They come with the shout o ' the storm along the scurrying sky .
他们 来 和 这 喊 o - 这 风暴 沿着 这 匆匆忙忙 天空 .

它们伴着暴风雨的呼啸声，沿着疾驰的天空而来。

“ [siː] [weə(r)] [ðeə(r)]['luːsənt] [spiə] , [laɪk] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [wɒn] ['muːnlaɪt] ,
“ See where their lucent spears , like shafts of wan moonlight ,
“ 看 在哪里 他们的 明亮的 长矛 , 喜欢 轴 的 万 月光 ,

“看，他们闪亮的长矛，如同苍白的月光，

[pɪəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [leɪ][beə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [naɪt] !
Pierce from the height of the heavens , lay bare the heart of night !
刺穿 从 这 高度 的 这 天 , 躺 裸 这 心 的 夜晚 !

从苍穹之巅刺破黑暗，揭开黑夜之心!

“ [siː] , [siː] [weə(r)]['biːfrɔːst] [brɪdʒ] ['ɑːtʃɪz] [frɒm; frəm][klaʊd][tuː; tə][klaʊd] ,
“ See , see where Bifrost Bridge arches from cloud to cloud ,
“ 看 , 看 在哪里 彩虹桥 桥 拱门 从 云 到 云 ,

“看，看彩虹桥是如何从云端延伸到云端的，

[bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['reɪnbəʊ] !
Built of the gleaming rainbow !
建造 的 这 闪闪发光 彩虹 !

由闪耀的彩虹构成!

[siː] [ðə; ði] [ig'zʌlt] [kraʊd] .
See the exulting crowd .
看 这 欣喜若狂 人群 .

看看欢呼雀跃的人群。

“ [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] [krɒs] [tuː; tə] [fiːst] [ɪn] [haɪ] [væl'hɑːl] ,
“ Of the heroes that shouting cross to feast in high Valhall ,
“ 的 这 英雄 那 喊叫 叉 到 盛宴 在 高的 瓦尔哈拉 ,

“那些高声呐喊着前往瓦尔哈拉盛宴的英雄们，

[weə(r)] [ðə; ði][meɪdz][pɔː(r)][ðə; ði] ['ʌɪsɪə] - [miːd] [tuː; tə][glæd][ðeə(r)][səʊlz] [wɪ'ðɔːl] ! { - }
Where the Maids pour the Æsir - mead to glad their souls withal ! { 72 }
在哪里 这 女佣 倒 这 阿萨神族 - 蜂蜜酒 到 高兴的 他们的 灵魂 此外 ! { - }

少女们倾倒阿萨神酒，以愉悦她们的灵魂！{72}

“ [ænd; ənd][ai] — [ai] [streɪnd] [ænd; ənd][strəʊv] ” ([ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ;
“ And I — I strained and strove ” (and the voice grew shrill and thin ;
“ 和 我 — 我 紧张 和 努力 ” (和 这 嗓音 生长 尖锐 和 薄的 ;

“而我——我拼命努力”(声音变得尖锐而单薄;

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [hɑːp][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] -) .
Like to the shuddering harp was the soul of Herluin) .
喜欢 到 这 颤抖 竖琴 曾是 这 灵魂 的 -) .

赫鲁因的灵魂就像颤抖的竖琴一样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][meɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]
“ But the Maids were drifting clouds , and the Bridge that spanned the
“ 但 这 女佣 是 漂流 云 , 和 这 桥 那 跨越 这
[skaɪz]
skies
天空

“但少女们是飘浮的云朵，而横跨天空的桥梁……”

[wɒz; wəz][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɪld] [maɪn] [aɪz] .
Was the glint of the mocking moon on the tears that filled mine eyes .
曾是 这 闪烁 的 这 嘲讽 月亮 在 这 眼泪 那 已填 矿 眼睛 .

是嘲讽的月光映照在我盈满泪水的眼中吗?

“ [ded] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðə; ði][gɒdz][ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊə(r)] [trʌst] ;
“ Dead , they are dead , the gods in whom we have put our trust ;
“ 死的 , 他们 是 死的 , 这 神 在 谁 我们 有 放 我们的 相信 ;

“他们死了，他们死了，我们曾经信赖的神明;

[ðə; ði][həʊps][ɒv; əv]['hɪərəʊz] - [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [drɒs] [ænd; ənd] [dʌst] .
The hopes of heroes ' hearts are ashes and dross and dust .
这 希望 的 英雄 - 心 是 灰烬 和 浮渣 和 灰尘 .

英雄心中的希望，终将化为灰烬、渣滓和尘埃。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz]

“	**We**	**have**	**seen**	**our**	**flesh**	**the**	**sport**	**of**	**the**	**crows**	**and**	**the**	**creeping**	**things**
“	我们	有	已见	我们的	肉	这	运动	的	这	乌鸦	和	这	爬行	事物

一
二
二

“我们亲眼目睹了自己的血肉成为乌鸦和爬虫的猎物——

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkən] [grəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] —

We	**have**	**seen**	**the**	**moss**	**and**	**the**	**lichen**	**grow**	**over**	**the**	**bones**	**of**	**kings**	**—**
我们	有	已见	这	苔藓	和	这	地衣	生长	超过	这	骨头	的	国王	—

我们曾目睹苔藓和地衣覆盖在国王的骸骨之上——

“ [ðə; ði][fɜːrz][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][hæv; həv] [fed] [ðeə(r)] ['rɪð(ə)n] [bau] [ænd; ənd] [θɪn]

“	**The**	**firs**	**from**	**us**	**have**	**fed**	**their**	**writhen**	**boughs**	**and**	**thin**
“	这	杉树	从	我们	有	美联储	他们的	写	树枝	和	薄的

我们这里的冷杉已经滋养了它们扭曲的枝干和稀疏的枝叶。

['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] [blʌd] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [griːn] [sæp][əʊ] - [ðə; ði] [wɪn] —

Our	**burning**	**blood**	**springs**	**up**	**in**	**the**	**cold**	**green**	**sap**	**o**	**'**	**the**	**whin**	**—**
我们的	燃烧	血	弹簧	向上	在	这	寒冷的	绿色的	树液	o	-	这	抱怨	—

我们燃烧的血液涌入了金雀花冰冷的绿色树液中——

“ [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [lænd][ɒv; əv] [deθ] ,

“	**A**	**whirl**	**of**	**withered**	**leaves**	**in**	**the**	**desolate**	**land**	**of**	**death**	**,**
“	一个	旋转	的	干枯	树叶	在	这	荒凉	土地	的	死亡	,

“一片荒凉的死亡之地，枯叶纷飞，

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːti] [hoʊsts] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][fəʊz][ɑː(r); ə(r)][wɪnd][ænd; ənd] [breθ] . { -

Such	**are**	**our**	**haughty**	**hosts**	**,**	**and**	**our**	**foes**	**are**	**wind**	**and**	**breath**	**.**	**{**	**73**	
这样的	是	我们的	傲慢	主持人	,	和	我们的	敌人	是	风	和	气息	.	{	-	

}
}
}

这就是我们傲慢的主人，而我们的敌人不过是风和气息。{73}

“ [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːp] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ʌn'kaʊntɪd] [j'iəz] ,

“	**I**	**found**	**in**	**thy**	**harp**	**a**	**voice**	**;**	**and**	**,**	**after**	**uncounted**	**years**	**,**
“	我	成立	在	你的	竖琴	一个	嗓音	;	和	,	后	未统计的	年	,

“我从你的竖琴中找到了声音；并且，经过无数年，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [kləʊz] [ðaɪn] [ɪəz] .

As	**a**	**man**	**to**	**a**	**man**	**I**	**spoke**	**,**	**and**	**thou**	**couldst**	**not**	**close**	**thine**	**ears**	**.**
作为	一个	男人	到	一个	男人	我	辐	,	和	你	可以	不是	关闭	你的	耳朵	.

我以男人的身份与你交谈，你却无法充耳不闻。

“ [jeɪ] , [naʊ] [ðaɪn] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [səʊl][æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)]

“	**Yea**	**,**	**now**	**thine**	**ears**	**are**	**opened**	**,**	**for**	**I**	**saw**	**thy**	**soul**	**as**	**a**	**fire**
“	是的	,	现在	你的	耳朵	是	打开	,	为了	我	锯	你的	灵魂	作为	一个	火

“是的，现在你的耳朵开了，因为我看见你的灵魂如同烈火。”

[ə'fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ][veɪn][dɪ'zaɪə(r)] .

Aflame	**in**	**the**	**wastes**	**of**	**the**	**night**	**,**	**the**	**depth**	**of**	**my**	**vain**	**desire**	**.**
燃烧	在	这	废物	的	这	夜晚	,	这	深度	的	我的	徒劳	欲望	.

在漆黑的夜空中，燃烧着我虚妄欲望的深渊。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [mɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [fleɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði][taɪd] ,

“	**As**	**a**	**moth**	**to**	**the**	**torch's**	**flame**	**,**	**as**	**to**	**the**	**moon**	**the**	**tide**	**,**
“	作为	一个	蛾	到	这	火炬的	火焰	,	作为	到	这	月亮	这	潮	,

“如同飞蛾扑火，如同月亮追逐潮汐，

[drɔːn] [baɪ][ðaɪ] ['teɪmlɪs] ['spɪrɪt] , [drɔːn] [baɪ][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][praɪd] ,
Drawn by thy tameless spirit , drawn by thy passion and pride ,
绘制 经过 你的 无驯服的 精神 , 绘制 经过 你的 热情 和 自豪 ,

被你桀骜不驯的灵魂所吸引，被你的激情和骄傲所吸引，

“ ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [sens] , [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrdz] ,
“ Storming the gates of Sense , as the cry of the chords outbroke ,
“ 暴风雨 这 大门 的 感觉 , 作为 这 哭 的 这 和弦 爆发 ,

“冲破感官之门，琴弦的呐喊声响起，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [aɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [diːp] [aɪ] [spəʊk] !
Out of the deep I called , and unto the deep I spoke !
出去 的 这 深的 我 称为 , 和 到 这 深的 我 辐 !

我从深渊中呼唤，向深渊说话！

” ['dɑːknəs] [dɪ'zɒlvd] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ʃrɪl]
” Darkness dissolved ; the earth stole back to sight ; and shrill
” 黑暗 溶解 ; 这 地球 偷窃 后退 到 视线 ; 和 尖锐

黑暗消散；大地重现眼前；尖锐的

[ə; eɪ] [kɒk] [kruː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [laɪk] [tɪəz] [ðə; ði] [djuː] [leɪ] [tʃɪl] ;
A cock crew far away ; like tears the dew lay chill ;
一个 公鸡 全体人员 远的 离开 ; 喜欢 眼泪 这 露 躺 寒意 ;

远处传来雄鸡的鸣叫；露水像泪珠一样冰冷；

[ænd; ənd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pælɪd] [gliːm]
And Herluin raised his head , and saw the pallid gleam
和 - 提高 他的 头 , 和 锯 这 苍白 闪耀

赫鲁因抬起头，看见了那苍白的光芒。

[stænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [striːm] , { - }
Stand in the face of the East above the shimmering stream , { 74 }
站立 在 这 脸 的 这 东方 多于 这 闪闪发光 溪流 , { - }

面向东方，站在波光粼粼的小溪上方，{74}

[waɪl] ['ɔr] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hɑːf] - [meɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['swevən] ,
While o'er him as he lay , half - mazed in a magic sweven ,
尽管 超过 他 作为 他 躺 , 一半 - 迷宫 在 一个 魔法 斯威文 ,

当他躺在那里，半恍惚地沉浸在魔法般的氛围中时，

[ðə; ði] [blæk] [paɪn] - ['brɑːntʃɪz] ['hɔvə, 'hʌ-][laɪk] [tɔːn] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
The black pine - branches hovered like torn clouds hung in heaven .
这 黑色的 松树 - 分支 悬停 喜欢 撕裂 云 悬挂 在 天堂 .

黑松枝条像撕裂的云朵一样悬在空中。

[deɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð'drɔːn] ,
Day stood upon the moor ; and the wailing voice , withdrawn ,
天 站立 之上 这 泊 ; 和 这 哀嚎 嗓音 , 撤回 ,

白昼笼罩着荒原；哀嚎声渐渐远去，

[saɪd] ['ɔr] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [hɑːp] - [strɪŋz] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [dɔːn] . { - }
Sighed o'er the sobbing harp - strings , and died in the wind of dawn . { 75 }
叹了口气 超过 这 啜泣 竖琴 - 字符串 , 和 死亡 在 这 风 的 黎明 . { - }

叹息着，竖琴的琴弦呜咽着，在黎明的风中死去。{75}

[ðə; ði] [braɪdz] ['breɪslət]
THE BRIDE'S BRACELET
这 新娘的 手镯

新娘的手镯

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ]
The King went forth at dawning
这 国王 去 前进 在 黎明

国王黎明时分出发了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] :

To	watch	the	turn	of	the	tide	:
到	手表	这	转动	的	这	潮	:

观察潮汐的转变:

“ [biː; bi] [stɪl] , [maɪ][səʊl] , [biː; bi] [stɪl] !

“	Be	still	,	my	soul	,	be	still	!
“	是	仍然	,	我的	灵魂	,	是	仍然	!

“我的灵魂，安静下来，安静下来！”

[tuː; tə] - [deɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði][braɪd] .

To	-	day	shall	bring	the	bride	.
到	-	天	将	带来	这	新娘	.

今天新娘将迎入家中。

“ [siː] - [gʌl] , [əʊ] [siː] - [gʌl] ,

“	Sea	-	gull	,	oh	sea	-	gull	,
“	海	-	鸥	,	哦	海	-	鸥	,

“海鸥啊，海鸥啊，

[steɪ] [ðaɪ] ['ʃɪftɪŋ] [wɪŋz] !

Stay	thy	shifting	wings	!
停留	你的	转变	翅膀	!

收起你那飘忽不定的翅膀!

[hæst] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,

Hast	seen	the	ship	a	-	sailing	,
哈斯特	已见	这	船	一个	-	帆船	,

见过那艘扬帆起航的船吗?

[maɪ] [lʌv] [ðæt] [brɪŋz] ?

My	love	that	brings	?
我的	爱	那	带来	?

那份爱带来的是什么?

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [seɪlz][ɒv; əv]['skɑːlət]

“	The	ship	with	sails	of	scarlet
“	这	船	和	帆	的	猩红

“那艘帆是猩红色的船”

[weə(r)] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪn'twaɪn] —

Where	threads	of	gold	entwine	—
在哪里	线程	的	金子	缠绕	—

金线交织之处——

[wɪð] [meɪdz][ænd; ənd] ['meri] ['mɪnstrəl] ,

With	maids	and	merry	minstrels	,
和	女佣	和	欢乐	吟游诗人	,

伴着侍女和快乐的吟游诗人,

[ænd; ənd][gɪfts][ɒv; əv][maɪn] ,

And	gifts	of	mine	,
和	礼物	的	矿	,

还有我的礼物,

“ [ə; eɪ][veɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] ,

“	A	veil	for	her	head	,	and	a	girdle	,
“	一个	面纱	为了	她	头	,	和	一个	腰带	,

“给她戴上头巾，系上腰带,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ,

And	a	bracelet	all	of	gold	,
和	一个	手镯	全部	的	金子	,

还有一条纯金手链,

[rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['krɑːftsmən]
Wrought by a cunning craftsman
锻 经过 一个 狡猾 工匠

由一位技艺精湛的工匠打造

[wɪð] ['leɪbə(r)] ['mænɪfəʊld] . { - }
With labours manifold . { 76 }
和 劳动 歧管 . { - }

付出了多重劳动。{76}

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [æt; ət]['iːv(ə)n]
The King went forth at even
这 国王 去 前进 在 甚至

国王傍晚出发了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][web]
To watch the silver web
到 手表 这 银 网站

观看银网

['wəʊv(ə)n][baɪ] ['weɪvərɪŋ] ['muːnbiːm]
Woven by wavering moonbeams
编织 经过 摇摆不定 月光

由摇曳的月光编织而成

['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪd][æt; ət] [eb] .
Over the tide at ebb .
超过 这 潮 在 落潮 .

退潮时越过潮水。

“ [əʊ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] !
“ Oh nights are short in summer !
“ 哦 夜晚 是 短的 在 夏天 !

“哦，夏天的夜晚真短暂！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] ;
She will come to me soon ;
她 将要 来 到 我 很快 ;

她很快就会来找我;

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ]
To - morrow at dawn of day
到 - 明天 在 黎明 的 天

明日黎明时分

[ɔː(r)][æt; ət] [haɪt] [ɒv; əv] [nuːn] .
Or at height of noon .
或者 在 高度 的 中午 .

或者正午时分。

” [əʊ] [ðə; ði] [siː] [gruː] ['hɔːri] [ænd; ənd] [greɪ]
” Oh the sea grew hoary and grey
” 哦 这 海 生长 苍老 和 灰色的

哦，大海变得灰蒙蒙的。

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
At the turn of the year ;
在 这 转动 的 这 年 ;

新年伊始;

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪn] [wɒz; wəz]['feɪdɪd] ,
The fire of the whin was faded ,
这 火 的 这 抱怨 曾是 褪色 ,

荆棘的火焰渐渐熄灭了。

[ðə; ði] ['heðə(r)] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪə] .

The	heather	was	brown	and	sere	.
这	希瑟	曾是	棕色的	和	塞雷	.

石楠花呈棕色，枯萎了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld]

All	the	air	was	filled
全部	这	空气	曾是	已填

空气全部被充满

[wɪð] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [meɪn] ;

With	the	moan	of	the	mourning	main	;
和	这	呻吟	的	这	丧	主要的	;

伴随着哀悼大海的呜咽声;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [seɪlz] [ɒv; əv] ['skɑ:lət]

And	the	ship	with	sails	of	scarlet
和	这	船	和	帆	的	猩红

还有那艘挂着猩红色帆的船

[keɪm] [nɒt] [həʊm] [ə'gen] .

Came	not	home	again	.
来	不是	家	再次	.

再也没回家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔ:θ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] —

The	King	went	forth	in	the	night	—
这	国王	去	前进	在	这	夜晚	—

国王在夜里外出——

[fɔ:(r); fə(r)] [keə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] —

For	care	he	could	not	sleep	—
为了	关心	他	可以	不是	睡觉	—

他忧心忡忡，彻夜难眠——

[daʊn] [ðə; ði] ['perələs] ['pɑ:θweɪ] —

Down	the	perilous	pathway	—
向下	这	危险的	路径	—

沿着危险的小路——

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] .

Down	to	the	edge	of	the	deep	.
向下	到	这	边缘	的	这	深的	.

一直到深渊边缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [tu:; tə] [ʃaɪn] ;

There	was	never	a	star	to	shine	;
那里	曾是	绝不	一个	星星	到	闪耀	;

这里从来没有一颗闪耀的明星;

[nɔ:(r)] [si:] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪst] ,

Nor	sea	from	shore	he	wist	,
也不	海	从	支撑	他	维斯特	,

他既不向海，也不向岸边眺望。

[tɪl] [hi:; hi] [felt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t]

Till	he	felt	around	his	feet
直到	他	毛毡	大约	他的	脚

直到他摸索着自己的脚底。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] [ðæt] [his] . { - }

The	chill	of	the	foam	that	hissed	.	{	77	}
这	寒意	的	这	泡沫	那	嘶嘶作响	.	{	-	}

嘶嘶作响的泡沫带来一丝寒意。{77}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
There was never a star in the skies ,
那里 曾是 绝不 一个 星星 在 这 天空 ,

天空中从来没有星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [wɒz; wəz][dɪm] —
And the face of the deep was dim —
和 这 脸 的 这 深的 曾是 暗淡 —

深渊的表面昏暗——

[jet] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [wɒn'nəs]
Yet he saw a wavering wanness
然而 他 锯 一个 摇摆不定 苍白

但他看到了一种摇摆不定的苍白。

[laɪk] [ðə; ði][kəʊld] [mu:n] [sɪŋk][ænd; ənd][swɪm] .
Like the cold moon sink and swim .
喜欢 这 寒冷的 月亮 下沉 和 游泳 .

就像冰冷的月亮沉浮一样。

[jeɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊ]
Yea , as in the heart of the billow
是的 , 作为 在 这 心 的 这 巨浪

是的，就像在波涛的中心一样

['kwivə] [ðə; ði][wɒn] [si:] - [fleɪm] ,
Quivers the wan sea - flame ,
箭筒 这 万 海 - 火焰 ,

苍白的海焰颤动着，

['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
Drifting in the darkness
漂流 在 这 黑暗

在黑暗中漂流

[ðə; ði] ['mɜ:meɪdən] [keɪm] .
The mermaiden came .
这 美人鱼 来了 .

美人鱼来了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [si:] - [swel] ,
And on the long sea - swell ,
和 在 这 长的 海 - 膨胀 ,

在绵长的海浪中，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][fəʊm] - [ri:θ] [peɪl] ,
Like to a foam - wreath pale ,
喜欢 到 一个 泡沫 - 花圈 苍白 ,

就像泡沫花环一样淡淡的，

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒks] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ]
Among her locks a - floating
之中 她 锁 一个 - 漂浮的

在她飘动的秀发间

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɒstli] [veɪl] ,
He saw a costly veil ,
他 锯 一个 昂贵 面纱 ,

他看到了一件昂贵的面纱，

[ðæt] [ə; eɪ] [kwi:n] [mait] [weə(r)][tu:; tə][wed][ɪn] —
That a queen might wear to wed in —
那 一个 女王 可能 穿 到 结婚 在 —

女王结婚时可能会穿的衣服——

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][səʊ][kəʊld]

And	on	her	arm	so	cold
和	在	她	手臂	所以	寒冷的

她冰冷的手臂

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['gælənt] ['breɪslət]

He	saw	a	gallant	bracelet
他	锯	一个	英勇	手镯

他看到了一条英勇的手链

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [gəʊld] ,

All	of	the	gleaming	gold	,
全部	的	这	闪闪发光	金子	,

所有闪闪发光的黄金，

[rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['krɑːftsmən]

Wrought	by	a	cunning	craftsman
锻	经过	一个	狡猾	工匠

由一位技艺精湛的工匠打造

[wɪð] ['leɪbə(r)] ['mænɪfəʊld] .

With	labours	manifold	.
和	劳动	歧管	.

付出多方面的劳动。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] ,

Then	the	eyes	of	the	King	were	darkened	,
然后	这	眼睛	的	这	国王	是	变暗	,

于是，国王的眼睛变得黯淡无光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃʌdərɪŋ] [səʊl] [went] [daʊn]

And	his	shuddering	soul	went	down
和	他的	颤抖	灵魂	去	向下

他颤抖的灵魂沉入了深渊。

[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [əʊ] - [ðə; ði] [diːps]

Like	a	stone	in	the	dark	o	'	the	deeps
喜欢	一个	石头	在	这	黑暗的	o	-	这	深水

像深海黑暗中的一块石头

[weə(r)] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [draʊn] . { - }

Where	shipwrecked	sailors	drown	.	{	78	}
在哪里	遭遇海难	水手们	溺水	.	{	-	}

水手遇难溺亡的地方。{78}

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['ʃɪmərɪŋ] [sæŋk]

The	mermaid	shimmering	sank
这	美人鱼	闪闪发光	沉没

美人鱼闪闪发光地沉没了

[laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [klaʊdz] [ɪ'klɪps] —

Like	a	moon	that	clouds	eclipse	—
喜欢	一个	月亮	那	云	蚀	—

就像被云层遮蔽的月亮——

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ['mɪŋgld]

And	the	spray	of	the	salt	sea	mingled
和	这	喷	的	这	盐	海	混合

咸咸的海浪飞溅

[wɪð] [ðə; ði][sɔːlt] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

With	the	salt	tears	on	his	lips	.
和	这	盐	眼泪	在	他的	嘴唇	.

嘴唇上挂着咸涩的泪珠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊz] [fɔːθ] [æt; ət]['iːv(ə)n]
The **King** **goes** **forth** **at** **even**
这 国王 去 前进 在 甚至

国王在傍晚出发

[baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ;
By **the** **sea** **-** **side** **;**
经过 这 海 - 边 ;

在海边;

[hiː; hi] [h'iəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] ['kævənz]
He **hears** **in** **the** **long** **dark** **caverns**
他 听到 在 这 长的 黑暗的 洞穴

他在漫长黑暗的洞穴中听到

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .
The **sobbing** **of** **the** **tide** **.**
这 啜泣 的 这 潮 .

潮水的啜泣。

[peɪl] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Pale **is** **the** **face** **of** **the** **King**
苍白 是 这 脸 的 这 国王

国王的脸色苍白

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [swuːn] ;
Like **one** **in** **a** **deadly** **swoon** **;**
喜欢 一 在 一个 致命 昏厥 ;

如同陷入致命昏厥一般;

[wɒn] ['or] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz]
Wan **o'er** **the** **waste** **of** **waters**
万 超过 这 浪费 的 水

越过荒芜的水域

['glimə] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] . { - }
Glimmers **the** **waning** **moon** **.** **{** **79** **}**
微光 这 减弱 月亮 . { - }

残月闪烁。{79}

[ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] ['aɪənˌwʊd]
THE **WOLF** **OF** **IRONWOOD**
这 狼 的 铁木

铁木之狼

[həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪðəd] [baʊ]
Ho **for** **the** **white** **of** **the** **withered** **bough**
何 为了 这 白色的 的 这 干枯 买

哦，为了枯枝的白色

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋkld] [liːf] !
And **the** **red** **of** **the** **wrinkled** **leaf** **!**
和 这 红色的 的 这 皱 叶子 !

还有那片皱巴巴的叶子的红色!

[sɜː(r)]['ɑːrnˌgrɪm][sɪts][ɪn] ['aɪənˌwʊd] ,
Sir **Arngrim** **sits** **in** **Ironwood** **,**
先生 阿恩格里姆 坐着 在 铁木 ,

阿恩格里姆爵士坐在铁木城里,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [griːf] .
And **his** **heart** **is** **filled** **with** **grief** **.**
和 他的 心 是 已填 和 悲伤 .

他心中充满了悲伤。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [daʊn] [ɒn] ['aɪənˌwʊd]
The sun sinks down on Ironwood
这 太阳 水槽 向下 在 铁木

夕阳西下，落日照耀着铁木镇。

[blʌd] - [red] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ;
Blood - red behind the trees ;
血 - 红色的 在后面 这 树木 ;

树后是血红色的;

[sɜː(r)]['ɑːrnˌgrɪm] [stɛə] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒːd]
Sir Arngrim stares upon the sword
先生 阿恩格里姆 凝视 之上 这 剑

阿恩格里姆爵士凝视着那把剑

[ðæt] [laɪz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
That lies across his knees .
那 谎言 穿过 他的 膝盖 .

那东西横放在他的膝盖上。

“ [əʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
“ Oh my father died a death of blood ,
“ 哦 我的 父亲 死亡 一个 死亡 的 血 ,

“哦，我父亲死于流血事件，

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [wəʊ] ;
And my mother of wasting woe ;
和 我的 母亲 的 浪费 悲哀 ;

还有我那悲伤的母亲;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [fel]
And their spirits dwell in the rocky fell
和 他们的 烈酒 住 在 这 岩石 跌倒

他们的灵魂栖息在岩石山丘中。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['aɪənˌwʊd] [grəʊ] .
Where the trees of Ironwood grow .
在哪里 这 树木 的 铁木 生长 .

铁木树生长的地方。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [spɪlt]
“ And still the guilt of the life - blood spilt
“ 和 仍然 这 有罪 的 这 生活 - 血 洒了

“而流淌的生命之血所带来的罪恶感依然挥之不去。”

[dʌθ] [ˌʌnə'vendʒd] [rɪ'meɪn] ;
Doth unavenged remain ;
确实 未复仇 保持 ;

仍有未复仇者吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋkld] [liːf]
And in the red of the wrinkled leaf
和 在 这 红色的 的 这 皱 叶子

而在皱巴巴的叶子的红色中

[aɪ] [riːd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [peɪn] . { - }
I read my father's pain . { 80 }
我 读 我的 父亲的 疼痛 . { - }

我读懂了父亲的痛苦。{80}

“ [əʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] , [seɪld] ['or] [ðə; ði] [siː]
“ Oh the kings were three , sailed o'er the sea
“ 哦 这 国王 是 三 , 航行 超过 这 海

“哦，三位国王扬帆远航，驶向大海。”

[tuː; tə] [wɜːk] [ˌjuː 'es]['hævək][ænd; ənd] [hɑːm] ;

To	work	us	havoc	and	harm	;
到	工作	我们	混乱	和	伤害	;

给我们带来灾难和伤害;

[ænd; ənd][ai] [siː] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪz(ə)nd] [baʊ]

And	I	see	in	the	white	of	the	wizened	bough
和	我	看	在	这	白色的	的	这	干瘪	买

我在枯枝的白色中看到了

[maɪ] ['mʌðərz] ['bekənɪŋ] [ɑːm] .

My	mother's	beckoning	arm	.
我的	母亲的	招手	手臂	.

我母亲向我招手。

" [sɜː(r)]['ɑːrnˌgrɪm] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ]

"	Sir	Arngrim	stood	with	the	sea	beneath
"	先生	阿恩格里姆	站立	和	这	海	下面

阿恩格林爵士伫立于海面之下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] [fel] [bɪ'haɪnd] ,

And	the	rocky	fell	behind	,
和	这	岩石	跌倒	在后面	,

而岩石则落在了后面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['gælənt] [ʃɪps]

And	there	he	saw	three	gallant	ships
和	那里	他	锯	三	英勇	船舶

他在那里看到了三艘英勇的战舰。

[ðæt] [seɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] .

That	sailed	before	the	wind	.
那	航行	前	这	风	.

那件事就像顺风而行。

" [əʊ] [red] [ɒv; əv][hænd] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][lænd]

"	Oh	red	of	hand	,	they	come	to	land
"	哦	红色的	的	手	,	他们	来	到	土地

"哦，手红了，他们来了

[wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːd] !

With	a	host	and	a	mighty	horde	!
和	一个	主持人	和	一个	强大的	部落	!

带着主人和强大的军队!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [riːk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ]

And	how	shall	I	wreak	my	father's	death
和	如何	将	我	破坏	我的	父亲的	死亡

我该如何谋害我的父亲?

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒːd] ?

With	the	power	of	a	single	sword	?
和	这	力量	的	一个	单身的	剑	?

仅凭一把剑的力量?

" [wen] [ðə; ði] ['rɪð(ə)n] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['aɪənˌwʊd]

"	When	the	writhen	shadows	in	Ironwood
"	什么时候	这	写	阴影	在	铁木

"当铁木镇的扭曲阴影出现时"

[gruː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [rɪm]

Grew	long	,	and	the	fading	rim
成长	长的	,	和	这	褪色	轮缘

渐渐变长，边缘也褪色了。

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][sæŋk][ləʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fel] ,
Of the sun sank low behind the fell ,
的 这 太阳 沉没 低的 在后面 这 跌倒 ,

夕阳西沉，落日余晖洒在山峦之后。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
The witch - wife came to him .
这 巫婆 - 妻子 来了 到 他 .

女巫的妻子来到了他面前。

“ [naʊ] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['gʊdli] [naɪt] !
“ Now hearken to me , thou goodly knight !
“ 现在 倾听 到 我 , 你 很好 骑士 !

“现在请听我说，你这善良的骑士！”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [grɑːnt][ˌem 'iː] [greɪs] ,
And , if thou grant me grace ,
和 , 如果 你 授予 我 优雅 ,

如果你赐予我恩典，

[aɪl] [wɜːk] [ə; eɪ] [spel] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðiː] [wel]
I'll work a spell shall serve thee well
患病的 工作 一个 拼写 将 服务 你 出色地

我会施个咒，对你很有帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðaɪ][feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .
For love of thy fair young face .
为了 爱 的 你的 公平的 年轻的 脸 .

因为我爱你那年轻美丽的容颜。

“ [əʊ][ə; eɪ][meɪd][ˌeɪ 'em][aɪ][frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dʌsk] —
“ Oh a maid am I from dawn till dusk —
“ 哦 一个 女佣 是 我 从 黎明 直到 黄昏 —

“哦，我从黎明到黄昏都是个少女——”

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ruːn] ,
But by night of a magic rune ,
但 经过 夜晚 的 一个 魔法 符文 ,

但到了夜晚，一个魔法符文出现了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪəd] [ɒv; əv][wəʊ] , [ə; eɪ][wʊlf][aɪ][gəʊ]
And a weird of woe , a wolf I go
和 一个 诡异的 的 悲哀 , 一个 狼 我 去

还有一种莫名的悲伤，我像一匹狼一样离去

[əʊ] - [naɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] . { - }
O ' nights beneath the moon . { 81 }
哦 - 夜晚 下面 这 月亮 . { - }

月下的夜晚啊。{81}

“ [ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] [θriː] [hoʊsts][ɪn] ['aɪənˌwʊd]
“ Thou shalt slay three hosts in Ironwood
“ 你 应 杀戮 三 主持人 在 铁木

“你当在铁木城斩杀三支军队。”

[ðæt] [ðə; ði][wʊlf][hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [meɪ] [fiːd] —
That the wolf her fill may feed —
那 这 狼 她 充满 可能 喂养 —

让狼饱餐一顿——

[ðen] [æz; əz]['lʌvə(r)] [truː] , [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] ,
Then as lover true , when the fight is done ,
然后 作为 情人 真的 , 什么时候 这 斗争 是 完毕 ,

然后，如同真正的爱人，当争吵结束后，

[ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [miːd] .
Shalt **pay** **the** **maiden's** **meed** **.**
应 支付 这 少女的 需求 .

须支付少女的酬劳。

" [sɜː(r)]['ɑːrnˌgrɪm] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" **Sir** **Arngrim** **looked** **upon** **the** **witch** **,**
" 先生 阿恩格里姆 看起来 之上 这 巫婆 ,

阿恩格里姆爵士打量着女巫，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [siː] .
And **her** **face** **was** **fair** **to** **see** **.**
和 她 脸 曾是 公平的 到 看 .

她的脸色还算不错。

[hiːz] [plait] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ][ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [əʊθ]
He's **plighted** **her** **troth** **on** **his** **knightly** **oath**
他是 陷入困境 她 誓言 在 他的 骑士精神 誓言

他已以骑士誓言向她许下诺言。

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] [θriː] .
And **sealed** **it** **with** **kisses** **three** **.**
和 密封 它 和 吻 三 .

然后以三个吻封缄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][əʊ] - [ðə; ði][hoʊsts] [keɪm] [ɒn]
It **was** **the** **first** **o** **'** **the** **hosts** **came** **on**
它 曾是 这 第一的 o - 这 主持人 来了 在

这是第一位主持人出场。

[wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [geɪl] —
With **the** **rush** **of** **a** **roaring** **gale** **—**
和 这 匆忙 的 一个 咆哮 大风 —

伴随着呼啸的狂风——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][stɜː(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [spːd]
But **they** **might** **not** **stir** **the** **single** **sword**
但 他们 可能 不是 搅拌 这 单身的 剑

但他们或许不会动那把孤剑。

[ðæt] [bɪt] [θruː] [bəʊn][ænd; ənd][meɪl] .
That **bit** **through** **bone** **and** **mail** **.**
那 少量 通过 骨 和 邮件 .

那东西能穿透骨头和邮件。

[əʊ] [hɑːf][əʊ] - [ðə; ði][həʊst][æt; ət] [iːv] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn] ,
Oh **half** **o** **'** **the** **host** **at** **eve** **were** **slain** **,**
哦 一半 o - 这 主持人 在 前夕 是 被杀 ,

哦，昨晚一半的主人都被杀了，

[ænd; ənd][hɑːf][əʊ] - [ðə; ði][həʊst][wɜː(r); wə(r)][fled] ;
And **half** **o** **'** **the** **host** **were** **fled** **;**
和 一半 o - 这 主持人 是 逃亡 ;

一半的敌军逃走了;

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn] ['aɪənˌwʊd]
And **all** **night** **long** **in** **Ironwood**
和 全部 夜晚 长的 在 铁木

在铁木镇，整夜都是如此。

[ðə; ði][wʊlf] [haul] ['or] [ðə; ði] [ded] .
The **wolf** **howled** **o'er** **the** **dead** **.**
这 狼 嚎叫 超过 这 死的 .

狼在死者上方嚎叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][həʊst] [keɪm] [ɒn]
It **was** **the** **second** **host** **came** **on**
它 曾是 这 第二 主持人 来了 在

这是第二位主持人登场。

[æz; əz]['levɪn] [liːps] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
As **levin** **leaps** **from** **the** **sky** **;**
作为 莱文 跳跃 从 这 天空 ;

莱文从天而降;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [kwel] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel]
But **they** **might** **not** **quell** **the** **witch's** **spell**
但 他们 可能 不是 荡平 这 女巫的 拼写

但他们或许无法解除女巫的咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - .
And **the** **sword** **of** **grammarye** **.**
和 这 剑 的 - .

还有语法之剑。

[əʊ] [hɑːf][əʊ] - [ðə; ði][həʊst][æt; ət] [iːv] [wɜː(r); wə(r)][fled] ,
Oh **half** **o** **'** **the** **host** **at** **eve** **were** **fled** **,**
哦 一半 o - 这 主持人 在 前夕 是 逃亡 ,

哦，昨晚有一半的主人逃走了，

[ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] [leɪ] [stɪl] ;
And **half** **in** **their** **blood** **lay** **still** **;**
和 一半 在 他们的 血 躺 仍然 ;

他们的一半血泊中静静地躺着;

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn] ['aɪənˌwʊd]
And **all** **night** **long** **in** **Ironwood**
和 全部 夜晚 长的 在 铁木

在铁木镇，整夜都是如此。

[ðə; ði][wʊlf][dɪd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][fɪl] . { - }
The **wolf** **did** **feed** **her** **fill** **.** **{** **82** **}**
这 狼 做过 喂养 她 充满 . { - }

狼喂饱了她。{82}

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [əʊ] - [ðə; ði][hoʊsts] [keɪm] [ɒn]
It **was** **the** **third** **o** **'** **the** **hosts** **came** **on**
它 曾是 这 第三 o - 这 主持人 来了 在

这是主持人第三次出场。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [siː] ;
Like **the** **waves** **of** **a** **winter** **sea** **;**
喜欢 这 波浪 的 一个 冬天 海 ;

如同冬日海浪般汹涌澎湃;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] [æz; əz] ['biləu] [breɪk]
But **they** **broke** **on** **the** **sword** **as** **billows** **break**
但 他们 打破 在 这 剑 作为 波澜 休息

但他们却像巨浪般被利剑击溃。

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['skeri] [biː; bi] .
Where **the** **hidden** **skerries** **be** **.**
在哪里 这 隐 礁石 是 .

隐蔽的礁石在哪里?

[əʊ] [hɑːf][əʊ] - [ðə; ði][həʊst][æt; ət] [iːv] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn] ,
Oh **half** **o** **'** **the** **host** **at** **eve** **were** **slain** **,**
哦 一半 o - 这 主持人 在 前夕 是 被杀 ,

哦，昨晚一半的主人都被杀了，

[ænd; ənd][hɑːf][wɜː(r); wə(r)][fled] [əˈweɪ] ;
And **half** **were** **fled** **away** **;**
和 一半 是 逃亡 离开 ;

一半人逃走了;

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ded] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
And **like** **the** **dead** **,** **among** **the** **dead** **,**
和 喜欢 这 死的 , 之中 这 死的 ,

就像死者一样，在死者之中，

[ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [sɜː(r)][ˈɑːrnˌgrɪm] [leɪ] .
In **a** **swoon** **Sir** **Arngrim** **lay** **.**
在 一个 昏厥 先生 阿恩格里姆 躺 .

阿恩格里姆爵士昏迷不醒地躺着。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [ˈaɪənˌwʊd]
The **moon** **shone** **down** **on** **Ironwood**
这 月亮 闪耀 向下 在 铁木

月光洒在铁木镇上。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] [səʊ][tɔːl] ;
Above **the** **trees** **so** **tall** **;**
多于 这 树木 所以 高的 ;

在参天大树之上;

[ænd; ənd][ləʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [liːvz]
the **red** **and** **wrinkled** **leaves**
这 红色的 和 皱 树叶

红色且皱巴巴的叶子

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][fɔːl] .
Upon **his** **face** **did** **fall** **.**
之上 他的 脸 做过 落下 .

液体倾泻到他脸上。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [baʊ]
the **shade** **of** **the** **withered** **bough**
这 阴影 的 这 干枯 买

枯枝的阴影

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [leɪ] [dɪm] ,
Across **his** **face** **lay** **dim** **,**
穿过 他的 脸 躺 暗淡 ,

他脸上笼罩着一层阴影,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][ʃiː; ʃi] [lept] , [ænd; ənd] [siːzd] , [ænd; ənd][tɔː(r)]
And **the** **wolf** **she** **leapt** **,** **and** **seized** **,** **and** **tore**
和 这 狼 她 跳跃 , 和 查获 , 和 撕裂

她跃起，抓住那匹狼，撕咬它

[ðə; ði][ˈwɒriə(r)] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .
The **warrior** **limb** **from** **limb** **.**
这 战士 肢 从 肢 .

战士的肢体被肢解。

[həʊ][həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋkld] [liːf] !
Ho ho for the red of the wrinkled leaf !
何 何 为了 这 红色的 的 这 皱 叶子 !

嚯嚯，皱叶的红色真美!

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [dwel]
His spirit has gone to dwell
他的 精神 有 已消失 到 住

他的灵魂已离去安息。

[wɪð] [ðə; ði] ['grɪmli] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hoʊsts]
With the grimly ghosts of the ancient hosts
和 这 阴沉地 鬼魂 的 这 古老的 主持人

与古代宿主阴森的幽灵

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['rɒki] [fel] ! { - }
That haunt the rocky fell ! { 83 }
那 出没 这 岩石 跌倒 ! { - }

那鬼魂萦绕在岩石嶙峋的山丘上！{83}

[həʊ][həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪðəd] [baʊ] !
Ho ho for the white of the withered bough !
何 何 为了 这 白色的 的 这 干枯 买 !

嚯嚯，为枯枝的白色欢呼!

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weil] [fʊl] [sɔː(r)] ;
The witch she wails full sore ;
这 巫婆 她 哀嚎 满的 疮 ;

女巫痛哭流涕;

[ænd; ənd] ['aɪənˌwʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] ,
And Ironwood , for that deed of blood ,
和 铁木 , 为了 那 契据 的 血 ,

而铁木，为了那桩血案，

[ɪz] - [ˌevə'mɔː(r)] ! { - }
Is accursèd evermore ! { 84 }
是 - 越来越 ! { - }

永远受诅咒！{84}

['bæləd] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv]
BALLAD OF MIDSUMMER EVE
民谣 的 盛夏 前夕

仲夏夜之歌

[ðə; ði] ['θrɒsəl] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm][æt; ət][fɔːl][ɒv; əv] [iːv]
The throstle he roused him at fall of eve
这 画眉鸟 他 唤醒 他 在 落下 的 前夕

黄昏时分，他唤醒了那只画眉鸟

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊlət] [greɪ] ,
And said to the owlet grey ,
和 说 到 这 猫头鹰幼崽 灰色的 ,

然后对那只灰色的小猫头鹰说:

“ [ləʊ] , ['brʌðə(r)] , [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [wʊd]
“ Lo , brother , look through the dusky wood
“ 洛 , 兄弟 , 看 通过 这 昏暗 木头

“看啊，兄弟，透过昏暗的树林往下看。”

[ænd; ənd] [tel] [huː] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] .
And tell who comes this way .
和 告诉 WHO 来 这 方式 .

并告知来者身份。

" [ðə; ði] ['aʊlət] [stɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [baʊ]
" **The** **owlet** **stirred** **on** **the** **swaying** **bough**
" 这 猫头鹰幼崽 搅拌 在 这 摇晃 买

小猫头鹰在摇曳的树枝上动了动。

[ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] ['bɜːtʃən] - [triː] :
Of **the** **slender** **birchen** **-** **tree** **:**
的 这 苗条 桦树 - 树 :

纤细的白桦树:

" [ænd; ənd] [siːst] [ðaʊ] [nɒt][ðə; ði]['mɪnstrəl] - [waɪt]
" **And** **seest** **thou** **not** **the** **minstrel** **-** **wight**
" 和 西斯特 你 不是 这 吟游诗人 - 怀特岛

"难道你看不见那吟游诗人吗?"

[ə; eɪ] - ['rəʊmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liː] ? "
A **-** **roaming** **along** **the** **lea** **?** **"**
一个 - 漫游 沿着 这 叶 ? "

在草地上漫步?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [hɪm] ,
" **And** **what** **of** **the** **voice** **that** **comes** **with** **him** **,**
" 和 什么 的 这 嗓音 那 来 和 他 ,

"那么,他所发出的声音又如何呢?"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [saɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ? "
The **voice** **that** **sighs** **and** **sings** **?** **"**
这 嗓音 那 叹息 和 唱歌 ? "

那叹息与歌唱的声音?

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] [hiː; hi] [beəz]
" **Oh** **,** **that's** **the** **sound** **of** **the** **harp** **he** **bears**
" 哦 , 那就是 这 声音 的 这 竖琴 他 熊

"哦,那是他所携带的竖琴的声音。"

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] . "
As **the** **wind** **blows** **over** **the** **strings** **.** **"**
作为 这 风 打击 超过 这 字符串 . "

风吹过琴弦。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [meɪd]
" **And** **is** **it** **for** **love** **of** **a** **fair** **young** **maid**
" 和 是 它 为了 爱 的 一个 公平的 年轻的 女佣

难道是因为爱上了一位美丽的年轻姑娘?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] ? "
That **his** **cheek** **is** **pale** **and** **wan** **?** **"**
那 他的 脸颊 是 苍白 和 万 ? "

他的脸颊苍白憔悴吗?

" [eɪ] , [ə; eɪ][meɪd][aɪ][wɪs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [kɪs]
" **Ay** **,** **a** **maid** **I** **wis** **,** **but** **never** **a** **kiss**
" 哎 , 一个 女佣 我 威斯 , 但 绝不 一个 吻

"唉,我想要个女仆,但绝不想要吻。"

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][mæn] . { - }
Will **she** **lay** **on** **the** **lips** **of** **man** **.** **{** **85** **}**
将要 她 躺 在 这 嘴唇 的 男人 . { - }

她会躺在男人的嘴唇上吗?{85}

" [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [dɔː(r)]
" **He** **must** **sit** **all** **day** **at** **the** **ale** **-** **house** **door**
" 他 必须 坐 全部 天 在 这 麦芽酒 - 房子 门

他必须整天坐在酒馆门口。

[ə'mɪd][ðə; ði][tɔːk][əʊ] - [ðə; ði][taʊn] ,

Amid	the	talk	o	'	the	town	,
之中	这	讲话	o	-	这	镇	,

在城中热议之际，

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [steɪv] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [neɪv]

With	a	merry	stave	for	knight	and	knave
和	一个	欢乐	五线谱	为了	骑士	和	恶棍

带着骑士和侍从的欢乐权杖

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steərɪŋ] [klaʊn] .

And	a	jest	for	the	staring	clown	.
和	一个	笑话	为了	这	凝视	小丑	.

给那个盯着看的丑角讲个笑话。

“ [bʌt; bət] [wen] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ]

“	But	when	bells	are	rung	and	songs	are	sung
“	但	什么时候	铃铛	是	梯子	和	歌曲	是	唱

但当钟声响起，歌声响起时

[ænd; ənd][ɔːl][men][laɪ][ænd; ənd] [sliːp] ,

And	all	men	lie	and	sleep	,
和	全部	男人	说谎	和	睡觉	,

所有人都躺下睡觉，

[ðə; ði] ['meri] ['mɪnstrəl] [fɔːθ] [mʌst; məst][feə(r)]

The	merry	minstrel	forth	must	fare
这	欢乐	吟游诗人	前进	必须	票价

快乐的吟游诗人必须启程。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [trɪst] [tuː; tə] [kiːp] .

His	secret	tryst	to	keep	.
他的	秘密	幽会	到	保持	.

他要保守这个秘密秘密。

“ [ðə; ði] ['meri] ['mɪnstrəl] [fɔːθ] [mʌst; məst][feə(r)] ,

“	The	merry	minstrel	forth	must	fare	,
“	这	欢乐	吟游诗人	前进	必须	票价	,

“快乐的吟游诗人必须启程，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,

All	in	the	twilight	dim	,
全部	在	这	暮	暗淡	,

一切都笼罩在暮色昏暗之中，

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [kwiːn] [əʊ] - ['feərilænd]

To	woo	the	queen	o	'	Fairyland
到	哇	这	女王	o	-	仙境

为了赢得仙境女王的芳心

[ðæts] [kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ɒn][hɪm] .

That's	cast	a	spell	on	him	.
那就是	投掷	一个	拼写	在	他	.

那件事对他产生了魔力。

“ [əʊ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːrmz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli] - [waɪt] [bɜːtʃ]

“	Oh	her	form's	the	form	of	the	lily	-	white	birch
“	哦	她	表格的	这	形式	的	这	百合	-	白色的	桦木

“哦，她的身形就像洁白的白桦树一样。”

[ðæt] [sweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ]

That	sways	to	the	breeze	,	and	her	breath
那	摇摆	到	这	微风	,	和	她	气息

那东西随风摇曳，还有她的呼吸

[ɪz][ðə; ði] [sent] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [fɜːz]
Is **the** **scent** **o** **'** **the** **thyme** **and** **the** **blowing** **furze**
是 这 香味 o - 这 百里香 和 这 吹 金雀花

是百里香和金雀花的香气吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ðæts] [stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] [hiːθ] .
And **the** **honey** **that's** **stored** **in** **the** **heath** **.**
和 这 蜂蜜 那就是 存储 在 这 希思 .

还有储存在石楠丛中的蜂蜜。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] - [biːm] [ɪz][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [gliːm]
“ **And** **her** **dark** **eyes** **'** **beam** **is** **the** **wavering** **gleam**
“ 和 她 黑暗的 眼睛 - 光束 是 这 摇摆不定 闪耀

“她那双深邃的眼睛里闪烁着摇曳的光芒。”

[ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæts] [wɒn][tuː; tə] [siː]
On **the** **water** **that's** **wan** **to** **see**
在 这 水 那就是 万 到 看

在水面上，我想看看

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [hæŋz] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)]
When **the** **evening** **star** **hangs** **faint** **and** **far**
什么时候 这 晚上 星星 悬挂 头晕的 和 远的

当晚星黯淡而遥远地悬挂着时

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːtʃən] - [triː] . { - }
Above **the** **birchen** **-** **tree** **.** **{** **86** **}**
多于 这 桦树 - 树 . { - }

白桦树上方。{86}

“ [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][lɔː(r)] ,
“ **And** **wouldst** **thou** **learn** **her** **secret** **lore** **,**
“ 和 会 你 学习 她 秘密 知识 ,

“你想了解她的秘密知识吗？”

[gəʊ] , [riːd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ruːn]
Go **,** **read** **the** **magic** **rune**
去 , 读 这 魔法 符文

去，读读魔法符文。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪð(ə)n] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] - [triː] [treɪs]
That **the** **writhen** **boughs** **of** **the** **thorn** **-** **tree** **trace**
那 这 写 树枝 的 这 刺 - 树 痕迹

荆棘树扭曲的枝条痕迹

[əʊ] - [naɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] . ”
O **'** **nights** **across** **the** **moon** **.** **”**
哦 - 夜晚 穿过 这 月亮 . ”

哦，月光下的夜晚。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['gɜːdən] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn]
“ **And** **what's** **the** **guerdon** **he** **shall** **gain**
“ 和 是什么 这 格尔登 他 将 获得

他又能获得什么奖赏呢?

[baɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] - [kwiːn] ? ”
By **grace** **of** **the** **Fairy** **-** **queen** **?** **”**
经过 优雅 的 这 仙女 - 女王 ? ”

是仙后恩赐吗?

“ [əʊ] , [ə; eɪ][həʊp] [ðæts] [lɒst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæts] [krɒst] ,
“ **Oh** **,** **a** **hope** **that's** **lost** **and** **a** **love** **that's** **crossed** **,**
“ 哦 , 一个 希望 那就是 丢失的 和 一个 爱 那就是 交叉 ,

“哦，希望破灭了，爱情也走到了尽头。”

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tiːn] ,
And **tears** **and** **toil** **and** **tene** **,**
和 眼泪 和 辛劳 和 特内 ,

还有眼泪、辛劳和……

“ [ænd; ənd] [fiːt] [ə'streɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
“ **And** **feet** **astray** **in** **the** **paths** **of** **day** **,**
“ 和 脚 误入歧途 在 这 路径 的 天 ,

“白昼的脚步迷失了方向，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌŋ] —
And **a** **song** **that** **cannot** **be** **sung** **—**
和 一个 歌曲 那 不能 是 唱 —

还有一首无法吟唱的歌——

[fɔː(r); fə(r)] ['elfɪn] ['mjuːzɪk] [ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [breθ]
For **elfin** **music** **is** **wind** **and** **breath**
为了 精灵 音乐 是 风 和 气息

精灵的音乐是风和气息

[wen] [ðə; ði] ['mætɪn] - [bel] [ɪz] [rʌŋ] .
When **the** **matin** **-** **bell** **is** **rung** **.**
什么时候 这 晨间 - 钟 是 梯子 .

当晨钟响起时。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [laɪz] [tʃɪl] ,
“ **For** **the** **cock** **crows** **shrill** **,** **and** **the** **dew** **lies** **chill** **,**
“ 为了 这 公鸡 乌鸦 尖锐 , 和 这 露 谎言 寒意 ,

“因为公鸡啼鸣尖锐，露水冰凉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [stɑːz] [daɪ] , [wɪð'drɔːn] ;
And **the** **faint** **stars** **die** **,** **withdrawn** **;**
和 这 头晕的 明星 死 , 撤回 ;

暗淡的星辰渐渐消逝，隐没下去；

[ænd; ənd] ['elfɪn] [gəʊld] [ɪz] ['wɪðəd] [liːvz]
And **elfin** **gold** **is** **withered** **leaves**
和 精灵 金子 是 干枯 树叶

而精灵的黄金，不过是枯萎的树叶。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
At **the** **coming** **of** **the** **dawn** **.**
在 这 未来 的 这 黎明 .

黎明到来之时。

” ['prɪntɪd] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
” **Printed** **by** **Hazell** **,** **Watson** **&** **Viney** **,** **Ld** **.** **,** **London** **and** **Aylesbury** **.**
” 打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld., London 和 Aylesbury 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神